叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误和缺失的标点符号。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic **and** **inconsistent** **spelling** **,** **variations** **in** **hyphenation** **retained** **.**
古风 和 不一致 拼写 , 变体 在 连字符 保留 .

拼写古老且不一致，连字符用法多样。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] [ænd; ənd] ['fæni] [ɛlslɔ] . [wʌn]
James **Gordon** **Bennett** **and** **Fanny** **Elssler** **.** **1**
詹姆斯 戈登 贝内特 和 舢 埃尔斯勒 . 1

詹姆斯·戈登·贝内特和范妮·埃尔斯勒。1

['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [maɪ] ['lɪbəti] . [wʌn]
Richard **B** **.** **Connolly** **and** **other** **Conspirators** **against** **my** **Liberty** **.** **1**
理查德 B . 康诺利 和 其他 阴谋者 反对 我的 自由 . 1

理查德·B·康诺利和其他阴谋者，危害我的自由。[1]

[maɪ]['traɪəl] . [ˌtuː'tuː]
My **Trial** **.** **2**
我的 审判 . 2

我的审判.2

['næʃ(ə)nəl] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ! [ˌtuː'tuː]
National **Degeneration** **!** **2**
国家的 退化 ! 2

国家退化！2

[dʌz] [meə(r)] ['tiːmən] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [kɪln][mæn] ?
Does **Mayor** **Tiemann** **know** **what** **became** **of** **the** **Lime** **Kiln** **Man** **?**
做 市长 蒂曼 知道 什么 成为 的 这 酸橙 窑 男人 ?

蒂曼市长知道石灰窑工人的下落吗?

[məʊst]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] !
Most **horrible** **disclosures** **!**
最多 可怕 披露 !

最可怕的爆料！

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ? [θriː]

In	God's	name	,	where	are	the	People	?	3
在	神的	姓名	,	在哪里	是	这	人们	?	3

奉上帝之名，人民在哪里？3

['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] . [θriː]

Bennett	,	Greeley	,	and	Raymond	.	3
贝内特	,	格里利	,	和	雷蒙德	.	3

Bennett、Greeley 和 Raymond。3

[ðə; ðɪ] ['piːtə(r)] ['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] ! [θriː]

The	Peter	Cooper	Institute	!	3
这	彼得	库珀	研究所	!	3

彼得·库珀研究所！3

[ˌædvər'taɪzmənt] . [fɔːr]

Advertisements	.	4
广告	.	4

广告。4

['vɒljuːm] [aɪ] . — [nəʊ] .

Volume	I	.	—	No	.
体积	我	.	—	不	.

第一卷—第1期

- .] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .

15	.	]	SATURDAY	,	JULY	31	,	1858	.	[	Price	2	Cents	.
-	.	]	周六	,	七月	-	,	-	.	[	价格	2	分	.

15.]1858 年 7 月 31 日，星期六。[价格 2 美分。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]

STEPHEN	H	.	BRANCH'S
斯蒂芬	H	.	分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [wʌn]

ALLIGATOR	.	1
鳄鱼	.	1

鳄鱼.1

[dʒeɪmz] ['gɔːd(ə)n] ['benət] [ænd; ənd] ['fæni] [ɛlslɚ] .

James	Gordon	Bennett	and	Fanny	Elssler	.
詹姆斯	戈登	贝内特	和	舳	埃尔斯勒	.

詹姆斯·戈登·贝内特和范妮·埃尔斯勒。

['fæniz] ['pɑːlə(r)] .

Fanny's	Parlor	.
芬妮的	客厅	.

芬妮的客厅。

['benət] (['sɒftli] [nɔk]) — ['fæni] , [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ?

Bennett	(	Softly	knocks	)	—	Fanny	,	dear	,	are	you	in	?
贝内特	(	轻轻	敲门声	)	—	舳	,	亲爱的	,	是	你	在	?

贝内特（轻轻敲门）——亲爱的芬妮，你在吗?

['fæni] — [huz] [ðeə(r)] ?

Fanny	—	Who's	there	?
舳	—	谁是	那里	?

芬妮——谁在那儿?

['benət] — [ðaɪ] [frend] .

Bennett	—	Thy	friend	.
贝内特	—	你的	朋友	.

贝内特——你的朋友。

['fæni] — [ðaɪ] [neɪm] ?
Fanny — Thy name ?
舢 — 你的 姓名 ?

芬妮——你的名字?

['benət] — [dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] .
Bennett — James Gordon Bennett .
贝内特 — 詹姆斯 戈登 贝内特 .

贝内特——詹姆斯·戈登·贝内特。

['fæni] — ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !
Fanny — Gracious Heaven !
舢 — 亲切 天堂 !

芬妮——天赐良缘!

([ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)] .)
(She unlocks the door .)
(她 解锁 这 门 .)

(她打开了门。)

['entə(r)] ['benət] .
Enter Bennett .
进入 贝内特 .

贝内特登场。

['benət] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [swiːt] ['fæni] .
Bennett — Good morning , sweet Fanny .
贝内特 — 好的 早晨 , 甜的 舢 .

贝内特——早上好，亲爱的芬妮。

['fæni] — [ə; eɪ][kaɪnd][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] .
Fanny — A kind salutation to my noble friend .
舢 — 一个 种类 问候 到 我的 高贵 朋友 .

芬妮——向我高贵的朋友致以亲切的问候。

['benət] — [wɛrz] ['wɪkɔːf] ?
Bennett — Where's Wyckoff ?
贝内特 — 在哪里? 威科夫 ?

贝内特——威科夫在哪儿?

['fæni] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Fanny — I don't know .
舢 — 我 不 知道 .

芬妮——我不知道。

['benət] — [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [suːn] ?
Bennett — Will he return soon ?
贝内特 — 将要 他 返回 很快 ?

贝内特——他会很快回来吗?

['fæni] — [ai] [ges] [nɒt] .
Fanny — I guess not .
舢 — 我 猜测 不是 .

芬妮——我想不是。

['benət] — [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ][læp] .
Bennett — Then come and sit in my lap .
贝内特 — 然后 来 和 坐 在 我的 膝 .

贝内特——那就过来坐在我腿上吧。

['fæni] — [ai] [wɪl] .
Fanny — I will .
舢 — 我 将要 .

芬妮——我会的。

([ʃiː; ʃi] [baʊndz] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [niːz] .)
(She bounds to Bennett's knees .)
(她 界限 到 贝内特 膝盖 .)

（她跳到贝内特的膝盖上。）

['benət] — [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Bennett — Now kiss me .
贝内特 — 现在 吻 我 .

贝内特——现在吻我。

['fæni] — [ðeə(r)] !
Fanny — There !
舢 — 那里 !

芬妮——在那儿!

([smæk] ! [smæk] !
(Smack ! smack !
(啪 ! 啪 !

（啪！啪！

[smæk] !
smack !
啪 !

啪!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .)
and the last on his lips .)
和 这 最后的 在 他的 嘴唇 .)

最后那句话还留在他的唇边。）

['benət] — [əʊ] !
Bennett — O !
贝内特 — 哦 !

贝内特——哦!

[haʊ] [swiːt] !
how sweet !
如何 甜的 !

真甜蜜!

['fæni] (['ɑːtʃli]) — [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
Fanny (archly) — You don't say !
舢 (傲慢的) — 你 不 说 !

芬妮（傲慢地）——你还真敢说!

['benət] — [jes] , [ai][duː; də] .
Bennett — Yes , I do .
贝内特 — 是的 , 我 做 .

贝内特——是的，我愿意。

['fæni] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .
Fanny — And so do I .
舢 — 和 所以 做 我 .

芬妮——我也是。

['benət] — [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] .
Bennett — Then give me another cluster of kisses .
贝内特 — 然后 给 我 其他 簇 的 吻 .

贝内特——那就再给我来一连串的吻吧。

['fæni] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [pʌf] [ˌem 'iː] [wel] ,
Fanny — I'll give you a dozen or a hundred , if you will only puff me well ,
舢 — 患病的 给 你 一个 打 或者 一个 百 , 如果 你 将要 仅有的 噗 我 出色地 ,

芬妮——只要你好好给我吹嘘，我就给你一打或者一百个。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [naɪt] .

and	fill	the	theatre	every	night	.
和	充满	这	剧院	每一个	夜晚	.

每晚都座无虚席。

['benət] — [hæv; həv][ai][nɒt] [pʌft] [ju:; jʊ] [wel] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ?

Bennett	—	Have	I	not	puffed	you	well	,	my	darling	?
贝内特	—	有	我	不是	膨胀的	你	出色地	,	我的	亲爱的	?

贝内特——亲爱的，我难道没有把你吹捧得够厉害吗?

['fæni] — ['dʌblju:] - [i:] - [el] - [el] — [waɪ] - [i:] - [es] . ['wɪkɔ:f] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kri:sɪŋ] [maɪ][ˌpɒpju'lærəti]

Fanny	—	W	-	e	-	l	-	l	—	y	-	e	-	s	.	Wyckoff	says	I	am	increasing	my	popularity
舢	—	W	-	e	-	我	-	我	—	是	-	e	-	s	.	威科夫	说道	我	是	增加	我的	人气

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

芬妮——嗯——是的。威科夫说我的人气每天都在上升。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pʌf] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] ,

And	now	if	you	will	only	continue	to	puff	me	,	my	dear	Mr	.	Bennett	,
和	现在	如果	你	将要	仅有的	继续	到	噗	我	,	我的	亲爱的	先生	.	贝内特	,

现在，亲爱的贝内特先生，如果您能继续吹捧我的话，

[ai] [wɪl] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ]['evə(r)][səʊ] ['dɪəli] .

I	will	hug	and	kiss	you	,	and	love	you	ever	so	dearly	.
我	将要	拥抱	和	吻	你	,	和	爱	你	曾经	所以	亲爱的	.

我会拥抱你、亲吻你，并且永远深深地爱你。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf][sʌm; səm] ['preʃəs]

And	do	you	know	that	I	intend	to	give	your	beautiful	wife	some	precious
和	做	你	知道	那	我	打算	到	给	你的	美丽的	妻子	一些	宝贵的

['dʒu:əlz] ?

jewels	?
珠宝	?

你知道我打算送给你美丽的妻子一些珍贵的珠宝吗?

['benət] — ['wɪkɔ:f] [sed] [ju:; jʊ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ]['splendɪd][dəʊ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ][feə(r)]['leɪdi] .

Bennett	—	Wyckoff	said	you	contemplated	a	splendid	donation	to	my	fair	lady	.
贝内特	—	威科夫	说	你	思考	一个	灿烂	捐款	到	我的	公平的	女士	.

贝内特——威科夫说你曾考虑向我的夫人捐赠一笔丰厚的款项。

['fæni] — [əʊ] [jes] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] , [ðə; ði]['dʒu:əlz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pɜ:rtʃəst] ,

Fanny	—	O	yes	,	dear	Mr	.	Bennett	,	the	jewels	are	all	purchased	,
舢	—	哦	是的	,	亲爱的	先生	.	贝内特	,	这	珠宝	是	全部	购买	,

范妮——哦，是的，亲爱的贝内特先生，珠宝都买好了。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][waɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [su:n] .

and	your	dear	wife	shall	have	them	soon	.
和	你的	亲爱的	妻子	将	有	他们	很快	.

你亲爱的妻子很快就会有宝宝了。

['benət] — [hʌʃ] ! [feə(r)] ['kri:tʃə(r)] !

Bennett	—	Hush	!	fair	creature	!
贝内特	—	嘘	!	公平的	生物	!

贝内特——嘘！美丽的小家伙!

[dəʊnt] [tɔ:k] [səʊ] ['laʊdli] .

Don't	talk	so	loudly	.
不	讲话	所以	高声	.

别那么大声说话。

[ɪz][ðə; ðiˌ][dɔː(r)] [lɒkt] ?
Is the door locked ?
是 这 门 已锁定 ?

门锁了吗?

[aiˌ][hɪə(r)] ['fʊtsteps] .
I hear footsteps .
我 听到 脚步声 .

我听到脚步声。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'sendz] [ðə; ðiˌ] [steəz] .
Some one ascends the stairs .
一些 一 上升 这 楼梯 .

有人走上楼梯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][læp] , [əʊld] - [em] . ['nəʊə] [wɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If you are seen in my lap , old Mordecah M . Noah will get hold of it ,
如果 你 是 已见 在 我的 膝 , 老的 - M . 诺亚 将要 得到 抓住 的 它 ,

如果你被发现坐在我腿上，老莫迪卡·M·诺亚就会抓住它。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːd(ə)l] ['lektʃəz] , [wɪtʃ] [baɪt][ˌem 'iː] ['terəbli] .
and put it in his Caudle Lectures , which bite me terribly .
和 放 它 在 他的 考德尔 讲座 , 哪个 咬 我 可怕 .

并把它写进了他的考德尔讲座里，这让我感到非常痛心。

['fæni] — [ðə; ðiˌ][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; biˌ][ə'freɪd] ,
Fanny — The door is locked , and you need not be afraid ,
舢 — 这 门 是 已锁定 , 和 你 需要 不是 是 害怕的 ,

芬妮——门锁上了，你不用害怕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðiˌ] ['sɜːvənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][waɪn][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
as it is only the servant coming to bring me some wine and water ,
作为 它 是 仅有的 这 仆人 未来 到 带来 我 一些 葡萄酒 和 水 ,

只是仆人来给我送酒水而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [maɪ]['pɑːlə(r)] .
and to dust my parlor .
和 到 灰尘 我的 客厅 .

还要打扫一下我的客厅。

['benət] — [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] ['fɜːvənt] [kɪs] , [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ðiˌ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]
Bennett — Well , give me one more fervent kiss , and let in the servant , and
贝内特 — 出色地 , 给 我 一 更多的 热切 吻 , 和 让 在 这 仆人 , 和
[aiˌ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] ,
I will depart ,
我 将要 离开 ,

贝内特——好吧，再给我一个热烈的吻，然后让仆人进来，我就走了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [suːn] , [ən'les] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['wɪkɔːf] .
and return soon , unless you expect Wyckoff .
和 返回 很快 , 除非 你 预计 威科夫 .

除非你期待着 Wyckoff，否则请尽快返回。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][biː; biˌ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It won't do for us both to be here at the same time , you know ,
它 惯于 做 为了 我们 两个都 到 是 这里 在 这 相同的 时间 , 你 知道 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

我们两个同时出现在这里肯定不行，对吧?

['fæni] — [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][bəuθ] .

Fanny	**—**	**I**	**hardly**	**think**	**it**	**will**	**,**	**although**	**I**	**love**	**you**	**both**	**.**
舢	—	我	几乎	思考	它	将要	,	虽然	我	爱	你	两个都	.

芬妮——虽然我爱你们俩，但我很难相信会这样。

['sɜ:vənt] — ([nɔk] .)

Servant	**—**	**(**	**Knocks**	**.**	**)**
仆人	—	(	敲门声	.	)

仆人——（敲门。）

['fæni] — ['bɪzi] !

Fanny	**—**	**Busy**	**!**
舢	—	忙碌的	!

芬妮——好忙！

(['sɜ:vənt] [gəʊz] [daʊn] [steəz] .)

(	**Servant**	**goes**	**down**	**stairs**	**.**	**)**
(	仆人	去	向下	楼梯	.	)

（仆人下楼。）

['benət] — [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [best] — [ˌem 'i:][ɔ:(r)] ['wɪkɔ:f] ?

Bennett	**—**	**Which**	**do**	**you**	**love**	**best**	**—**	**me**	**or**	**Wyckoff**	**?**
贝内特	—	哪个	做	你	爱	最好的	—	我	或者	威科夫	?

贝内特——你最爱的是我还是威科夫?

['fæni] — [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ðə; ði][best] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] .

Fanny	**—**	**I**	**love**	**you**	**the**	**best**	**,**	**dear**	**Mr**	**.**	**Bennett**	**.**
舢	—	我	爱	你	这	最好的	,	亲爱的	先生	.	贝内特	.

芬妮——我最爱你，亲爱的贝内特先生。

[məʊst]['pi:p(ə)l][kɔ:l] ['wɪkɔ:f] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

Most	**people**	**call**	**Wyckoff**	**the**	**handsomest**	**,**	**but**	**I**	**think**	**you**	**are**	**the**	**prettiest**
最多	人们	称呼	威科夫	这	最英俊的	,	但	我	思考	你	是	这	最漂亮的

[mæn][ai]['evə(r)] [sɔ:] .

man	**I**	**ever**	**saw**	**.**
男人	我	曾经	锯	.

大多数人都认为威科夫是最英俊的，但我认为你是我见过的最漂亮的男人。

[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [swi:t] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][səʊ][feə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

Your	**voice**	**is**	**so**	**sweet**	**,**	**and**	**your**	**complexion**	**so**	**fair**	**,**	**and**	**your**
你的	嗓音	是	所以	甜的	,	和	你的	肤色	所以	公平的	,	和	你的

['fi:tʃəz] [səʊ] ['gri:ʃn] ,

features	**so**	**Grecian**	**,**
特征	所以	希腊	,

你的声音如此甜美，你的肤色如此白皙，你的五官如此希腊式。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][smaɪl][səʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

and	**your**	**smile**	**so**	**lovely**	**,**	**and**	**your**	**heart**	**so**	**kind**	**,**	**and**	**your**
和	你的	微笑	所以	迷人的	,	和	你的	心	所以	种类	,	和	你的

['fɪgə(r)][səʊ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ,

figure	**so**	**commanding**	**,**
数字	所以	指挥	,

你的笑容如此甜美，你的心如此善良，你的身姿如此迷人。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hju:'mænəti] .

and	**your**	**eyes**	**so**	**expressive**	**of**	**a**	**large**	**humanity**	**.**
和	你的	眼睛	所以	富有表现力的	的	一个	大的	人类	.

你的双眼充满了丰富的人性光辉。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['benət] , [ai][məʊst] ['dɪəli] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

O	**,**	**Mr**	**.**	**Bennett**	**,**	**I**	**most**	**dearly**	**love**	**you**	**,**
哦	,	先生	.	贝内特	,	我	最多	亲爱的	爱	你	,

哦，贝内特先生，我非常非常爱你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?

and	now	I	desire	to	know	if	you	love	me	,	and	how	much	?
和	现在	我	欲望	到	知道	如果	你	爱	我	,	和	如何	很多	?

现在我想知道你是否爱我，以及你有多爱我?

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['lʌʃəs] [kɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['freɪgrənt][lɪps] .

And	before	you	tell	me	,	there's	another	luscious	kiss	on	your	fragrant	lips	.
和	前	你	告诉	我	,	有	其他	甜美	吻	在	你的	香	嘴唇	.

在你告诉我之前，你芬芳的嘴唇上还留着另一个甜蜜的吻。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]

And	now	,	dear	friend	,	do	tell	me	how	much	you	love	your	grateful	and
和	现在	,	亲爱的	朋友	,	做	告诉	我	如何	很多	你	爱	你的	感激的	和

[ə'fekʃənət] ['fæni] ?

affectionate	Fanny	?
亲热	舢	?

现在，亲爱的朋友，请告诉我你有多爱你的、感恩又温柔的芬妮吧?

['benət] — [əʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst] ['ɑːdntli] ,

Bennett	—	O	,	I	love	you	most	ardently	,
贝内特	—	哦	,	我	爱	你	最多	热切地	,

贝内特——哦，我爱你，无比热烈。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['wɪkɔːf] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

and	I	have	a	mind	to	give	Wyckoff	a	touch	of	the	Italian	,
和	我	有	一个	头脑	到	给	威科夫	一个	触碰	的	这	意大利语	,

我打算给威科夫增添一些意大利风情。

[ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][haɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['maʊntən] [glen][ɒv; əv][maɪ]

and	marry	you	,	and	hide	ourselves	in	some	deep	mountain	glen	of	my
和	结婚	你	,	和	隐藏	我们自己	在	一些	深的	山	格伦	的	我的

[bɪ'lʌvɪd] ['skɒtlənd] .

beloved	Scotland	.
心爱	苏格兰	.

然后嫁给你，隐居在我挚爱的苏格兰某个幽深的山谷里。

['fæni] — [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][duː; də][ɔːl] [ðæt] .

Fanny	—	O	,	if	you	would	only	do	all	that	.
舢	—	哦	,	如果	你	会	仅有的	做	全部	那	.

芬妮——哦，如果你能做到这一切就好了。

['benət] — [wɒt] !

Bennett	—	What	!
贝内特	—	什么	!

贝内特——什么!

[kɪl] ['wɪkɔːf] , [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dezət] [maɪ][dɪ'vəʊtɪd] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ?

kill	Wyckoff	,	and	marry	you	,	and	desert	my	devoted	wife	and	child	?
杀	威科夫	,	和	结婚	你	,	和	沙漠	我的	奉献	妻子	和	孩子	?

杀了威科夫，嫁给你，抛弃我忠诚的妻子和孩子?

['fæni] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Fanny	—	To	be	sure	.
舢	—	到	是	当然	.

芬妮——当然。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ?

Did	you	not	say	you	would	?
做过	你	不是	说	你	会	?

你不是说过你会的吗?

['benət] — [əʊ] ['hev(ə)n] !
Bennett — O Heaven !
贝内特 — 哦 天堂 !

贝内特——哦，天堂！

['fæni] !
Fanny !
舢 !

舢！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɜːvəs] .
I am very nervous .
我 是 非常 紧张的 .

我非常紧张。

[jɔː(r); jə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][flai] .
Your extraordinary fascinations will ruin me , and I must fly .
你的 非凡的 魅力 将要 废墟 我 , 和 我 必须 飞 .

你非凡的魅力会毁了我，我必须离开。

['fæni] — ['wɪðə(r)] ?
Fanny — Whither ?
舢 — 往哪里去 ?

芬妮——去哪儿?

['benət] — [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] .
Bennett — To my office .
贝内特 — 到 我的 办公室 .

贝内特——到我办公室来。

['fæni] — [wɒt] !
Fanny — What !
舢 — 什么 !

芬妮——什么！

[hævnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [kɪl] ['wɪkɔːf] , [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz] ,
Havn't you the pluck to kill Wyckoff , and marry me , and all my jewels ,
还没有 你 这 采摘 到 杀 威科夫 , 和 结婚 我 , 和 全部 我的 珠宝 ,

你难道没有胆量杀了威科夫，娶我，还有我所有的珠宝吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [pə'zeʃənz] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [θruː] [maɪ] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ?
and the vast possessions I have acquired through my grace and agility ?
和 这 广阔的 财产 我 有 获得 通过 我的 优雅 和 敏捷 ?

以及我凭借优雅和敏捷的身手所获得的巨额财富?

['benət] — [dɑːrm][ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
Bennett — Darm it , Fanny , no more to - day .
贝内特 — 达姆 它 , 舢 , 不 更多的 到 - 天 .

贝内特——该死的，范妮，今天就到此为止吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Give me a parting kiss , and I will go , and we will resume this delightful
给 我 一个 离别 吻 , 和 我 将要 去 , 和 我们 将要 恢复 这 愉快
[θiːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
theme to - morrow ,
主题 到 - 明天 ,

临别之际，请给我一个吻，我便要走了，我们明天再继续这个愉快的话题。

[wen] ['wɪkɔːf] [ɪz][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ['brɔːdweɪ] , [ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði]

when	Wyckoff	is	promenading	Broadway	,	or	arranging	your	affairs	at	the
什么时候	威科夫	是	漫步	百老汇	，	或者	安排	你的	事务	在	这

['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] .

Theatre	and	the	printing	offices	.
剧院	和	这	印刷	办公室	.

当 Wyckoff 在百老汇漫步，或在剧院和印刷厂处理你的事务时。

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ə'dɔːrd] ['fæni] — [ˌfeə'wel] , [maɪ] ['preʃəs] ['sɒləs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl]

So	,	good	-	by	,	my	adored	Fanny	—	farewell	,	my	precious	solace	and	incomparable
所以	,	好的	-	经过	,	我的	受人喜爱	舢	—	告别	,	我的	宝贵的	慰藉	和	无与伦比

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

再见了，我挚爱的芬妮——再见了，我珍贵的慰藉和无与伦比的神性。

['fæni] — [ə; eɪ][fɒnd] [ə'djuː] , [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əd'maɪərə(r)] .

Fanny	—	A	fond	adieu	,	my	charming	admirer	.
舢	—	一个	喜爱	再见	,	我的	迷人	仰慕者	.

芬妮——我亲爱的仰慕者，向你深情告别。

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Come	again	to	-	morrow	,	or	I	shall	die	.
来	再次	到	-	明天	,	或者	我	将	死	.

明天再来，否则我会死。

([ʃiː; ʃi][kraɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['krɒkədaɪl] .)

(	She	cries	like	a	female	Crocodile	.	)
(	她	哭泣	喜欢	一个	女性	鳄鱼	.	)

（她哭起来像只母鳄鱼。）

['benət] — [ˌfeə'wel] .

Bennett	—	Farewell	.
贝内特	—	告别	.

贝内特——再见。

['fæni] — [ˌfeə'wel] — [maɪ]['benɪfæktə(r)] .

Fanny	—	Farewell	—	my	benefactor	.
舢	—	告别	—	我的	恩人	.

芬妮——再见了——我的恩人。

[əʊ] [ˌfeə'wel] !

O	farewell	!
哦	告别	!

哦，再见！

([hiː; hi][gəʊz] , [ænd; ənd] ['fæni] [liːps] , [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [skriːmz] ,

(	He	goes	,	and	Fanny	leaps	,	and	dances	,	and	laughs	,	and	screams	,
(	他	去	,	和	舢	跳跃	,	和	舞蹈	,	和	笑声	,	和	尖叫	,

[ænd; ənd]['waɪldli] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .)

and	wildly	rejoices	over	his	departure	.	)
和	疯狂地	欢欣鼓舞	超过	他的	离开	.	)

（他走了，芬妮又蹦又跳，又笑又叫，为他的离开而欣喜若狂。）

[ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .

The	reader	must	now	imagine	the	lapse	of	many	years	.
这	读者	必须	现在	想象	这	失效	的	许多	年	.

读者现在必须想象多年过去了。

['bɛnɪts] ['ɒfɪs] .

Bennett's	Office	.
贝内特	办公室	.

贝内特的办公室。

['benət] — ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] , [doʊnt][let] [rɒs] & ['taʊzi] [hæv; həv]['eni][mɔ:(r)]['herəld][fɔ:(r); fə(r)]

Bennett	**—**	**Mr**	**.**	**Hudson**	**,**	**don't**	**let**	**Ross**	**&**	**Tousey**	**have**	**any**	**more**	**Heralds**	**for**
贝内特	—	先生	.	哈德逊	,	不	让	罗斯	&	图西	有	任何	更多的	先驱者	为了

[ðeə(r)] ['kʌntri] ['eɪdʒənts] .

their	**country**	**agents**	**.**
他们的	国家	代理人	.

贝内特——哈德森先生，别再让罗斯和图西公司给他们的乡村代理商提供任何《先驱报》了。

['hʌdsən] — [waɪ] ?

Hudson	**—**	**Why**	**?**
哈德逊	—	为什么	?

哈德逊——为什么?

['benət] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [ə'rendʒmənts] [wɪð]

Bennett	**—**	**Because**	**I**	**learn**	**that**	**they**	**have**	**got**	**all**	**my**	**little**	**private**	**arrangements**	**with**
贝内特	—	因为	我	学习	那	他们	有	得到	全部	我的	小的	私人的	安排	和

['fæni] [ɛlslɔ] ['steriətaɪpt] ,

Fanny	**Elssler**	**stereotyped**	**,**
舢	埃尔斯勒	刻板印象	,

贝内特——因为我得知他们把我跟范妮·埃尔斯勒之间的所有小秘密都贴上了刻板印象的标签，

[ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [blæk] [meɪl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪð] [ɛlslɔ]

and	**intend**	**to**	**publish**	**my**	**connection**	**and**	**black**	**mail**	**operations**	**with**	**Elssler**
和	打算	到	发布	我的	联系	和	黑色的	邮件	运营	和	埃尔斯勒

[ænd; ənd] ['wɪkɔ:f] ,

and	**Wyckoff**	**,**
和	威科夫	,

我打算公开我与埃尔斯勒和威科夫之间的联系以及我参与的敲诈勒索活动。

[wɪtʃ] [wɪl] ['mɔ:tɪfaɪ][ˌem 'i:] [ɪk'stri:mli] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] [dɪ'greɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	**will**	**mortify**	**me**	**extremely**	**,**	**and**	**forever**	**degrade**	**me**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
哪个	将要	羞辱	我	极其	,	和	永远	降级	我	在	这	眼睛	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

这将令我感到无比羞愧，并永远在人们眼中蒙羞。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**of**	**my**	**wife**	**and**	**children**	**.**
和	的	我的	妻子	和	孩子们	.

还有我的妻子和孩子。

['hʌdsən] — [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [rɒs] & ['taʊzi] [əb'teɪn][nəʊ][mɔ:(r)]['herəld] .

Hudson	**—**	**I**	**will**	**see**	**that**	**Ross**	**&**	**Tousey**	**obtain**	**no**	**more**	**Heralds**	**.**
哈德逊	—	我	将要	看	那	罗斯	&	图西	获得	不	更多的	先驱者	.

哈德森——我将确保罗斯和图西不再获得《先驱报》。

['benət] — [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [ɪ'mi:diətli] , [tu:; tə][ɪk'spel] [rɒs] & ['taʊzi] [fər'evə(r)][frɒm; frəm]

Bennett	**—**	**Give**	**the**	**order**	**immediately**	**,**	**to**	**expel**	**Ross**	**&**	**Tousey**	**forever**	**from**
贝内特	—	给	这	命令	立即地	,	到	驱逐	罗斯	&	图西	永远	从

['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

our	**establishment**	**.**
我们的	建立	.

贝内特——立即下令，将罗斯和图西永远驱逐出我们的场所。

['hʌdsən] — [aɪ] [wɪl] .

Hudson	**—**	**I**	**will**	**.**
哈德逊	—	我	将要	.

哈德森——我会的。

([rɪŋz] [ðə; ði] [bel] .)
(Rings the bell .)
(戒指 这 钟 .)

（按铃）

['entə(r)]['peɪpə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Enter Paper Superintendent .
进入 纸 校长 .

纸张主管登场。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] ?
Superintendent — What is your desire , Mr . Hudson ?
校长 — 什么 是 你的 欲望 , 先生 . 哈德逊 ?

校长——哈德森先生，你有什么愿望?

['hʌdsən] — [let] [rɒs] & ['taʊzi] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['herəld] .
Hudson — Let Ross & Tousey have no more Heralds .
哈德逊 — 让 罗斯 & 图西 有 不 更多的 先驱者 .

哈德森——让罗斯和图西不再拥有《先驱报》。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ['mɪstə(r)] . ['benət] .
They have offended Mr . Bennett .
他们 有 被冒犯了 先生 . 贝内特 .

他们冒犯了贝内特先生。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Superintendent — Is it possible ?
校长 — 是 它 可能的 ?

校长——有可能吗?

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get][nəʊ][mɔː(r)]['herəld] .
I'll see that they get no more Heralds .
患病的 看 那 他们 得到 不 更多的 先驱者 .

我会确保他们再也得不到任何先驱者。

([hiː; hi][gəʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

（他走了。）

(['hʌdsən] [gəʊz][tuː; tə] ['bɛnɪts] ['praɪvət] [ruːm] .)
(Hudson goes to Bennett's private room .)
(哈德逊 去 到 贝内特 私人的 房间 .)

（哈德森去了贝内特的私人房间。）

['hʌdsən] — [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .
Hudson — I have given your order , and it will be instantly obeyed .
哈德逊 — 我 有 给定 你的 命令 , 和 它 将要 是 即刻 服从 .

哈德森——我已经下了命令，会立即执行。

['benət] — [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] .
Bennett — That will suffice .
贝内特 — 那 将要 足够了 .

贝内特——这就足够了。

(['hʌdsən] [ri'taiə] .)
(Hudson retires .)
(哈德逊 退休 .)

（哈德森退休。）

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] [maɪ] ['lɪbəti] .

Richard	B	.	Connolly	and	other	Conspirators	against	my	Liberty	.
理查德	B	.	康诺利	和	其他	阴谋者	反对	我的	自由	.

理查德·B·康诺利和其他阴谋者，危害我的自由。

[ɪn] - , ['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

In	1855	,	Richard	B	.	Connolly	said	he	would	give	me	a	clerkship	in	the	County
在	-	,	理查德	B	.	康诺利	说	他	会	给	我	一个	文员	在	这	县

[klɜːrks] ['ɒfɪs] ,

Clerk's	Office	,
职员的	办公室	,

1855年，理查德·B·康诺利说他会给我提供县书记官办公室的文员职位。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəlaɪzd] ['eɪlɪənɪdʒ] .

if	I	would	not	expose	his	unnaturalized	alienage	.
如果	我	会	不是	暴露	他的	未归化的	外国人	.

如果我不揭露他非法的外国人身份的话。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

I	declined	his	infamous	proposition	.
我	拒绝	他的	臭名昭著的	主张	.

我拒绝了他那臭名昭著的提议。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt] ['ɔːldəmən] [dʒɒn] ['kelɪ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] ,

He	then	got	Alderman	John	Kelly	to	read	a	letter	to	the	Board	of	Aldermen	,
他	然后	得到	市议员	约翰	凯莉	到	读	一个	信	到	这	木板	的	市议员	,

然后他让市议员约翰·凯利向市议会宣读了一封信。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd][fɜːst]['lændɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

declaring	that	he	was	born	in	Ireland	,	and	first	landed	in	Philadelphia	,
声明	那	他	曾是	出生	在	爱尔兰	,	和	第一的	登陆	在	费城	,

他声称自己出生于爱尔兰，最初登陆费城。

[weə(r)] [hiː; hi][gɒt]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] ,

where	he	got	naturalized	in	Independence	Hall	,
在哪里	他	得到	归化	在	独立	大厅	,

他在独立厅入籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	valued	the	frame	that	contained	the	evidences	of	his
和	那	他	有价值的	这	框架	那	包含	这	证据	的	他的

[ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ,

naturalization	,
入籍	,

他很珍惜装有他入籍证明的相框。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

more	than	any	piece	of	furniture	in	his	house	,	and	invited	all	to	call	at
更多的	比	任何	片	的	家具	在	他的	房子	,	和	受邀	全部	到	称呼	在

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

his	residence	,
他的	住宅	,

比他家任何一件家具都更让他感到自豪，他邀请所有人到他家做客。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ɪts]['greɪsf(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)] [wɔːl] .

and	behold	its	graceful	suspension	on	his	parlor	wall	.
和	看哪	它是	优美	暂停	在	他的	客厅	墙	.

瞧，它优雅地悬挂在他客厅的墙上。

[aɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

I	called	,	and	his	wife	assured	me	that	her	husband	was	absent	,
我	称为	,	和	他的	妻子	保证	我	那	她	丈夫	曾是	缺席的	,

我打电话过去，他妻子向我保证她丈夫不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

and	that	his	naturalization	papers	were	in	a	trunk	,	and	that	he
和	那	他的	入籍	文件	是	在	一个	树干	,	和	那	他

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ki:] .

had	got	the	key	.
有	得到	这	钥匙	.

他的入籍文件放在一个箱子里，而且他已经拿到了钥匙。

['ɔ:ldəmən] [dʒɒn][eɪtʃ] . [brɪgz] [kɔ:ld] , [wen] ['kɑ:nəli] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ,

Alderman	John	H	.	Briggs	called	,	when	Connolly	was	at	home	,
市议员	约翰	H	.	布里格斯	称为	,	什么时候	康诺利	曾是	在	家	,

康诺利在家时，市议员约翰·H·布里格斯打来了电话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] .

but	he	was	not	permitted	to	see	the	evidences	of	his	naturalization	.
但	他	曾是	不是	允许	到	看	这	证据	的	他的	入籍	.

但他却被禁止查看他的入籍证明。

['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] -

Other	citizens	,	and	many	of	Connolly's2
其他	公民	,	和	许多	的	-

其他市民，以及康诺利的许多人

[məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ['peɪpəz] , [bʌt; bət]

most	intimate	friends	called	and	desired	to	see	his	naturalization	papers	,	but
最多	亲密的	朋友们	称为	和	想要的	到	看	他的	入籍	文件	,	但

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

he	declined	to	show	them	.
他	拒绝	到	展示	他们	.

他最亲密的朋友都打电话来，想看看他的入籍文件，但他拒绝出示。

[aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] [gɒt] [sə'tifikeits] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɒv; əv][ɔ:l]

I	then	went	to	Philadelphia	,	and	got	certificates	from	the	clerks	of	all
我	然后	去	到	费城	,	和	得到	证书	从	这	职员	的	全部

[ðə; ði] [kɔ:ts] ,

the	Courts	,
这	法院	,

然后我去了费城，从所有法院的书记员那里拿到了证明。

[ðæt] ['rɪtʃəd] [bi:] . ['kɑ:nəli] , [ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɒz; wəz]['nevə(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə]

that	Richard	B	.	Connolly	,	of	Ireland	,	was	never	naturalized	in	the	Philadelphia
那	理查德	B	.	康诺利	,	的	爱尔兰	,	曾是	绝不	归化	在	这	费城

[kɔ:ts] ,

Courts	,
法院	,

来自爱尔兰的理查德·B·康诺利从未在费城法院获得入籍资格。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]

and	I	returned	,	and	published	the	results	of	my	visit	to	Philadelphia	in
和	我	返回	,	和	已发布	这	结果	的	我的	访问	到	费城	在

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [taɪmz] ,

the	New	York	Times	,
这	新的	约克	《时代周刊》	,

于是我返回后，在《纽约时报》上发表了我访问费城的结果。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒɜ:rnl] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['steɪtɪd] [ðæt] ['kɑ:nəli] [strəʊv] [tu:; tə][braɪb][ˌem 'i:][nɒt]

and	other	journals	,	and	also	stated	that	Connolly	strove	to	bribe	me	not
和	其他	期刊	,	和	还	声明	那	康诺利	努力	到	贿赂	我	不是

[tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['eɪlɪənɪdʒ] .

to	expose	his	alienage	.
到	暴露	他的	外国人	.

以及其他期刊，并声称康诺利曾试图贿赂我，让我不要揭露他的外国人身份。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊnti] [klɑ:k] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ði:z] [ɪ'vents] , ['kɑ:nəli] [dɪd][nɒt] [vəʊt]

At	the	election	of	County	Clerk	,	which	followed	these	events	,	Connolly	did	not	vote
在	这	选举	的	县	职员	,	哪个	随后	这些	活动	,	康诺利	做过	不是	投票

,

,

,

在这些事件之后举行的县书记员选举中，康诺利没有投票。

[ænd; ənd] [wen] ['tɔ:ntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [vəʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ,

and	when	taunted	with	his	refusal	to	vote	by	his	adversaries	,
和	什么时候	嘲讽	和	他的	拒绝	到	投票	经过	他的	对手	,

当他因拒绝投票而遭到对手嘲讽时，

[hi:; hi][ɪk'skju:zd][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bet] ['lɑ:dʒli] [ɒn] ['sevrəl] ['kændɪdəts] ,

he	excused	himself	on	the	ground	that	he	had	bet	largely	on	several	candidates	,
他	已原谅	他自己	在	这	地面	那	他	有	赌注	很大程度上	在	一些	候选人	,

他辩解说，他把大部分赌注押在了几个候选人身上。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [vəʊt] .

and	dared	not	vote	.
和	敢于	不是	投票	.

他们不敢投票。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] ['æpətʃə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krɔ:l] .

This	was	the	very	small	aperture	through	which	he	crawled	.
这	曾是	这	非常	小的	光圈	通过	哪个	他	爬行	.

这是他爬进去的那个非常小的缝隙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][skæmp] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [ðə; ði]['dʒʊəri][baɪ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [su:n]

And	this	is	the	scamp	who	is	to	impannel	the	jury	by	which	I	am	soon
和	这	是	这	恶棍	WHO	是	到	面板	这	陪审团	经过	哪个	我	是	很快

[tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['laɪb(ə)l][ɒv; əv] ['ti:mən] [ænd; ənd]['ku:pə(r)][ænd; ənd]

to	be	tried	for	the	alleged	libel	of	Tiemann	and	Cooper	and
到	是	尝试	为了	这	据称	诽谤	的	蒂曼	和	库珀	和

['kɑ:nəliz] [məʊst]['seɪkrɪd] [frend] ,

Connolly's	most	sacred	friend	,
康诺利	最多	神圣	朋友	,

而这个无赖竟然要挑选陪审团来审判我，我即将因涉嫌诽谤蒂曼、库珀和康诺利最亲密的朋友而接受审判。

['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [klɑ:k] ,

Simeon	Draper	,	with	whom	he	was	long	a	clerk	,
西蒙	德雷珀	,	和	谁	他	曾是	长的	一个	职员	,

他曾长期担任西蒙·德雷珀的职员。

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kə'nektɪd] [ɪn] [ski:m] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ænd; ənd]

and	with	whom	he	has	been	connected	in	schemes	of	plunder	and
和	和	谁	他	有	到过	连接	在	方案	的	掠夺	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪləni] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

political	villainy	for	nearly	a	quarter	of	a	century	.
政治的	邪恶	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

他与这些人有牵连，参与掠夺和政治阴谋近四分之一世纪。

[frɒm; frəm] ['kɑ:nəliz] [nəʊ'tɔ:riəs] ['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]

From	Connolly's	notorious	character	as	a	sly	and	cunning	and	treacherous
从	康诺利	臭名昭著	特点	作为	一个	狡猾	和	狡猾	和	奸诈

['rɑ:skl] , [ænd; ənd]['dʒʊəri]['pækə(r)] ,

rascal	,	and	Jury	Packer	,
恶棍	,	和	陪审团	包装工	,

从康诺利臭名昭著的狡猾奸诈的恶棍形象，到陪审团成员帕克，

[ænd; ənd]['bælət]['stʌfə(r)] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['rɒbə(r)] ,

and	ballot	stuffer	,	and	public	robber	,
和	选票	填充物	,	和	民众	强盗	,

还有塞票者和公然抢劫者，

[ai][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][wɪl] [pæk][ðə; ði]['dʒʊəri][ðæt] [wɪl][traɪ][ˌem 'i:] .

I	have	every	reason	to	believe	that	he	will	pack	the	jury	that	will	try	me	.
我	有	每一个	原因	到	相信	那	他	将要	盒	这	陪审团	那	将要	尝试	我	.

我有充分的理由相信他会收买陪审团成员来审判我。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][fɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['moʊtɪvz][fɔ:(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [maɪ]['dʒʊəri] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

And	he	has	four	powerful	motives	for	packing	my	jury	,	and	sending
和	他	有	四	强大的	动机	为了	包装	我的	陪审团	,	和	发送

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] :

me	to	Blackwell's	Island	:
我	到	布莱克威尔书店	岛	:

他有四个强有力的动机来安插我的陪审员，并将我送往布莱克威尔岛：

[ænd; ənd] ['fɜ:stli] , [tu:; tə] [ə'vendʒ] [maɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:dʒəd] ['eɪlɪənɪdʒ] , [ænd; ənd]

And	firstly	,	to	avenge	my	exposure	of	his	perjured	alienage	,	and
和	首先	,	到	报仇	我的	接触	的	他的	伪证	外国人	,	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，是为了报复我揭露他伪造的外国人身份；其次，

[tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][fɪ'deləti][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜ:dli] ,

to	prove	his	fidelity	to	his	old	friend	,	Simeon	Draper	,	and	thirdly	,
到	证明	他的	忠诚	到	他的	老的	朋友	,	西蒙	德雷珀	,	和	第三	,

第三，为了证明他对老朋友西蒙·德雷珀的忠诚，

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ti:mən] [ænd; ənd]['ku:pə(r)] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]

to	win	the	favor	of	Tiemann	and	Cooper	,	and	secure	their	support	of
到	赢	这	偏爱	的	蒂曼	和	库珀	,	和	安全的	他们的	支持	的

[hɪm][æz; əz] [kən'trəʊlə(r)] ,

him	as	Comptroller	,
他	作为	审计长	,

为了赢得蒂曼和库珀的青睐，并确保他们支持他担任审计长，

[ænd; ənd] ['fɔ:θli] , [tu:; tə] [ɪn'kɑ:səreɪt] [ˌem 'i:] [waɪl] [hi:; hi] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]

and	fourthly	,	to	incarcerate	me	while	he	seeks	his	nomination	and
和	第四	,	到	监禁	我	尽管	他	寻找	他的	提名	和

[ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [kən'trəʊlə(r)] ,

election	as	Comptroller	,
选举	作为	审计长	,

第四，在他寻求提名和当选审计长期间，将我监禁起来。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['pɜ:dʒəd] ['eɪlɪənɪdʒ][ænd; ənd] [nɪ'feərɪəs] [kraɪmz] ,

so	that	I	cannot	expose	his	perjured	alienage	and	nefarious	crimes	,
所以	那	我	不能	暴露	他的	伪证	外国人	和	邪恶	犯罪	,

这样我就无法揭露他伪造的外国人身份和邪恶的罪行。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɪl][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [sti:l] [m'ɪliənz]

during	his	efforts	to	obtain	an	office	,	which	will	enable	him	to	steal	millions
期间	他的	努力	到	获得	一个	办公室	,	哪个	将要	使能够	他	到	偷	百万

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] ,

from	the	Treasury	,
从	这	财政部	,

在他努力获取一个职位，以便能够从国库窃取数百万美元的过程中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɒb][ðə; ði] [tɔil] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd]['reɪmənt][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]

and	thus	rob	the	toiling	millions	of	their	bread	and	raiment	and	shelter
和	因此	抢	这	辛勤劳作	百万	的	他们的	面包	和	服饰	和	庇护所

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['elɪmənts] ,

from	the	pitiless	elements	,
从	这	无情	元素	,

就这样剥夺了数百万辛勤劳作的人们赖以生存的面包、衣物和抵御无情自然灾害的住所。

[ænd; ənd] [draɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɜ:dʒɪn] , [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt]['peərənts] , [tu:; tə][ðə; ði]

and	drive	many	a	lovely	virgin	,	of	sick	and	indigent	parents	,	to	the
和	驾驶	许多	一个	迷人的	处女	,	的	生病的	和	贫困者	父母	,	到	这

['hɔrə] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

horrors	of	prostitution	.
恐怖	的	卖淫	.

并迫使许多家境贫寒、父母体弱多病的美丽处女堕入卖淫的恐怖深渊。

[ɪn] - , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['peniləs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]

In	1852	,	he	was	almost	penniless	,	but	now	he	is	worth	a	million	of
在	-	,	他	曾是	几乎	身无分文	,	但	现在	他	是	值得	一个	百万	的

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

1852年，他几乎身无分文，但现在他身价百万美元。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['stəʊlən][də'rektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

which	he	has	stolen	directly	from	the	pockets	of	the	honest	and
哪个	他	有	被盗	直接地	从	这	口袋	的	这	诚实的	和

[lə'bɔ:riəs] ['klɑ:sɪz] ,

laborious	classes	,
费力的	课程	,

这些都是他直接从诚实勤劳的阶层手中偷来的。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [prəu'fes] [ɪg'zɔ:stləs] [lʌv] .

for	whom	he	professes	exhaustless	love	.
为了	谁	他	声称	无排气	爱	.

他向她倾诉了无尽的爱。

[wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd] ['kɑ:nəli] ,

With	the	Mayor	and	nearly	all	the	Executive	Departments	,	and	Connolly	,
和	这	市长	和	几乎	全部	这	管理人员	部门	,	和	康诺利	,

['dreɪpə(r)] , ['sɪkəlz] ,

Draper	,	Sickles	,
德雷珀	,	镰刀	,

市长和几乎所有行政部门，以及康诺利、德雷珀、西克尔斯，

[hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] , [taɪmz] , [ænd; ənd] ['trɪbju:n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dʒɜ:rnl] , [ænd; ənd]

Hart	,	and	the	Herald	,	Times	,	and	Tribune	,	and	other	journals	,	and
哈特	,	和	这	先驱报	,	《时代周刊》	,	和	论坛	,	和	其他	期刊	,	和

['pi:tə(r)]['ku:pə(r)] ,

Peter	Cooper	,
彼得	库珀	,

哈特，以及《先驱报》、《时代周刊》、《论坛报》和其他期刊，还有彼得·库珀，

[ænd; ənd][eks] - [meə(r)] ['kɪŋˌlænd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

and	Ex	-	Mayor	Kingsland	,	and	other	millionaires	against	me	,
和	前任	-	市长	金斯兰	,	和	其他	百万富翁	反对	我	,

还有前市长金斯兰以及其他反对我的百万富翁，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['spdʒən] [æt; ət] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ,

it	seems	almost	impossible	to	escape	a	sojourn	at	Blackwell's	Island	,
它	似乎	几乎	不可能的	到	逃脱	一个	旅居	在	布莱克威尔书店	岛	,

似乎很难逃脱在布莱克威尔岛的短暂逗留。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][gɒd][ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

but	**I**	**have**	**confidence**	**in**	**God**	**and**	**truth**	**and**	**justice**	**,**
但	我	有	信心	在	上帝	和	真相	和	正义	,

但我对上帝、真理和正义充满信心。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [maɪ][səʊl] .

and	**I**	**defy**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**earth**	**to**	**vanquish**	**my**	**soul**	**.**
和	我	违抗	全部	这	权力	的	地球	到	征服	我的	灵魂	.

我蔑视世间一切力量，它们休想征服我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][məʊst] ['fɜːvəntli] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪs'pəʊzə][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

And	**I**	**most**	**fervently**	**thank**	**the**	**Great**	**Disposer**	**of**	**Events**	**,**
和	我	最多	热切地	感谢	这	伟大的	垃圾处理器	的	活动	,

我由衷地感谢那位伟大的掌管一切的神明。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] ,

that	**if**	**I**	**am**	**consigned**	**to**	**a**	**felon's**	**cell**	**,**
那	如果	我	是	寄售	到	一个	重罪犯	细胞	,

如果我被关进重刑犯牢房，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['frendləs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [laɪk] [sʌtʃ] [θiːvz] [æz; əz]

it	**will**	**not**	**be**	**for**	**robbing**	**the**	**friendless**	**multitudes**	**,**	**like**	**such**	**thieves**	**as**
它	将要	不是	是	为了	抢劫	这	没有朋友	众多	,	喜欢	这样的	窃贼	作为

['tiːmən] ,

Tiemann	**,**
蒂曼	,

它不会像蒂曼那样，去抢劫那些无家可归的芸芸众生。

['kuːpə(r)] , ['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːnəli] ,

Cooper	**,**	**Draper**	**,**	**and**	**Connolly**	**,**
库珀	,	德雷珀	,	和	康诺利	,

库珀、德雷珀和康诺利

[huː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] ['vɪləni] [waɪl]

who	**may**	**not**	**be**	**incarcerated**	**and**	**tortured**	**for**	**their**	**deeds**	**of**	**villainy**	**while**
WHO	可能	不是	是	被监禁	和	受折磨	为了	他们的	契约	的	邪恶	尽管

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

他们生前犯下的罪行可能不会被监禁和酷刑处死，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ə'weɪts][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

although	**a**	**terrible**	**retribution**	**awaits**	**them**	**beyond**	**the**	**grave**	**.**
虽然	一个	糟糕的	报应	等待	他们	超过	这	严重	.

尽管他们在死后将遭受可怕的惩罚。

['stiːvn] , [ɒv; əv][əʊld] , [wɒz; wəz] [stəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

Stephen	**,**	**of**	**old**	**,**	**was**	**stoned**	**for**	**his**	**virtues**	**,**	**and**	**Socrates**	**poisoned**	**,**
史蒂芬	,	的	老的	,	曾是	吸食大麻	为了	他的	美德	,	和	苏格拉底	中毒	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] ['kruːsɪfaɪd] ,

and	**the**	**Saviour**	**crucified**	**,**
和	这	救主	被钉在十字架上	,

古代的斯蒂芬因其美德而被石头砸死，苏格拉底被毒死，救世主被钉死在十字架上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['frendləs] ['biːɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː] , [meɪ] [biː; bi]

and	**a**	**poor**	**,**	**humble**	**,**	**and**	**friendless**	**being**	**like**	**me**	**,**	**may**	**be**
和	一个	贫穷的	,	谦逊的	,	和	没有朋友	存在	喜欢	我	,	可能	是

[ɪm'prɪznd] ,

imprisoned	**,**
被监禁	,

像我这样贫穷、卑微、没有朋友的人，可能会被监禁。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	forced	to	die	in	a	dungeon	,	for	exposing	the	public	robbers	of	the
和	强制	到	死	在	一个	地牢	,	为了	暴露	这	民众	强盗	的	这

['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

present	generation	.
展示	一代	.

他因揭露当代的公共强盗而被处死在地牢里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]

But	I	will	not	murmur	at	the	terrible	ordeal	through	which	I	am	about	to
但	我	将要	不是	低语	在	这	糟糕的	考验	通过	哪个	我	是	关于	到

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

但我不会抱怨我即将经历的可怕磨难。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] ['lɪbəti] .

For	my	fidelity	to	the	people	,	I	may	lose	my	liberty	.
为了	我的	忠诚	到	这	人们	,	我	可能	失去	我的	自由	.

为了我对人民的忠诚，我可能会失去自由。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θiːvz] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['drɪəri]

And	when	the	public	thieves	have	consigned	me	to	a	lonely	and	dreary
和	什么时候	这	民众	窃贼	有	寄售	我	到	一个	孤独	和	凄凉

[sel] ,

cell	,
细胞	,

当那些公然窃贼把我关进一个孤独阴暗的牢房时，

[ænd; ənd][maɪ][freɪl] [fɔːm] ['sləʊli] [weɪsts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fər'evə(r)] [gɒn] ,

and	my	frail	form	slowly	wastes	away	,	and	I	am	forever	gone	,
和	我的	脆弱	形式	缓慢地	废物	离开	,	和	我	是	永远	已消失	,

我虚弱的身躯渐渐消逝，我永远地离开了。

[maɪ]['æbsənt][səʊl] [wɪl] ['əʊnli] [kreɪv] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [maʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

my	absent	soul	will	only	crave	a	humble	mound	,	and	the	tears	of	the
我的	缺席的	灵魂	将要	仅有的	渴望	一个	谦逊的	冢	,	和	这	眼泪	的	这

['vɜːtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

我离去的灵魂只渴望一座简朴的土丘，以及贤者的眼泪。

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd]['fɜːtəlaɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] [ðæt] [prɑːns] ['əʊvə(r)][maɪ] ['grɑːsi] ['hɪlək] ,

to	bless	and	fertilise	the	pretty	flowers	that	prance	over	my	grassy	hillock	,
到	保佑	和	施肥	这	漂亮的	花朵	那	轻快地	超过	我的	草丛	岗	,

为我草坡上盛开的美丽花朵祈福施肥，

[ɪn][ðə; ði][maɪld] ['sʌmə(r)] ['pɜːfjuːm] .

in	the	mild	summer	perfume	.
在	这	温和的	夏天	香水	.

淡淡的夏日香水味。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nju:] [jɔ:k] , ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , SATURDAY , JULY 31 , 1858 .
新的 约克 , 周六 , 七月 - , - .

纽约，1858 年 7 月 31 日，星期六。

['sti:vn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] " ['ælɪgeɪtə(r)] " [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] , [æt; ət]
STEPHEN H . BRANCH'S " ALLIGATOR " CAN BE obtained at all hours , at
斯蒂芬 H . 分行的 " 鳄鱼 " 能 是 获得 在 全部 小时 , 在
['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] ,
wholesale and retail ,
批发的 和 零售 ,

斯蒂芬·H·布兰奇的"鳄鱼"牌产品随时可批发零售。

[æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , (['sekənd] ['stɔ:ri]) , [nɪə(r)] [æn] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
at No . 114 Nassau Street , (Second Story) , near Ann Street , New York .
在 不 . - 拿骚 街道 , (第二 故事) , 靠近 安 街道 , 新的 约克 .

位于纽约市拿骚街114号（二楼），靠近安街。

[maɪ]['traɪəl] .
My Trial .
我的 审判 .

我的审判。

['mɪstə(r)] . ['sedʒwik] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['ɔ:gəst]
Mr . Sedgwick informs me that I will be tried on the first Monday in August
先生 . 塞奇威克 通知 我 那 我 将要 是 尝试 在 这 第一的 周一 在 八月
.
:
.

塞奇威克先生告诉我，我将在八月的第一个星期一受审。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ][deə(r)][meə(r)] ['ti:mən] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
I shall be ready , and I dare Mayor Tiemann to meet me on that memorable
我 将 是 准备好 , 和 我 敢 市长 蒂曼 到 见面 我 在 那 难忘
[deɪ] .
day .
天 .

我将做好准备，我倒要看看蒂曼市长在那值得纪念的一天能否与我一较高下。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɪtnəsiz] [wɪl] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] [wɪð] [dɪs'greɪs] ,
It grieves me to know that my witnesses will overwhelm him with disgrace ,
它 悲伤 我 到 知道 那 我的 证人 将要 压倒 他 和 耻辱 ,

想到我的证人会让他颜面尽失，我就感到无比悲痛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .
because his wife and children will be degraded through all their posterity .
因为 他的 妻子 和 孩子们 将要 是 退化的 通过 全部 他们的 后人 .

因为他的妻子和孩子将蒙受耻辱，他们的后代也将如此。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['ti:mən] , [ænd; ənd]['pi:tə(r)]['ku:pə(r)] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['ku:pə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ]
But for Tiemann , and Peter Cooper , and Edward Cooper , I have no
但 为了 蒂曼 , 和 彼得 库珀 , 和 爱德华 库珀 , 我 有 不
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

但对于蒂曼、彼得·库珀和爱德华·库珀，我没有任何同情心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['rekriənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
because they have been recreant to the people ,
因为 他们 有 到过 叛徒 到 这 人们 ,

因为他们背叛了人民，

[ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['lu:krətɪv] [ænd; ənd]
in **their** **appointment** **of** **thieves** **and** **assassins** **to** **the** **most** **lucrative** **and**
在 他们的 预约 的 窃贼 和 刺客 到 这 最多 利润丰厚 和
['ɒnərəb(ə)l] ['ɑ:.fɪsɪz] .
honorable **offices** **.**
光荣的 办公室 .

他们竟然任命窃贼和刺客担任最有声望、最赚钱的职位。

['dænjəl][ef] . ['ti:mən] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [θi:f] , [sɪns] [hi:; hi]
Daniel **F** **.** **Tiemann** **has** **been** **a** **hypocrite** **and** **a** **public** **thief** **,** **since** **he**
丹尼尔 F . 蒂曼 有 到过 一个 伪君子 和 一个 民众 贼 , 自从 他
[wɒz; wəz] ['ɔ:ldəmən] [ɪn] - .
was **Alderman** **in** **1838** **.**
曾是 市议员 在 - .

自 1838 年担任市议员以来，丹尼尔·F·蒂曼一直是个伪君子和公职窃贼。

['pi:tə(r)]['ku:pə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['plʌndərə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:ldəmən] [ɪn] - ,
Peter **Cooper** **has** **been** **a** **public** **plunderer** **since** **he** **was** **Alderman** **in** **1828** **,**
彼得 库珀 有 到过 一个 民众 掠夺者 自从 他 曾是 市议员 在 - ,

自1828年担任市议员以来，彼得·库珀就一直是公共财产的掠夺者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['maɪzə(r)] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
and **a** **heartless** **miser** **through** **all** **his** **days** **;**
和 一个 狠心 吝啬鬼 通过 全部 他的 天 ;

他一生都是个冷酷无情的守财奴；

[ænd; ənd]['dænjəl][ænd; ənd]['pi:tə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [jʌŋ] ['edwəd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [pə'nɪʃəs]
and **Daniel** **and** **Peter** **are** **training** **young** **Edward** **to** **imitate** **their** **pernicious**
和 丹尼尔 和 彼得 是 训练 年轻的 爱德华 到 模拟 他们的 有害
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
example **.**
例子 .

丹尼尔和彼得正在训练年幼的爱德华效仿他们的恶劣行径。

['pi:tə(r)]['ku:pə(r)][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['tʃɪldrən] , [hu:] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]
Peter **Cooper** **is** **the** **father** **of** **illegitimate** **children** **,** **who** **reside** **in** **the** **vicinity** **of**
彼得 库珀 是 这 父亲 的 私生子 孩子们 , WHO 居住 在 这 附近 的
[hɪz; ɪz] [glu:] ['fæktri; 'fæktəri] ,
his **Glue** **Factory** **,**
他的 胶水 工厂 ,

彼得·库珀有几个私生子，他们住在他的胶水厂附近。

[æt; ət] ['bʊʃwɪk] , [ænd; ənd]['dænjəl][ef] . ['ti:mən] [hæz; həz] [lɒŋ] [kept] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒn] ['rændəlz]
at **Bushwick** **,** **and** **Daniel** **F** **.** **Tiemann** **has** **long** **kept** **a** **mistress** **on** **Randall's**
在 布什维克 , 和 丹尼尔 F . 蒂曼 有 长的 保留 一个 情妇 在 兰德尔的
['aɪlənd] ,
Island **,**
岛 ,

在布什维克，丹尼尔·F·蒂曼长期以来在兰德尔岛上包养了一位情妇。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['ʌðə(r)] [di:dz] [ɒv; əv] [hel] , [æz; əz][ai] [wɪl] [pru:v] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]
and **committed** **other** **deeds** **of** **hell** **,** **as** **I** **will** **prove** **on** **the** **first** **Monday** **in**
和 坚定的 其他 契约 的 地狱 , 作为 我 将要 证明 在 这 第一的 周一 在
['ɔ:gəst] .
August **.**
八月 .

他还犯下了其他种种罪恶滔天的罪行，我将在八月的第一个星期一证明这一点。

[let] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [æz; əz][ai] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] ,
Let **there** **be** **no** **postponement** **of** **the** **trial** **,** **as** **I** **yearn** **for** **a** **conflict** **,**
让 那里 是 不 延期 的 这 审判 , 作为 我 向往 为了 一个 冲突 ,

审判不得延期，因为我渴望冲突。

[ðæt] [wɪl] [kən'saɪn] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɪnfəmi] .

that	will	consign	the	foes	of	the	people	to	undying	infamy	.
那	将要	交付	这	敌人	的	这	人们	到	不朽	骂名	.

这将使人民的敌人永远臭名昭著。

['næʃ(ə)nəl] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] !

National	Degeneration	!
国家的	退化	!

国家衰落!

[wɒt] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [bænd] [ɒv; əv] [skæmp] [wi:ld] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

What	a	consummate	band	of	scamps	wield	the	destinies	of	this	nation	.
什么	一个	完善	乐队	的	流浪者	挥	这	命运	的	这	国家	.

一群多么狡猾的家伙竟然掌控着这个国家的命运!

[frɒm; frəm] ['prezɪdənt] [tu:; tə] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sekstən] , [ɔ:l] [ɪz] [blæk]

From	President	to	Treasurer	,	and	Collector	,	and	official	Sexton	,	all	is	black
从	总统	到	财务主管	,	和	集电极	,	和	官方的	塞克斯顿	,	全部	是	黑色的

- [meɪl] , [ˌfɔ:nɪ'keɪʃn] , ['bælət] - ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['rɒbəri] .

-	mail	,	fornication	,	ballot	-	stuffing	,	and	unblushing	robbery	.
-	邮件	,	婚前性行为	,	选票	-	馅	,	和	面不改色	抢劫	.

从总统到财务主管，再到收款员和教堂司事，无一例外都是敲诈勒索、通奸、舞弊和厚颜无耻的抢劫。

[hu:] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

Who	can	respect	a	President	,
WHO	能	尊重	一个	总统	,

谁会尊重总统?

[hu:] [wɪl] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [æz; əz] [dʒeɪmz] ['gɔ:d(ə)n] ['benət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət]

who	will	permit	such	a	villain	as	James	Gordon	Bennett	to	be	a	guest	at
WHO	将要	允许	这样的	一个	恶棍	作为	詹姆斯	戈登	贝内特	到	是	一个	客人	在

[hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,

his	table	,
他的	桌子	,

谁会允许詹姆斯·戈登·贝内特这样的恶棍坐在自己的餐桌旁?

[ænd; ənd] [dɪk'teɪt] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ə'pɔɪntmənts] ,

and	dictate	his	domestic	and	foreign	appointments	,
和	听写	他的	国内的	和	外国的	预约	,

并决定他的国内外人事任命，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [lɪst] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mi:liən]

and	demand	the	publication	of	the	“	List	of	Letters	”	in	his	chameleon
和	要求	这	发布	的	这	“	列表	的	信件	”	在	他的	变色龙

[ænd; ənd] [məʊst] ['ɪnfəməs] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

and	most	infamous	Journal	,
和	最多	臭名昭著的	杂志	,

并要求在其变色龙般且臭名昭著的期刊上公布“信件清单”。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɪti]

to	the	exclusion	of	the	New	York	Sun	,	which	has	the	highest	city
到	这	排除	的	这	新的	约克	太阳	,	哪个	有	这	最高	城市

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

但《纽约太阳报》除外，该报是纽约市发行量最高的报纸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

and	which	should	publish	the	Letters	according	to	the	Acts	of	Congress	.
和	哪个	应该	发布	这	信件	根据	到	这	使徒行传	的	国会	.

并应根据国会法案公布这些信件。

[dɪd] [nɒt] ['benət] [fɜːst] [sə'pɔːt] [dʒɔːdʒ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðen] ['friːmɒnt] ,
Did **not** **Bennett** **first** **support** **George** **Law** **,** **and** **then** **Fremont** **,**
做过 不是 贝内特 第一的 支持 乔治 法律 , 和 然后 弗里蒙特 ,

贝内特不是先支持乔治·劳，然后才支持弗里蒙特吗?

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
down **to** **the** **last** **hour** **of** **the** **election** **?**
向下 到 这 最后的 小时 的 这 选举 ?

直到选举的最后一小时?

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [trə'djuːs] [bjuː'kænən] , [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
And **did** **he** **not** **traduce** **Buchanan** **,** **as** **no** **other** **man** **in** **America** **?**
和 做过 他 不是 谮 布坎南 , 作为 不 其他 男人 在 美国 ?

难道他没有像美国其他任何人那样诋毁布坎南吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [bjuː'kænən] [kɪs] [ðə; ði] [rɒd] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm] ?
And **why** **does** **Buchanan** **kiss** **the** **rod** **that** **strove** **to** **smite** **him** **?**
和 为什么 做 布坎南 吻 这 杆 那 努力 到 惩击 他 ?

布坎南为何要亲吻那根试图击打他的棍棒?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [məʊst]
And **why** **does** **he** **permit** **him** **to** **visit** **the** **White** **House** **,** **as** **his** **most**
和 为什么 做 他 允许 他 到 访问 这 白色的 房子 , 作为 他的 最多
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] ?
distinguished **guest** **?**
杰出的 客人 ?

他为什么允许他以最尊贵的客人身份访问白宫?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Is **it** **because** **he** **fears** **he** **will** **expose** **the** **motive** **of** **his** **intimate** **relations**
是 它 因为 他 恐惧 他 将要 暴露 这 动机 的 他的 亲密的 关系
[wɪð] ['dænjəl] [iː] . ['sɪkəlz] ,
with **Daniel** **E** **.** **Sickles** **,**
和 丹尼尔 E . 镰刀 ,

是因为他害怕暴露自己与丹尼尔·E·西克尔斯亲密关系的动机吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['fæni] [waɪts] [nəʊ'tɔːriəs] [tʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,
and **give** **some** **curious** **reminiscences** **of** **Fanny** **White's** **notorious** **tour** **in** **Europe** **,**
和 给 一些 好奇的 回忆录 的 舢 怀特 臭名昭著 旅游 在 欧洲 ,

并回忆起范妮·怀特臭名昭著的欧洲巡演的一些奇特往事。

[waɪl] [dæn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [speɪn] ?
while **Dan** **was** **his** **Private** **Secretary** **and** **flying** **Minister** **to** **Spain** **?**
尽管 担 曾是 他的 私人的 秘书 和 飞行 部长 到 西班牙 ?

丹当时是他的私人秘书，负责安排部长飞往西班牙?

[ɒ'stensəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bjuː'kænənz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kænzəs] [v'juːz]
Ostensibly **,** **it** **was** **Buchanan's** **fear** **of** **Bennett's** **hostility** **to** **his** **Kansas** **views**
表面上 , 它 曾是 布坎南的 害怕 的 贝内特 敌意 到 他的 堪萨斯州 浏览
, [bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] ,
, **but** **in** **reality** **,**
, 但 在 现实 ,

表面上，布坎南是害怕贝内特对他的堪萨斯观点抱有敌意，但实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['helɪʃ] [də'mestɪk] [ɪ'vents] , ['djʊərɪŋ]
it **was** **his** **dread** **of** **Bennett's** **disclosure** **of** **hellish** **domestic** **events** **,** **during**
它 曾是 他的 恐惧 的 贝内特 披露 的 地狱般的 国内的 活动 , 期间
['fæni] [waɪts] [ˌjʊərə'piːən] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Fanny **White's** **European** **pilgrimage** **,**
舢 怀特 欧洲的 朝圣 ,

他害怕贝内特会揭露范妮·怀特欧洲之旅期间发生的那些可怕的家庭事件。

[ðæt] [ɪn'dju:st] [bju:'kænən][tu:; tə]['prɒfə(r)] ['benət] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

that	induced	Buchanan	to	proffer	Bennett	the	freedom	of	the	White	House	,
那	诱导	布坎南	到	报价	贝内特	这	自由	的	这	白色的	房子	,

这促使布坎南向贝内特许诺让他入主白宫。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][ju'naɪt] ['benət] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['frendʃɪp] .

and	that	forced	him	to	unite	Bennett	and	Sickles	in	perpetual	friendship	.
和	那	强制	他	到	团结	贝内特	和	镰刀	在	永久	友谊	.

这迫使他促成了贝内特和西克尔斯之间的永久友谊。

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [weə(r)] ['benət] [skwɪnts] [æt; ət][dæn][ænd; ənd][fæn][ænd; ənd] [bʌk] [ɪn][ðə; ði]['herəld]

I	can	show	where	Bennett	squints	at	Dan	and	Fan	and	Buck	in	the	Herald
我	能	展示	在哪里	贝内特	眯眼	在	担	和	扇子	和	巴克	在	这	先驱报

,

,

,

我可以指出贝内特在《先驱报》上眯着眼睛看丹、范和巴克的地方，

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə][ɪts] [di:p] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

which	shook	the	White	House	to	its	deep	foundation	.
哪个	摇晃	这	白色的	房子	到	它是	深的	基础	.

这深深震撼了白宫。

[tu:] ['feɪməs] ['hɑ:lət] [lɒŋ] [kept] ['dænjəl][i:] . ['sɪkəlz] [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl][bi:] . [hɑ:t] ,

Two	famous	harlots	long	kept	Daniel	E	.	Sickles	and	Emanuel	B	.	Hart	,
二	著名的	妓女	长的	保留	丹尼尔	E	.	镰刀	和	伊曼纽尔	B	.	哈特	,

两名著名的妓女长期包养着丹尼尔·E·西克尔斯和伊曼纽尔·B·哈特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['tɜ:kɪʃ] [fri:]

and	the	latter	lives	with	a	woman	now	,	on	the	principles	of	Turkish	Free
和	这	后者	生活	和	一个	女士	现在	,	在	这	原则	的	土耳其	自由的

[lʌv] .

Love	.
爱	.

后者现在和一位女性生活在一起，遵循土耳其式自由恋爱的原则。

['fæni] [waɪt] [kept] ['sɪkəlz] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] ,

Fanny	White	kept	Sickles	until	he	went	to	board	with	a	dancing	master	,
舢	白色的	保留	镰刀	直到	他	去	到	木板	和	一个	跳舞	掌握	,

范妮·怀特一直照顾着西克尔斯，直到他去和一位舞蹈老师一起寄宿。

[hu:z] [waɪf][hi:; hi] [su:n] [ə'ljuə] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

whose	wife	he	soon	allures	from	the	bed	of	her	husband	,
谁	妻子	他	很快	诱惑	从	这	床	的	她	丈夫	,

他很快就把他的妻子从丈夫的床上勾引走了。

[ænd; ənd] [draɪvz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

and	drives	him	from	his	own	house	.
和	驱动	他	从	他的	自己的	房子	.

他把他从自己的家中赶了出去。

[hi:; hi] [ðen] [si'dju:siz] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [hu:] [bɪ'keɪm] [sɪks] [mʌnθs] ['pregnənt] .

He	then	seduces	their	daughter	,	a	mere	child	,	who	became	six	month's	pregnant	.
他	然后	诱惑	他们的	女儿	,	一个	仅仅	孩子	,	WHO	成为	六	月份	孕	.

然后他引诱了他们的女儿，一个年幼的孩子，结果女儿已经怀孕六个月了。

[hi:; hi] [naʊ] [fɪəz] [ðə; ði] [lɔ:] ,

He	now	fears	the	law	,
他	现在	恐惧	这	法律	,

他现在害怕法律了。

[ænd; ənd] [gets] ['bɪʃəp] [hjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['kriːtʃə(r)]

and	gets	Bishop	Hughes	to	marry	him	to	the	lovely	and	youthful	creature
和	获得	主教	休斯	到	结婚	他	到	这	迷人的	和	青春	生物

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'dʌkʃn] .

of	his	seduction	.
的	他的	诱惑	.

他让休斯主教为他和他勾引的那个美丽年轻的女子主持婚礼。

[hiː; hi] [ðen] [ˌintrə'djuːsis] [meə(r)] ['æmbrəʊz] [siː] . ['kɪŋzˌlænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [huːm]

He	then	introduces	Mayor	Ambrose	C	.	Kingsland	to	his	wife's	mother	,	with	whom
他	然后	介绍	市长	安布罗斯	C	.	金斯兰	到	他的	妻子的	母亲	,	和	谁

['kɪŋzˌlænd] [hæz; həz] ['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs] .

Kingsland	has	sexual	intercourse	.
金斯兰	有	性	交往	.

然后，他将市长安布罗斯·C·金斯兰介绍给了他妻子的母亲，金斯兰与她发生了性关系。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːsks] [meə(r)] ['kɪŋzˌlænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ,

He	then	asks	Mayor	Kingsland	to	give	him	a	certificate	,
他	然后	问	市长	金斯兰	到	给	他	一个	证书	,

然后他请求金斯兰市长给他颁发一份证书。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['pregnənsi] [ɒv; əv]

that	he	had	been	married	six	months	before	,	to	cover	the	pregnancy	of
那	他	有	到过	已婚	六	几个月	前	,	到	覆盖	这	怀孕	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他声称自己六个月前结过婚，是为了掩盖妻子怀孕的事实。

['kɪŋzˌlænd] ['hezɪteɪt] , [wen] [dæn] ['θretnz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] ['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Kingsland	hesitates	,	when	Dan	threatens	to	expose	his	sexual	intercourse	with	his
金斯兰	犹豫	,	什么时候	担	威胁	到	暴露	他的	性	交往	和	他的

[waɪfs] ['mʌðə(r)] .

wife's	mother	.
妻子的	母亲	.

当丹威胁要揭露他与妻子母亲的性关系时，金斯兰犹豫了。

['kɪŋzˌlænd] [bɪ'kʌmz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [gɪvz] [dæn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz]

Kingsland	becomes	alarmed	and	gives	Dan	the	marriage	certificate	,	and	all	is
金斯兰	变成	惊慌	和	给予	担	这	婚姻	证书	,	和	全部	是

['trænkwɪl] .

tranquil	.
宁静	.

金斯兰感到不安，便把结婚证交给了丹，一切恢复了平静。

[wen] [dæn] [bɪ'keɪm] [dʒeɪmz] [bjuː'kænənz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

When	Dan	became	James	Buchanan's	Private	Secretary	,	at	the	Court	of	St	.
什么时候	担	成为	詹姆斯	布坎南的	私人的	秘书	,	在	这	法庭	的	英石	.

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

当丹成为詹姆斯·布坎南在圣詹姆斯宫廷的私人秘书时，

['fæni] [waɪt] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [bjuː'kænən] ,

Fanny	White	visited	London	,	and	was	very	intimate	with	Buchanan	,
舢	白色的	到访	伦敦	,	和	曾是	非常	亲密的	和	布坎南	,

范妮·怀特曾到访伦敦，并与布坎南关系非常亲密。

[ænd; ənd][dæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['paːspɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n]
and **Dan** **gave** **her** **passports** **all** **over** **Europe** **,** **as** **Mrs** **.** **James** **Gordon**
和 担 给予 她 护照 全部 超过 欧洲 , 作为 太太 . 詹姆斯 戈登
['benət] .
Bennett **.**
贝内特 .

丹以詹姆斯·戈登·贝内特夫人的身份，给她办理了遍及欧洲的护照。

['benət] [æsə'teind] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [dæn]
Bennett **ascertained** **this** **,** **and** **hence** **the** **long** **and** **bitter** **quarrel** **between** **Dan**
贝内特 已确定 这 , 和 因此 这 长的 和 苦的 争吵 之间 担
[ænd; ənd] ['benət] .
and **Bennett** **.**
和 贝内特 .

贝内特查明了这一点，因此丹和贝内特之间爆发了长期而激烈的争吵。

[dæn][gɒt][ðə; ði] [ɒn] .
Dan **got** **the** **Hon** **.**
担 得到 这 尊敬的 .

丹获得了荣誉。

[dʒɒn] ['wiːlə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['fæni] [waɪt] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['pɑːtiz] [æt; ət]
John **Wheeler** **to** **give** **Fanny** **White** **letters** **of** **introduction** **to** **certain** **parties** **at**
约翰 惠勒 到 给 舢 白色的 信件 的 介绍 到 肯定 各方 在
[naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Niagara **Falls** **,**
尼亚加拉 瀑布 ,

约翰·惠勒将向范妮·怀特介绍尼亚加拉瀑布的某些人士。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] .
as **Mrs** **.** **James** **Gordon** **Bennett** **.**
作为 太太 . 詹姆斯 戈登 贝内特 .

詹姆斯·戈登·贝内特夫人。

['fæni] [waɪt] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][dæn][ɪz] [stɪl] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Fanny **White** **now** **lives** **in** **New** **York** **,** **and** **Dan** **is** **still** **friendly** **with** **her** **,**
舢 白色的 现在 生活 在 新的 约克 , 和 担 是 仍然 友好的 和 她 ,

范妮·怀特现在住在纽约，丹和她仍然保持着友好的关系。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
although **she** **is** **kept** **by** **another** **.**
虽然 她 是 保留 经过 其他 .

虽然她被别人养着。

[ɪ'mænjuəl][biː] . [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [kept] [baɪ][ɪ'laɪzə] [præt] , [huː] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]
Emanuel **B** **.** **Hart** **was** **long** **kept** **by** **Eliza** **Pratt** **,** **who** **got** **tired** **of** **him** **,** **and**
伊曼纽尔 B . 哈特 曾是 长的 保留 经过 伊丽莎 普拉特 , WHO 得到 疲劳的 的 他 , 和
[dɪ'skɑːdɪd] [hɪm] .
discarded **him** **.**
丢弃 他 .

伊曼纽尔·B·哈特长期被伊丽莎·普拉特养着，但伊丽莎厌倦了他，便抛弃了他。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['wɒntən] , [nemd] ['luːɪs] ['wɒlɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs]
He **subsequently** **took** **a** **notorious** **wanton** **,** **named** **Louise** **Wallace** **,** **from** **a** **house**
他 随后 采取 一个 臭名昭著 放肆 , 命名 路易丝 华莱士 , 从 一个 房子
[ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] ,
of **ill** **-** **fame** **,**
的 患病的 - 名声 ,

随后，他从一家妓院带回了一个名叫路易丝·华莱士的臭名昭著的放荡女子。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌɪntrə'djuːsɪs][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] ['sɜːklz]

and	lives	with	her	now	,	and	introduces	her	into	the	first	circles
和	生活	和	她	现在	,	和	介绍	她	进入	这	第一的	界

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

现在他和她住在一起，并将她介绍到上流社会圈子中。

['sɪkəlz] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Sickles	is	now	a	member	of	Congress	,
镰刀	是	现在	一个	成员	的	国会	,

西克尔斯现在是国会议员。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn]['ʌndə(r)][bjuː'kænən][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɑːt]

and	the	most	influential	man	under	Buchanan	in	the	White	House	,	and	Hart
和	这	最多	有影响	男人	在下面	布坎南	在	这	白色的	房子	,	和	哈特

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][bjuː'kænən] ,

was	appointed	by	Buchanan	,
曾是	任命	经过	布坎南	,

哈特是布坎南执政时期在白宫最有影响力的人，而哈特正是由布坎南任命的。

[sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Surveyor	of	the	Port	of	New	York	,
测量员	的	这	港口	的	新的	约克	,

纽约港测量员

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][kə'lektə(r)] .

which	is	considered	next	in	importance	to	the	office	of	Collector	.
哪个	是	经过考虑的	下一个	在	重要性	到	这	办公室	的	集电极	.

其重要性仅次于税务官一职。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['əːθkweiks] .

And	yet	there	are	no	earthquakes	.
和	然而	那里	是	不	地震	.

然而，却没有发生地震。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['teɪmli] [səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ˌdegrə'deɪʃn] .

And	the	people	tamely	submit	to	this	monstrous	degradation	.
和	这	人们	温顺地	提交	到	这	滔天	降解	.

而人们却逆来顺受地忍受着这种骇人听闻的羞辱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [revl'eʃən] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ɒv; əv] [deθ] [bɪ'twiːn] ['sɪkəlz] , [hɑːt] ,

And	these	revelations	may	lead	to	a	scuffle	of	death	between	Sickles	,	Hart	,
和	这些	启示	可能	带领	到	一个	扭打	的	死亡	之间	镰刀	,	哈特	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

这些爆料可能会导致西克尔斯、哈特和我之间发生一场生死搏斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [struːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

But	if	I	were	sure	that	my	brains	were	to	be	strewn	upon	the
但	如果	我	是	当然	那	我的	大脑	是	到	是	散落的	之上	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

但如果我确信我的脑浆会洒在人行道上，

[aɪ] [wʊd] [dɪs'kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)]['pʌblɪk] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ,

I	would	disclose	to	the	American	people	,	that	their	public	servants	are	thieves	,
我	会	透露	到	这	美国人	人们	,	那	他们的	民众	仆人	是	窃贼	,

我要向美国人民揭露，他们的公职人员都是窃贼。

[ænd; ənd] ['fɔ:nɪkeɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['bælət] - ['stʌfə] , [ænd; ənd] [blæk] - ['meilər] .

and	fornicators	,	and	ballot	-	stuffers	,	and	black	-	mailers	.
和	淫乱者	,	和	选票	-	填充物	,	和	黑色的	-	邮件	.

还有通奸者、篡改选票者和敲诈勒索者。

['pʌblɪk] [men] [hu:] [wɪl] [ki:p] [vaɪl] ['wɪmɪn] , [ɔ:(r)] ([wɒt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

Public	men	who	will	keep	vile	women	,	or	(	what	is	infinitely	more	degrading	,
民众	男人	WHO	将要	保持	卑鄙的	女性	,	或者	(	什么	是	无限地	更多的	降级	,

那些与卑鄙女人厮混的公众人物，或者（更令人不齿的是，

) [bi:; bi] [kept] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [baɪ]['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [laɪk] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] ,

)	be	kept	and	fed	and	clothed	by	concubines	,	like	Hart	and	Sickles	,
)	是	保留	和	美联储	和	穿着衣服	经过	妾室	,	喜欢	哈特	和	镰刀	,

）由妾侍们照料、喂养和穿衣，就像哈特和西克尔斯那样。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ləuð] [baɪ][ɔ:l] ['vɜ:tʃuəs] [maɪndz] .

should	be	exposed	and	loathed	by	all	virtuous	minds	.
应该	是	裸露	和	令人厌恶	经过	全部	有德行的	思想	.

应该受到所有有德之人的揭露和憎恶。

[ænd; ənd][bju:'kænən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [dɪ'spaɪzd] [ðæn; ðən] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] ,

And	Buchanan	should	be	more	despised	than	Hart	and	Sickles	,
和	布坎南	应该	是	更多的	被鄙视的	比	哈特	和	镰刀	,

布坎南应该比哈特和西克尔斯更令人憎恶。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊn] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fæni] [waɪt] ,

for	his	known	intimacy	with	them	for	years	,	and	with	Fanny	White	,
为了	他的	已知	亲密关系	和	他们	为了	年	,	和	和	舳	白色的	,

因为他多年来与他们以及范妮·怀特关系密切，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hɑ:t] [æz; əz] [sə'veɪə(r)] ,

and	for	his	appointment	of	Hart	as	Surveyor	,
和	为了	他的	预约	的	哈特	作为	测量员	,

以及他任命哈特为测量员一事，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɜ:ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	for	chopping	off	the	heads	of	a	hundred	worthy	officials	,
和	为了	切碎	离开	这	头部	的	一个	百	值得	官员	,

并因砍下100名贤臣的头颅而受罚。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [reɪk] , [ænd; ənd] [θi:f] , [ænd; ənd] ['bælət] -

at	the	instigation	of	such	a	notorious	rake	,	and	thief	,	and	ballot	-
在	这	煽动	的	这样的	一个	臭名昭著	耙	,	和	贼	,	和	选票	-

['stʌfə(r)][æz; əz]['dænjəl][i:] . ['sɪkəlz] .

stuffer	as	Daniel	E	.	Sickles	.
填充物	作为	丹尼尔	E	.	镰刀	.

这一切都是在丹尼尔·E·西克尔斯这样臭名昭著的浪荡子、窃贼和选票舞弊者唆使下发生的。

[bju:'kænən] [fɪəz] ['sɪkəlz] , [hɑ:t] , ['benət] , [ænd; ənd] ['fæni] [waɪt] !

Buchanan	fears	Sickles	,	Hart	,	Bennett	,	and	Fanny	White	!
布坎南	恐惧	镰刀	,	哈特	,	贝内特	,	和	舳	白色的	!

布坎南害怕西克尔斯、哈特、贝内特和范妮·怀特！

[gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

God	of	Heaven	!
上帝	的	天堂	!

天上的神啊！

[haʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɒrəlz][hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

How	the	national	morals	have	degenerated	during	the	present	century	.
如何	这	国家的	德	有	退化的	期间	这	展示	世纪	.

本世纪以来，民族道德是如何堕落的?

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [sæt][ðə; ðɪ]['prezɪdənt] , ['benət] , ['rʌsəl] ,

At	a	recent	dinner	at	the	White	House	sat	the	President	,	Bennett	,	Russell	,
在	一个	最近的	晚餐	在	这	白色的	房子	卫星	这	总统	,	贝内特	,	罗素	,

[hɑːt] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] .

Hart	and	Sickles	.
哈特	和	镰刀	.

最近在白宫举行的一次晚宴上，总统、贝内特、拉塞尔、哈特和西克尔斯都出席了。

[ðə; ðɪ]['prezɪdənt] [sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [dæn] ['sɪkəlz] — ['benət] [sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['rʌsəl]

The	President	sat	beside	Mrs	.	Dan	Sickles	—	Bennett	sat	next	to	Mrs	.	Judge	Russell
这	总统	卫星	旁	太太	.	担	镰刀	—	贝内特	卫星	下一个	到	太太	.	法官	罗素

— ['rʌsəl] [sæt][ə'ləʊn] — [ɪ'mænjuəl][biː] . [hɑːt] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

—	Russell	sat	alone	—	Emanuel	B	.	Hart	sat	next	to	his	Mistress	,
—	罗素	卫星	独自的	—	伊曼纽尔	B	.	哈特	卫星	下一个	到	他的	情妇	,

总统坐在丹·西克尔斯夫人旁边——贝内特坐在拉塞尔法官夫人旁边——拉塞尔独自一人坐着——伊曼纽尔·B·哈特坐在他的情妇旁边，

[ænd; ənd] ['sɪkəlz] [nekst][tuː; tə] ['fæni] [waɪt] .

and	Sickles	next	to	Fanny	White	.
和	镰刀	下一个	到	舳	白色的	.

西克尔斯站在范妮·怀特旁边。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['sækrəlɪdʒ] !

What	a	mournful	sacrilege	!
什么	一个	悲哀	亵渎神灵	!

多么令人痛心的亵渎！

['vaɪəleɪtɪd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] !

Violated	shades	of	Washington	!
违反	色调	的	华盛顿	!

华盛顿的阴影被玷污了！

['dʒefəs(ə)n] ! [ænd; ənd]['dʒæksən] !

Jefferson	!	and	Jackson	!
杰斐逊	!	和	杰克逊	!

杰斐逊！还有杰克逊！

[əʊ]

O
哦

哦

['vɜːrnən] ! [ænd; ənd][ˌmɒntɪ'tʃeləʊ] ! [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] !

Vernon	!	and	Monticello	!	and	the	Hermitage	!
弗农	!	和	蒙蒂塞洛	!	和	这	隐士庐	!

弗农！还有蒙蒂塞洛！还有冬宫！

[meɪ] [ðaɪ] ['hæləʊd] ['vɜːdʒə(r)][biː; bi][fər'evə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['freɪgrənt] .

may	thy	hallowed	verdure	be	forever	green	and	fragrant	.
可能	你的	神圣的	绿意盎然	是	永远	绿色的	和	香	.

愿你神圣的绿荫永远翠绿芬芳。

[ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [huː] ['træmp(ə)l][ðaɪ] [maʊndz] , [ænd; ənd] [blaɪt] [ðaɪ]

And	paralysed	be	the	monsters	who	trample	thy	mounds	,	and	blight	thy
和	瘫痪	是	这	怪物	WHO	践踏	你的	土堆	,	和	枯萎病	你的

['prɪti] ['vaɪəlɪts] .

pretty	violets	.
漂亮的	紫罗兰	.

愿践踏你山丘、摧残你美丽紫罗兰的怪物们瘫痪。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][æn; ən][ə'merɪkən] ,
And **is** **there** **an** **American** **,**
和 是 那里 一个 美国人 ,

有没有美国人?

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['fɒrənə(r)] [hu:z] [tʃi:ks] [du:; də][nɒt]['krɪmz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['bækən(ə)l; -næl]
or **a** **naturalized** **foreigner** **whose** **cheeks** **do** **not** **crimson** **at** **a** **bacchanal**
或者 一个 归化 外国人 谁 脸颊 做 不是 赤红 在 一个 酒神节
[laɪk] [ðɪs] ,
like **this** **,**
喜欢 这 ,

或者一个入籍的外国人，在这种狂欢节上脸颊也不会泛红。

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [ˌmɔ:sə'li:əm] ?
in **the** **sacred** **atmosphere** **of** **great** **Washington's** **mausoleum** **?**
在 这 神圣 气氛 的 伟大的 华盛顿的 陵 ?

在华盛顿陵墓神圣的氛围中?

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðɪs] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði][hɔ:lz][ænd; ənd] [si:ts] [wʌns]
Shall **a** **gang** **like** **this** **be** **permitted** **to** **desecrate** **the** **halls** **and** **seats** **once**
将 一个 帮派 喜欢 这 是 允许 到 亵渎 这 大厅 和 座位 一次
['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['peitriəts] [ðæt] ['evə(r)] [greis] [ðə; ði] [ɜ:θ] ?
occupied **by** **the** **most** **illustrious** **patriots** **that** **ever** **graced** **the** **earth** **?**
占领 经过 这 最多 杰出 爱国者 那 曾经 恩赐 这 地球 ?

难道应该允许这样的团伙亵渎那些曾经属于地球上最杰出的爱国者的殿堂和座位吗?

[əʊ] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
O **,** **Father** **of** **Heaven** **!**
哦 , 父亲 的 天堂 !

天父啊!

[du:; də][nɒt][ə'bændən][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ə'mɛrɪkənz] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['pætriət]['pɪlgrɪmz][tu:; tə] [ði:z] ['hæpi]
Do **not** **abandon** **the** **honest** **Americans** **,** **nor** **the** **patriot** **pilgrims** **to** **these** **happy**
做 不是 放弃 这 诚实的 美国人 , 也不 这 爱国者 朝圣者 到 这些 快乐的
[ʃɔ:z] ,
shores **,**
海岸 ,

不要抛弃诚实的美国人，也不要抛弃来到这片幸福土地的爱国朝圣者。

[hu:] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['fɑ:ðəz] ,
who **still** **are** **grateful** **for** **Thy** **protection** **of** **their** **immortal** **Fathers** **,**
WHO 仍然 是 感激的 为了 你的 保护 的 他们的 不朽 父亲们 ,

他们至今仍感激你对他们不朽先祖的庇护，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [men] [tu:; tə] [wi:ld] [ðeə(r)] ['destini] , [hu:] ['tʃerɪʃ] [ði:] ,
and **who** **will** **strive** **to** **elect** **men** **to** **wield** **their** **destinies** **,** **who** **cherish** **Thee** **,**
和 WHO 将要 努力 到 选 男人 到 挥 他们的 命运 , WHO 珍惜 汝 ,

他们将努力选举那些珍视你的人来掌握他们的命运，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ledʒɪsleɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['welfeə(r)][ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv] their3
and **will** **legislate** **for** **the** **honor** **and** **welfare** **and** **glory** **of** **their3**
和 将要 立法 为了 这 荣誉 和 福利 和 荣耀 的 their3

并将立法以维护其人民的荣誉、福祉和荣耀[3]

[bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
beloved **country** **.**
心爱 国家 .

挚爱的祖国。

[duː; də][nɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] , [əʊ][gɒd] !
Do not desert them , O God !
做 不是 沙漠 他们 , 哦 上帝 !

上帝啊，请不要抛弃他们!

[ɪz][ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]
is the fervent prayer of millions of noble Americans , and of all naturalized
是 这 热切 祷告 的 百万 的 高贵 美国人 , 和 的 全部 归化
['fɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,

这是数百万高尚的美国人和所有入籍外国人的衷心祈祷。

[huː] ['truːli] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['sʌni] [lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] .
who truly love Thee , and the free and sunny land of their adoption .
WHO 真的 爱 汝 , 和 这 自由的 和 阳光明媚 土地 的 他们的 采用 .

真心爱你的人，以及他们所选择的这片自由阳光之地。

[dʌz] [meə(r)] ['tiːmən] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [kɪln][mæn] ?
Does Mayor Tiemann know what became of the Lime Kiln Man ?
做 市长 蒂曼 知道 什么 成为 的 这 酸橙 窑 男人 ?

蒂曼市长知道石灰窑工人的下落吗?

[məʊst]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] !
Most horrible disclosures !
最多 可怕 披露 !

最可怕的爆料!

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
In God's name , where are the People ?
在 神的 姓名 , 在哪里 是 这 人们 ?

上帝啊，人民在哪里?

['wɪljəm] [əʊ] . [web] , [naʊ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pɑːtərz] [fiːld] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
William O . Webb , now Superintendent of Potter's Field , who was appointed by
威廉 哦 . 韦伯 , 现在 校长 的 陶工的 场地 , WHO 曾是 任命 经过
[ðə; ði] [ten] ['gʌvənəz] ,
the Ten Governors ,
这 十 州长们 ,

威廉·O·韦伯，现任波特公墓主管，由十位州长任命。

[səʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [faɪv] ['hʌndrəd] [kɔːpsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ['snætʃə(r)] ,
sold and delivered last winter , five hundred corpses to the body snatchers ,
卖 和 发表 最后的 冬天 , 五 百 尸体 到 这 身体 抢劫者 ,

去年冬天，五百具尸体被卖给了盗尸者。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [w'ɪntəz] [pɑːst] ,
and has sold about the same number for several winters past ,
和 有 卖 关于 这 相同的 数字 为了 一些 冬天 过去的 ,

过去几个冬季的销量也大致相同。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪ'siːvd] $17 [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɔːps] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]
for which he and others received $17 for each corpse , forming an
为了 哪个 他 和 其他的 已收到 $17 为了 每个 尸体 , 成型 一个
['ægrɪgət] [ɒv; əv] $8 ,
aggregate of $8 ,
总计的 的 $8 ,

他和其他人每具尸体可获得 17 美元，总共获得 8 美元。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [iːtʃ] ['wɪntə(r)] .
500 that was received each winter .
- 那 曾是 已收到 每个 冬天 .

每年冬天都会收到 500 件。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdisin'tə:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l][taɪdz] ,

The	bodies	are	disinterred	in	the	night	,	during	the	favorable	tides	,
这	身体	是	已挖掘	在	这	夜晚	,	期间	这	有利	潮汐	,

尸体是在夜间，趁着潮水有利的时候被挖出来的。

[ænd; ənd] ['kærid] [frɒm; frəm] ['pɑːtərz] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɔːrdz]

and	carried	from	Potter's	Field	to	the	Dead	House	,	on	the	shore	of	Ward's
和	携带	从	陶工的	场地	到	这	死的	房子	,	在	这	支撑	的	病房

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

然后从陶工墓地被抬到沃德岛岸边的死者之屋。

— ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] , — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]

—	sometimes	in	a	sleigh	,	and	sometimes	in	a	wheelbarrow	,	—	and	delivered
—	有时	在	一个	雪橇	,	和	有时	在	一个	独轮车	,	—	和	发表

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ['snætʃə(r)] ,

to	the	body	snatchers	,
到	这	身体	抢劫者	,

——有时用雪橇，有时用独轮车——然后送到盗尸者手中。

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ded] [haʊs] .

awaiting	their	arrival	at	the	Dead	House	.
等待中	他们的	到达	在	这	死的	房子	.

在亡灵之屋等待他们的到来。

['wɪljəm] [əʊ] . [web] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [greɪv] ['digəz] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [kɔːpsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

William	O	.	Webb	directs	the	grave	diggers	to	give	no	corpses	to	the
威廉	哦	.	韦伯	导演	这	严重	挖掘机	到	给	不	尸体	到	这

['bɒdi] ['snætʃə(r)] ,

body	snatchers	,
身体	抢劫者	,

威廉·O·韦伯指示掘墓人不要把尸体交给盗尸者。

[huː] [daɪd][ɒv; əv] [smɔːl] [pɒks] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] , [nɔː(r)]['bædli]['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] .

who	died	of	small	pox	,	or	other	contagious	diseases	,	nor	badly	mutilated	bodies	.
WHO	死亡	的	小的	天花	,	或者	其他	传染性	疾病	,	也不	糟糕	残缺	身体	.

死于天花或其他传染病的人，以及严重残缺的尸体。

['maɪk(ə)l] ['gɪlmɔːr] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [greɪv] ['dɪgə(r)] ,

Michael	Gilmore	was	an	Assistant	Grave	Digger	,
迈克尔	吉尔摩	曾是	一个	助手	严重	挖掘机	,

迈克尔·吉尔摩是一名助理掘墓人，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pɑːtərz] [fiːld] .

and	is	now	a	clerk	of	the	Superintendent	of	Potter's	Field	.
和	是	现在	一个	职员	的	这	校长	的	陶工的	场地	.

现在是公墓主管的办事员。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[əʊ] . [wɛbz] ['sæləri][ɪz] $800 [pə(r)] ['ænəm] — [ə; eɪ] [haʊs] [friː] [ɒv; əv][rent] — [ə; eɪ][fɑːm] — ['fjuːəl] ,

O	.	Webb's	salary	is	$800	per	annum	—	a	house	free	of	rent	—	a	farm	—	fuel	,
哦	.	韦伯的	薪水	是	$800	每	年	—	一个	房子	自由的	的	租	—	一个	农场	—	燃料	,

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

O·韦伯的年薪是800美元——一套免租金的房子——一个农场——燃料和生活必需品，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ten] ['gʌvənəz] — [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['pɔ:pə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:vənt] [tu:; tə]['mænɪdʒ]
from **the** **Ten** **Governors** **—** **and** **four** **paupers** **and** **a** **servant** **to** **manage**
从 这 十 州长们 — 和 四 贫民 和 一个 仆人 到 管理
[hɪz; ɪz][fɑ:m] .
his **farm** .
他的 农场 .

来自十位总督——以及四名贫民和一名仆人来管理他的农场。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌfɪf'ti:n] ['pɔ:pə] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz][fɑ:m] .
Sometimes **he** **has** **fifteen** **paupers** **to** **work** **his** **farm** .
有时 他 有 十五 贫民 到 工作 他的 农场 .

有时他会雇佣十五个贫民在他的农场干活。

[wɛbz] [klɑ:k] [rɪ'si:vz] $400 [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] $200 ,
Webb's **clerk** **receives** **$400** **a** **year** **,** **and** **his** **wife** **$200** **,**
韦伯的 职员 接收 $400 一个 年 , 和 他的 妻子 $200 ,

韦伯的职员每年收入400美元，他的妻子每年收入200美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] ,
and **they** **have** **a** **large** **house** **and** **extensive** **grounds** **,**
和 他们 有 一个 大的 房子 和 广泛的 理由 ,

他们拥有一栋大房子和广阔的庭院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd]['fju:əl][ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði][ten] ['gʌvənəz] .
and **a** **servant** **and** **fuel** **and** **provisions** **from** **the** **Ten** **Governors** **.**
和 一个 仆人 和 燃料 和 条款 从 这 十 州长们 .

还有十位总督提供的仆人、燃料和补给。

[web] [im'plɔi] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [hu:] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,
Webb **employs** **a** **boy** **,** **about** **sixteen** **years** **old** **,** **who** **buries** **the** **dead** **,**
韦伯 雇佣 一个 男生 , 关于 十六 年 老的 , WHO 埋葬 这 死的 ,

韦伯雇佣了一个大约十六岁的男孩，负责埋葬死者。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] $300 [pə(r)] ['ænəm] .
and **who** **has** **$300** **per** **annum** **.**
和 WHO 有 $300 每 年 .

以及每年收入 300 美元的人。

[ðɪs] [bɔɪ] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktərz][dɪ'zaɪə(r)] ,
This **boy** **receives** **the** **dead** **bodies** **,** **and** **selects** **such** **as** **the** **Doctors** **desire** **,**
这 男生 接收 这 死的 身体 , 和 选择 这样的 作为 这 医生 欲望 ,

这个男孩负责接收尸体，并按照医生的意愿进行挑选。

[ɪ'mi:diətli] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['pɑ:tərz] [fi:ld] .
immediately **on** **their** **reception** **at** **Potter's** **Field** **.**
立即地 在 他们的 接待 在 陶工的 场地 .

他们抵达波特公墓后立即接受了接待。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɑ:m][ɔ:(r)][ə; eɪ][leg][ɪz] [dɪ(s)'sevə] , [ænd; ənd][səʊld][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktərz] .
Sometimes **an** **arm** **or** **a** **leg** **is** **dissevered** **,** **and** **sold** **to** **the** **Doctors** **.**
有时 一个 手臂 或者 一个 腿 是 分离 , 和 卖 到 这 医生 .

有时会砍掉胳膊或腿，然后卖给医生。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði]['kɔ:fɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:d] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ,
After **the** **bodies** **are** **removed** **,** **the** **coffins** **are** **sawed** **and** **chopped** **,**
后 这 身体 是 已移除 , 这 棺材 是 锯 和 切碎 ,
[ænd; ənd] [pækt] [ɪn][bægz] ,
and **packed** **in** **bags** **,**
和 包装 在 包 ,

尸体被移走后，棺材被锯开、砍碎，然后装进袋子里。

[ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə] ['hɑ:ləm] , [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz]['faɪə(r)] [wʊd] .

and	taken	to	Harlem	,	and	used	as	fire	wood	.
和	已采取	到	哈莱姆区	,	和	用过的	作为	火	木头	.

然后被运到哈莱姆区，用作柴火。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [səʊld][ɪn]

The	bodies	are	stripped	of	their	dead	clothes	,	and	the	best	part	sold	in
这	身体	是	脱衣舞	的	他们的	死的	衣服	,	和	这	最好的	部分	卖	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

尸体被剥去衣物，最好的部分拿到城里去卖。

[æz; əz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdju:][æz; əz][rægz] , [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəuziz][ðə; ði]['sɪti] [tu:; tə]

as	apparel	,	and	the	residue	as	rags	,	which	constantly	exposes	the	city	to
作为	服饰	,	和	这	残留物	作为	破布	,	哪个	不断地	揭露	这	城市	到

[kən'teɪdʒən] .

contagion	.
传染	.

用作衣物，剩余物用作破布，不断使城市面临传染病的风险。

[ðə; ði] [ten] ['gʌvənəz] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ði:z] [fækts] ,

The	Ten	Governors	are	familiar	with	these	facts	,
这	十	州长们	是	熟悉的	和	这些	事实	,

十位州长都熟悉这些事实。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [rɪ'si:vd]

and	have	some	knowledge	of	what	is	done	with	the	money	that	is	received
和	有	一些	知识	的	什么	是	完毕	和	这	钱	那	是	已收到

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] .

for	the	dead	bodies	.
为了	这	死的	身体	.

并且对出售尸体所得款项的用途有所了解。

['wɪljəm] [əʊ] . [web] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði] [wɔ:m] ['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [frend] [ɒv; əv]

William	O	.	Webb	has	long	been	the	warm	personal	and	political	friend	of
威廉	哦	.	韦伯	有	长的	到过	这	温暖的	个人的	和	政治的	朋友	的

['gʌvənə(r)] ['dænjəl][ef] . ['ti:mən] ,

Governor	Daniel	F	.	Tiemann	,
州长	丹尼尔	F	.	蒂曼	,

威廉·O·韦伯长期以来一直是丹尼尔·F·蒂曼州长的亲密私人朋友和政治盟友。

[hu:z] ['mju:tʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ,

whose	mutual	relations	have	been	of	such	a	peculiar	nature	that	,
谁	相互的	关系	有	到过	的	这样的	一个	奇特	自然	那	,

他们的相互关系具有如此特殊的性质，以至于

[ɔ:l'ðəʊ] [gʌv] . ['ti:mən] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [wɛbz] ['mɒnstrəs] [prə'si:dɪŋz] ,

although	Gov	.	Tiemann	has	often	been	apprised	of	Webb's	monstrous	proceedings	,
虽然	政府	.	蒂曼	有	经常	到过	已获知	的	韦伯的	滔天	诉讼程序	,

尽管蒂曼州长经常被告知韦伯的骇人听闻的行径，

[jet] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [əd'vɑ:ns] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l] .

yet	he	dared	not	advance	a	step	towards	his	removal	.
然而	他	敢于	不是	进步	一个	步	向	他的	移动	.

但他却不敢迈出被罢免的一步。

[wɛbz] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['pɑ:tərz] [fi:ld] [ɑ:(r); ə(r)] $5 , - [pə(r)] ['ænəm] .

Webb's	expenses	as	Superintendent	of	Potter's	Field	are	$5	,	000	per	annum	.
韦伯的	开支	作为	校长	的	陶工的	场地	是	$5	,	-	每	年	.

韦伯担任公墓主管的年支出为 5,000 美元。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊərəti] , [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meə(r)] ['ti:mən] , [wen]
A **respectable** **man** **,** **with** **the** **best** **security** **,** **proposed** **to** **Mayor** **Tiemann** **,** **when**
一个 可敬 男人 , 和 这 最好的 安全 , 建议的 到 市长 蒂曼 , 什么时候
[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] ,
he **was** **Governor** **,**
他 曾是 州长 ,

一位受人尊敬、拥有最佳安保的男士向时任州长的蒂曼市长求婚。

[tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pɑ:tərz] [fi:ld] , [fɔ:(r); fə(r)] $1 , - [pə(r)] ['ænəm] ,
to **assume** **the** **management** **of** **Potter's** **Field** **,** **for** **$1** **,** **000** **per** **annum** **,**
到 认为 这 管理 的 陶工的 场地 , 为了 $1 , - 每 年 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæləriz] ,
without **the** **salaries** **,**
没有 这 薪资 ,

以每年1000美元的报酬（不包括工资）接管波特公墓的管理工作。

['haʊzɪz] , [fɑ:rmz] , ['pɔ:pə] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , ['fju:əl] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]
houses **,** **farms** **,** **paupers** **,** **and** **servants** **,** **fuel** **,** **and** **provisions** **that** **the**
房屋 , 农场 , 贫民 , 和 仆人 , 燃料 , 和 条款 那 这
[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [klɑ:k] ,
Superintendent **and** **Clerk** **,**
校长 和 职员 ,

房屋、农场、贫民、仆人、燃料和物资，这些都是主管和书记员的职责。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'si:v] , ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] $5 , -
and **their** **wives** **then** **and** **now** **receive** **,** **forming** **an** **aggregate** **of** **$5** **,** **000**
和 他们的 妻子们 然后 和 现在 收到 , 成型 一个 总计的 的 $5 , -
[pə(r)] ['ænəm] ,
per **annum** **,**
每 年 ,

他们的妻子当时和现在都收到这些款项，总计每年5000美元。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] $8 , - [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [ded]
exclusive **of** **the** **$8** **,** **500** **received** **by** **the** **Superintendent** **and** **others** **for** **dead**
独家的 的 这 $8 , - 已收到 经过 这 校长 和 其他的 为了 死的
['bɒdɪz] .
bodies **.**
身体 .

不包括警长和其他人因尸体交易而收到的 8,500 美元。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [gʌv] . ['ti:mən]
And **yet** **,** **such** **were** **the** **peculiar** **relations** **subsisting** **between** **Gov** **.** **Tiemann**
和 然而 , 这样的 是 这 奇特 关系 生存 之间 政府 . 蒂曼
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [web] ,
and **Mr** **.** **Webb** **,**
和 先生 . 韦伯 ,

然而，蒂曼州长和韦伯先生之间却存在着这样一种奇特的关系。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [deəd] [nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv]
that **the** **former** **dared** **not** **accept** **a** **proposition** **so** **favorable** **to** **the** **Treasury** **of**
那 这 以前的 敢于 不是 接受 一个 主张 所以 有利 到 这 财政部 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **City** **,**
这 城市 ,

前者不敢接受如此有利于市财政的提议。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [dɪs'bɜ:smənts] [gʌv] . ['ti:mən] [prəu'fes] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [rɪ'gɑ:d] .
for **whose** **economical** **disbursements** **Gov** **.** **Tiemann** **professes** **such** **anxious** **regard** **.**
为了 谁 经济 支出 政府 . 蒂曼 声称 这样的 焦虑的 看待 .

蒂曼州长对这些财政支出表现出极大的关注。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ['digəz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['bɒdi] ['snætʃə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['bɒdɪz] ,

One	of	the	grave	diggers	refused	to	sell	the	body	snatchers	any	more	bodies	,
一	的	这	严重	挖掘机	拒绝	到	卖	这	身体	抢劫者	任何	更多的	身体	,

其中一名掘墓人拒绝再向盗尸者出售尸体。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [gʌv] . ['ti:mən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hu:] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['levəti] :

and	informed	Gov	.	Tiemann	of	his	determination	,	who	exclaimed	,	with	much	levity	:
和	知情的	政府	.	蒂曼	的	他的	决心	,	WHO	惊呼	,	和	很多	轻浮	:

并将他的决定告知了蒂曼州长，蒂曼州长则轻松地说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['ɪŋkwest] [held] ['əʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] .

“	If	you	interfere	with	their	business	,	there	will	be	no	inquest	held	over	your	body	.
“	如果	你	干扰	和	他们的	商业	,	那里	将要	是	不	死因调查	握住	超过	你的	身体	.

“如果你干涉他们的生意，你的尸体将不会被进行死因调查。”

” [web] [səʊld] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [braʊn] , [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] ,

”	Webb	sold	the	corpse	of	his	wife's	uncle	,	whose	name	was	Brown	,	a	builder	,
”	韦伯	卖	这	尸体	的	他的	妻子的	叔叔	,	谁	姓名	曾是	棕色的	,	一个	建筑商	,

韦伯卖掉了他妻子叔叔的尸体，他叔叔名叫布朗，是一名建筑商。

[ænd; ənd] [wen] [braʊnz] ['relətɪvz] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spektəbl] [ɪn'tɜ:mənt] , [web] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:ps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

and	when	Brown's	relatives	desired	his	body	for	respectable	interment	,	Webb	placed	another	corpse	in	the	coffin	,
和	什么时候	布朗的	亲属	想要的	他的	身体	为了	可敬	安葬	,	韦伯	放置	其他	尸体	在	这	棺材	,

当布朗的亲属希望体面地安葬他的遗体时，韦伯却把另一具尸体放进了棺材里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tɜ:d] [æz; əz] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['relətɪv] .

and	sent	it	to	them	,	which	they	interred	as	their	dear	relative	.
和	发送	它	到	他们	,	哪个	他们	埋葬	作为	他们的	亲爱的	相对的	.

并把它送给了他们，他们把它当作亲人安葬了。

[ðə; ði] [laɪm] [kɪln] [mæn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] ['pɑ:tərz] [fi:ld] ,

The	Lime	Kiln	Man	was	borne	to	Potter's	Field	,
这	酸橙	窑	男人	曾是	出生	到	陶工的	场地	,

石灰窑工人被送到了陶工墓地。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜ:d] [ðə; ði] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['pɔ:pə(r)] [ɪn'tɜ:mənt] ,

and	when	his	friends	heard	the	sad	intelligence	of	his	death	and	pauper	interment	,
和	什么时候	他的	朋友们	听到	这	伤心	智力	的	他的	死亡	和	穷光蛋	安葬	,

当他的朋友们听到他去世和将被草草埋葬的悲惨消息时，

[ðeɪ] [reɪzd] [fʌndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə] [web] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [eks'hju:m] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] [ɪn'tɜ:(r)] [hɪm] .

they	raised	funds	,	which	they	gave	to	Webb	,	with	directions	to	exhume	and	respectably	inter	him	.
他们	提高	资金	,	哪个	他们	给予	到	韦伯	,	和	方向	到	发掘	和	体面地	间	他	.

他们筹集了资金，交给韦伯，指示他将韦伯的遗骸掘出并体面地安葬。

[bʌt; bət] [web] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [laɪm] [kɪln] [mæn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:ps] [ɪn] [ə; eɪ]

But	Webb	could	not	find	the	Lime	Kiln	Man	,	and	placed	another	corpse	in	a
但	韦伯	可以	不是	寻找	这	酸橙	窑	男人	,	和	放置	其他	尸体	在	一个

['kɒfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

但韦伯没能找到石灰窑人，于是将另一具尸体放入了棺材。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [kɪln] [mæn] [keɪm] [tu:; tə]

and	buried	it	,	and	when	the	friends	of	the	Lime	Kiln	Man	came	to
和	埋葬	它	,	和	什么时候	这	朋友们	的	这	酸橙	窑	男人	来了	到

['pɑ:tərz] [fi:ld] ,

Potter's	Field	,
陶工的	场地	,

然后把它埋了起来。当石灰窑工人的朋友们来到陶工墓地时，

['mɪstə(r)] . [web] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪv] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Mr	.	Webb	led	them	to	a	grave	,	which	he	assured	them	was	the
先生	.	韦伯	引领	他们	到	一个	严重	,	哪个	他	保证	他们	曾是	这

[laɪm] [kɪln] [mænz] .

Lime	Kiln	Man's	.
酸橙	窑	男人的	.

韦伯先生领着他们来到一座坟墓前，并向他们保证那是石灰窑工人的坟墓。

[æt; ət] [maɪ] ['traɪəl] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

At	my	trial	,	on	the	first	Monday	in	August	,	I	shall	summon	the	Doctor	,
在	我的	审判	,	在	这	第一的	周一	在	八月	,	我	将	召唤	这	医生	,

在八月的第一个星期一的庭审中，我将传唤医生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['snætʃə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [klɑ:k] ,

and	the	body	snatchers	connected	with	him	,	and	the	superintendent	,	clerk	,
和	这	身体	抢劫者	连接	和	他	,	和	这	校长	,	职员	,

[greɪv] ['digəz] ,

grave	diggers	,
严重	挖掘机	,

与他有关联的盗尸者、主管、办事员、掘墓人，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['sækrəlɪdʒ] , [tu:; tə] [ˌʌn'mɑ:sk] [ðə; ði] ['skaundrəl]

and	all	others	engaged	in	this	awful	sacrilege	,	to	unmask	the	scoundrels
和	全部	其他的	已订婚的	在	这	可怕	亵渎神灵	,	到	揭开面具	这	无赖

[kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

connected	with	our	public	institutions	.
连接	和	我们的	民众	机构	.

以及所有其他参与这种可怕亵渎行为的人，揭露与我们公共机构有关的恶棍。

['benət] , ['gri:li] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] .

Bennett	,	Greeley	,	and	Raymond	.
贝内特	,	格里利	,	和	雷蒙德	.

贝内特、格里利和雷蒙德。

[nju:] [jɔ:k] [ɪz] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , ['æfluəns] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] ,

New	York	is	the	seat	of	Commerce	,	affluence	,	intelligence	,	and	journalism	,
新的	约克	是	这	座位	的	商业	,	富裕	,	智力	,	和	新闻业	,

纽约是商业、财富、智慧和新闻业的中心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [θri:] [sʌtʃ] [rəʊgz]

and	the	devil	has	placed	at	the	head	of	the	Press	,	three	such	rogues
和	这	魔鬼	有	放置	在	这	头	的	这	按	,	三	这样的	流氓

[æz; əz] ['benət] ,

as	Bennett	,
作为	贝内特	,

魔鬼安插了像贝内特这样的三个无赖掌管新闻界，

['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] .
Greeley , **and** **Raymond** .
格里利 , 和 雷蒙德 .

格里利和雷蒙德。

[ai][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [ðiːz] ['despərət] ['dʒʌgləz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪf]
I **have** **personally** **known** **these** **desperate** **jugglers** **for** **twenty** **years** , **and** **if**
我 有 亲自 已知 这些 绝望的 杂耍演员 为了 二十 年 , 和 如果
[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz]['skeptɪk(ə)l] ,
the **reader** **is** **sceptical** ,
这 读者 是 怀疑论者 ,

我本人认识这些走投无路的杂耍艺人已有二十年了，如果读者对此表示怀疑，

[wen] [ai][brænd][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'pærəleld] ['skaundrəl] , [let][hɪm][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv]
when **I** **brand** **them** **as** **unparalleled** **scoundrels** , **let** **him** **refer** **to** **the** **files** **of**
什么时候 我 品牌 他们 作为 无与伦比 无赖 , 让 他 参考 到 这 文件 的
[ðiːz] ['editəz] ,
these **editors** ,
这些 编辑 ,

当我称他们为无可匹敌的恶棍时，让他去查阅这些编辑的档案。

[huː] ['fɪəsli] [dɪ'naʊns] , [ænd; ənd] ['klɪəli] [pruːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɒmprəbl] ['vɪlənz] ,
who **fiercely** **denounce** , **and** **clearly** **prove** **each** **other** **to** **be** **incomparable** **villains** ,
WHO 激烈地 声讨 , 和 清楚地 证明 每个 其他 到 是 无与伦比 反派 ,
[ænd; ənd][ɪn]['pærəlel] ['kɒləms] ,
and **in** **parallel** **columns** ,
和 在 平行线 列 ,

他们激烈地谴责对方，并清楚地证明对方是无可比拟的恶棍，双方的论述并列进行。

[ðeɪ] [ə'sjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sensəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɒrəlz] ,
they **assume** **to** **be** **the** **censors** **of** **the** **public** **morals** ,
他们 认为 到 是 这 审查员 的 这 民众 德 ,

他们自诩为公共道德的审查者，

[ænd; ənd] [ə'næθəmətaiz] [rəʊgz] [ɒv; əv] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and **anathematise** **rogues** **of** **every** **grade** **and** **country** ,
和 诅咒 流氓 的 每一个 年级 和 国家 ,

并谴责所有等级和国家的恶棍，

[huːm] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['vɜːtjuːz] .
whom **they** **strive** **to** **allure** **to** **the** **embraces** **of** **the** **sacred** **virtues** .
谁 他们 努力 到 引诱 到 这 拥抱 的 这 神圣 美德 .

他们努力吸引人们归向神圣美德的怀抱。

[ðə; ði] ['maɪti] ['destini] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['hɑːtləs] [blæk] [meɪl]
The **mighty** **destinies** **of** **our** **country** **are** **in** **the** **grasp** **of** **heartless** **black** **mail**
这 强大的 命运 的 我们的 国家 是 在 这 抓牢 的 狠心 黑色的 邮件
['editəz] ,
editors ,
编辑 ,

我们国家的伟大命运掌握在冷酷无情的敲诈勒索编辑手中。

[ænd; ənd] ['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['nevə(r)][juː'naɪt][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [gʊd] ,
and **Bennett** , **Greeley** , **and** **Raymond** **never** **unite** **in** **matters** **of** **public** **good** ,
和 贝内特 , 格里利 , 和 雷蒙德 绝不 团结 在 事情 的 民众 好的 ,

贝内特、格里利和雷蒙德在公共利益问题上从未达成共识。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɪtəznz] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .
nor **in** **the** **election** **of** **meritorious** **citizens** **to** **public** **office** .
也不 在 这 选举 的 有功绩的 公民 到 民众 办公室 .

也不包括选举有才之士担任公职。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [skriːm] ['lɑʊdəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['vɜːtjuːz] ,

And	when	they	scream	loudest	for	the	propagation	of	the	public	virtues	,
和	什么时候	他们	尖叫	最响亮	为了	这	传播	的	这	民众	美德	,

当他们最响亮地呼吁弘扬公共美德时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][waɪz]['pʌblɪk] ['meʒəz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]

and	the	creation	of	wise	public	measures	,	their	eyes	are	fastened	on	the
和	这	创建	的	明智的	民众	措施	,	他们的	眼睛	是	系紧	在	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

而对于制定明智的公共措施，他们的目光却始终锁定在魔鬼身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmps] , [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['plʌndə(r)] .

and	his	imps	,	and	overshadowing	schemes	of	public	plunder	.
和	他的	小恶魔	,	和	遮蔽	方案	的	民众	掠夺	.

以及他的爪牙，还有那些掩盖真相的掠夺公共财产的阴谋。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv][nɒt][hɑːf][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtəznz] ,

Their	opinions	have	not	half	the	force	and	purity	of	the	humblest	citizens	,
他们的	意见	有	不是	一半	这	力量	和	纯度	的	这	最谦逊的	公民	,

他们的观点连最普通公民的观点的一半力量和纯粹性都比不上。

[ænd; ənd] [jet] , [laɪk] ['fɒrən] ['despɔt] , [ðeɪ] [θrʌst] [ðeə(r)] ['herəsiz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [skʌlz] , [ænd; ənd][ɪn]

and	yet	,	like	foreign	despots	,	they	thrust	their	heresies	into	our	skulls	,	and	in
和	然而	,	喜欢	外国的	独裁者	,	他们	推力	他们的	异端	进入	我们的	头骨	,	和	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

connection	with	officials	,
联系	和	官员	,

然而，就像外国暴君一样，他们把异端邪说强加给我们，而且与官员们勾结，

[æz; əz] ['ɪnfəməs] [æz; əz] [ðəm'selvz] , ([huːm] [ðeɪ] [ɪ'lekt] ,) [ðeɪ] ['træmp(ə)l]['aʊə(r)][məʊst]['seɪkrɪd]

as	infamous	as	themselves	,	(	whom	they	elect	,	)	they	trample	our	most	sacred
作为	臭名昭著的	作为	他们自己	,	(	谁	他们	选	,	)	他们	践踏	我们的	最多	神圣

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

他们自己也臭名昭著（他们选出的这些人），他们践踏我们最神圣的权利，

[ænd; ənd]['slaɪli] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]['vaɪələɪt][ɔːl] [lɔːz] , ['hjuːmən][ænd; ənd]

and	slyly	appropriate	the	public	treasure	,	and	violate	all	laws	,	human	and
和	狡猾地	合适的	这	民众	宝藏	,	和	违反	全部	法律	,	人类	和

[dɪ'vaɪn] ,

divine	,
神圣的	,

并偷偷侵吞公共财产，违反一切人间和神明的法律。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl]['iːdikt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] .

and	from	whose	editorial	edicts	there	is	no	appeal	.
和	从	谁	社论	法令	那里	是	不	上诉	.

其编辑决定不容上诉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['pʌblɪk]['iːvəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pə'luːtɪd] ['sɔːsɪz] ,

And	thus	the	public	evils	of	our	country	flow	from	such	polluted	sources	,
和	因此	这	民众	罪恶	的	我们的	国家	流动	从	这样的	受污染的	来源	,

因此，我国的公共弊病都源于这些受污染的源头。

[æz; əz][ðə; ði]['herəld] , [taɪmz] , [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] .

as	the	Herald	,	Times	,	and	Tribune	.
作为	这	先驱报	,	《时代周刊》	,	和	论坛	.

如同《先驱报》、《时代报》和《论坛报》一样。

[ɪf] [ðiːz] [θriː] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][æz; əz] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə]
If these three editors were as pure and patriotic as they profess to
如果 这些 三 编辑 是 作为 纯的 和 爱国 作为 他们 宣称 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

如果这三位编辑真如他们自称的那样纯洁爱国，

[ðeɪ] [wʊd] [juː'naɪt][ɪn][ðə; ði][ˌædvə'keɪʃən][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,
they would unite in the advocation of honest men for office ,
他们 会 团结 在 这 倡导 的 诚实的 男人 为了 办公室 ,

他们会团结起来，支持正直的人担任公职。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['θiːvɪʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , ([huː]
and discharge their thievish correspondents at Albany and Washington , (who
和 释放 他们的 鬼头鬼脑 通讯员 在 奥尔巴尼 和 华盛顿 , (WHO
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɔbəz] ,
are in collusion with official robbers ,
是 在 共谋 和 官方的 强盗 ,

并解雇他们在奥尔巴尼和华盛顿的盗窃通讯员（他们与官方窃贼勾结），

[baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,) [ænd; ənd][ɪn'veərɪəbli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪʃəs]
by direction of their employers ,) and invariably oppose the election of vicious
经过 方向 的 他们的 雇主 ,) 和 总是 反对 这 选举 的 恶毒
[men][tuː; tə] ['ɒfɪs] .
men to office .
男人 到 办公室 .

（受雇主指示）并且总是反对选举恶人担任公职。

['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] [rəʊgz] , ['nevə(r)] ['ædvəkeɪt]
Bennett , Greeley , and Raymond , and other editorial rogues , never advocate
贝内特 , 格里利 , 和 雷蒙德 , 和 其他 社论 流氓 , 绝不 提倡
[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['ɒfɪs] ,
the election of a man to office ,
这 选举 的 一个 男人 到 办公室 ,

贝内特、格里利、雷蒙德和其他一些不守规矩的编辑，从来不主张选举男性担任公职。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [spɔɪlz] ,
without the pledge of a share of his influence and spoils ,
没有 这 保证 的 一个 分享 的 他的 影响 和 战利品 ,

如果没有承诺分享他的影响力和战利品，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk]['iːvəlz] .
which is the real source of our public evils .
哪个 是 这 真实的 来源 的 我们的 民众 罪恶 .

这才是我们公共弊病的真正根源。

[ðeɪ] [blæk] [meɪl][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] ['mægnɪtjuːd][ænd; ənd]['bəʊldnəs] .
They black mail on a scale of startling magnitude and boldness .
他们 黑色的 邮件 在 一个 规模 的 令人震惊 震级 和 大胆 .

他们的敲诈勒索规模之大、胆大之深令人震惊。

[ðeɪ] [wɒtʃ] , [wɪð] ['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][pæp][frɒm; frəm]
They watch , with ceaseless vigilance , for facilities to seize the pap from
他们 手表 , 和 不停歇 警觉 , 为了 设施 到 抢占 这 帕普 从
[ðə; ði]['praɪvət][ænd; ənd]['pʌblɪk] [pɜːs] .
the private and public purse .
这 私人的 和 民众 钱包 .

他们时刻保持警惕，寻找机会从私人和公共资金中查获狗仔队。

[ðeɪ] ['lev(ə)l][ðeə(r)] [fliːt] [ænd; ənd][məʊst] [in'venəm] ['ærəus] [æt; ət][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət]

They	level	their	fleetest	and	most	envenomed	arrows	at	the	subordinate
他们	等级	他们的	最快	和	最多	有毒液	箭头	在	这	下属

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

municipal	officers	,
市政	警官	,

他们向下属市政官员射出速度最快、毒性最强的箭矢。

[mɛəz] , ['gʌvənəz] , ['næʃ(ə)nəl] [kə'lektər] , [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['senətəz] , ['kæbɪnət] ['ɒfɪsəz] ,

Mayors	,	Governors	,	National	Collectors	,	Representatives	,	Senators	,	Cabinet	officers	,
市长	,	州长们	,	国家的	收藏家	,	代表	,	参议员	,	内阁	警官	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hɪm'self] ,

and	the	President	,	himself	,
和	这	总统	,	他自己	,

市长、州长、国家税务官、众议员、参议员、内阁成员以及总统本人

[huːm] [ðeɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'mɑːndz] ,

whom	they	force	to	yield	to	their	demands	,
谁	他们	力量	到	屈服	到	他们的	需求	,

他们强迫这些人屈服于他们的要求，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [spred] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['vʌltʃəz] .

or	they	spread	terror	into	the	camps	of	these	public	vultures	.
或者	他们	传播	恐怖	进入	这	营地	的	这些	民众	秃鹫	.

或者，他们会向这些公众秃鹫的营地散播恐怖。

['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [prə'dɪdʒəs] ['paʊə(r)] ,

Bennett	,	Greeley	,	and	Raymond	have	obtained	their	prodigious	power	,
贝内特	,	格里利	,	和	雷蒙德	有	获得	他们的	惊人	力量	,

贝内特、格里利和雷蒙德获得了他们惊人的权力。

[θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] [ðæt] [riːd] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [blæk] [meɪl]

through	the	large	number	of	fools	that	read	their	nonsense	,	and	black	mail
通过	这	大的	数字	的	傻瓜	那	读	他们的	废话	,	和	黑色的	邮件

[fɪl'ɪpɪks] .

philippics	.
菲律宾	.

通过大量愚昧之人阅读他们的胡言乱语和敲诈勒索的言论。

[ɪf] [ðiːz] ['idiəts] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [stʌf] ,

If	these	idiots	would	cease	to	read	their	vile	and	selfish	stuff	,
如果	这些	白痴	会	停止	到	读	他们的	卑鄙的	和	自私	东西	,

如果这些白痴不再阅读他们那些卑鄙自私的文章，

[ænd; ənd]['pætrənaɪz] [ðəʊz] ['editəz] [huː] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [prə'məʊt]

and	patronise	those	editors	who	proclaim	the	truth	,	and	strive	to	promote
和	惠顾	那些	编辑	WHO	宣布	这	真相	,	和	努力	到	推动

[ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)] ,

the	public	welfare	,
这	民众	福利	,

并支持那些宣扬真理、努力增进公众福祉的编辑。

[sʌtʃ] [men][æz; əz] ['benət] , ['griːli] ,

such	men	as	Bennett	,	Greeley	,
这样的	男人	作为	贝内特	,	格里利	,

例如贝内特、格里利等人

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɔːpə] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [ænd; ənd][skæmp][ɒv; əv]

and	Raymond	would	soon	become	the	paupers	and	loafers	and	scamps	of
和	雷蒙德	会	很快	变得	这	贫民	和	乐福鞋	和	流浪者	的

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

twenty	years	ago	,
二十	年	前	,

雷蒙德很快就会变成二十年前那样的穷光蛋、游手好闲之徒和无赖。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [skʌlz] , [nɔː(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf]

when	they	had	no	place	to	lay	their	wicked	skulls	,	nor	credit	for	a	loaf
什么时候	他们	有	不	地方	到	躺	他们的	邪恶	头骨	,	也不	信用	为了	一个	面包

[ɒv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

当他们无处安放自己邪恶的头颅，甚至连一块面包的钱都没有时。

[ðə; ði]['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] !

The	Peter	Cooper	Institute	!
这	彼得	库珀	研究所	!

彼得·库珀研究所！

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃæm] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪz] ['peɪntɪd] , [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['lɛtəz] : “ [ðiːz] [stɔːz] ,

In	front	of	this	sham	Institute	is	painted	,	in	blazing	letters	:	“	These	Stores	,
在	正面	的	这	假	研究所	是	绘	,	在	炽烈	信件	:	“	这些	商店	,

在这座虚假研究所门前，用醒目的大字写着：“这些商店，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'bʌv] [tuː; tə] [let] .

and	the	Story	above	to	Let	.
和	这	故事	多于	到	让	.

以及上面的故事出租。

[ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] ['ɒfɪs] , 2d ['stɔːri] .

Enquire	in	office	,	2d	story	.
查询	在	办公室	,	2d	故事	.

请到二楼办公室询问。

” [ænd; ənd]['piːtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː]

”	And	Peter	might	have	advertised	a	portion	of	the	stories	above	the	two
”	和	彼得	可能	有	广告	一个	部分	的	这	故事	多于	这	二

['ləʊə(r)] ['stɔːriz] ,

lower	stories	,
降低	故事	,

“彼得可能宣传过楼上两层楼的部分内容，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][let][ɪn] ['evri] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

as	he	has	rooms	to	let	in	every	story	of	the	building	.
作为	他	有	房间	到	让	在	每一个	故事	的	这	建筑	.

因为他在这栋楼的每一层都有房间出租。

['iːv(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['stɔːriz] ,

Even	around	the	lecture	room	,	in	the	second	and	third	stories	,
甚至	大约	这	演讲	房间	,	在	这	第二	和	第三	故事	,

甚至在教室周围的二楼和三楼，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][let][tuː; tə]['eni][əd'ventʃərə(r)] [huː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ]

he	has	constructed	small	rooms	to	let	to	any	adventurer	who	comes	along
他	有	建造	小的	房间	到	让	到	任何	冒险家	WHO	来	沿着

.

:
.

他建造了一些小房间，出租给任何路过的冒险者。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] ,
Such **was** **his** **avarice** **,**
这样的 曾是 他的 贪婪 ,

这就是他的贪婪。

[ænd; ənd][səʊ] ['griːdi] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [gaʊdʒ] [ɔːl][ðə; ði]['eəriə][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][frɒm; frəm]
and **so** **greedy** **was** **he** **to** **gouge** **all** **the** **area** **he** **possibly** **could** **from**
和 所以 贪婪的 曾是 他 到 挖出 全部 这 区域 他 可能 可以 从
[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
earth **and** **Heaven** **,**
地球 和 天堂 ,

他贪婪至极，恨不得从天地间榨取一切他能占有的土地。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [æz; əz][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['tʃaɪnə][æz; əz][hiː; hi] [deəd] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['hɛvənz]
that **he** **dug** **as** **far** **towards** **China** **as** **he** **dared** **,** **and** **approached** **Heaven's**
那 他 挖 作为 远的 向 中国 作为 他 敢于 , 和 接近 天
[dəʊm] ,
dome **,**
穹顶 ,

他尽可能地向中国方向挖掘，甚至接近了天穹。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['ɑːkɪtekt] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] , [lest][ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][wʌn]
until **his** **architect** **warned** **him** **to** **stop** **,** **lest** **the** **whole** **edifice** **tumble** **into** **one**
直到 他的 建筑师 警告 他 到 停止 , 免得 这 所有的 大厦 翻滚 进入 一
['kɒmən] ['ruːɪn] ,
common **ruin** **,**
常见的 废墟 ,

直到他的建筑师警告他停止，否则整座建筑将坍塌成一片废墟。

[səʊ]['fiːb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
so **feeble** **was** **the** **building's** **foundation** **.**
所以 微弱 曾是 这 建筑物的 基础 .

这座建筑的地基非常脆弱。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] !
And **now** **,** **Peter** **Cooper** **!**
和 现在 , 彼得 库珀 !

接下来是彼得·库珀！

[ai][dɪ'mɑːnd][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [sə'rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eəz] ,
I **demand** **you** **to** **instantly** **surrender** **your** **right** **and** **that** **of** **your** **heirs** **,**
我 要求 你 到 即刻 投降 你的 正确的 和 那 的 你的 继承人 ,

我要求你立即放弃你及你继承人的权利。

([ɪn'kluːdɪŋ] [meə(r)] ['tiːmən] [ænd; ənd] ['edwəd] ['kuːpə(r)] ,) [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
(**including** **Mayor** **Tiemann** **and** **Edward** **Cooper** **,** **)** **to** **the** **building** **known** **as** **the**
(包括 市长 蒂曼 和 爱德华 库珀 ,) 到 这 建筑 已知 作为 这
['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] .
Cooper **Institute** **.**
库珀 研究所 .

（包括蒂曼市长和爱德华·库珀）到被称为库珀研究所的建筑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] , [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]
You **have** **made** **a** **great** **noise** **,** **for** **half** **a** **dozen** **years** **,** **about** **your**
你 有 制成 一个 伟大的 噪音 , 为了 一半 一个 打 年 , 关于 你的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪ'lænθrəpi] ,
extraordinary **philanthropy** **,**
非凡的 慈善事业 ,

六年来，你一直大肆宣传你非凡的慈善事业。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

and	you	have	publicly	proclaimed	,	a	thousand	times	,
和	你	有	公开	宣布	,	一个	千	时代	,

你曾公开宣称，不下千次，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] “ [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ” ['edɪfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

that	you	intended	to	give	your	“	Art	and	Science	”	edifice	to	the	city	,
那	你	故意的	到	给	你的	“	艺术	和	科学	”	大厦	到	这	城市	,

[ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

entirely	for	educational	purposes	.
完全	为了	教育	目的	.

您曾打算将您的“艺术与科学”大楼捐赠给这座城市，完全用于教育目的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɪts][tæks][ɒv; əv] $8 , - [rɪ'djuːst] [wɪð] [ðɪs] [pliː] .

And	you	have	got	its	tax	of	$8	,	000	reduced	with	this	plea	.
和	你	有	得到	它是	税	的	$8	,	-	减少	和	这	恳求	.

通过这项请求，你们的税款减少了 8000 美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][gɒt][ðə; ði]['krəʊt(ə)n]['wɔːtə(r)][tæks] [rɪ'muːvd] ,

And	you	have	also	got	the	Croton	water	tax	removed	,
和	你	有	还	得到	这	巴豆	水	税	已移除	,

而且克罗顿水税也取消了。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

although	you	have	got	a	steam	engine	in	the	building	.
虽然	你	有	得到	一个	蒸汽	引擎	在	这	建筑	.

虽然你们楼里有一台蒸汽机。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [stɪl] [həʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['eəz] ,

And	yet	you	still	hold	the	property	,	in	the	name	of	yourself	and	heirs	,
和	然而	你	仍然	抓住	这	财产	,	在	这	姓名	的	你自己	和	继承人	,

然而，你仍然以你和继承人的名义持有该房产。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'njʊəriəs] [prəu'pensiti] ,

and	from	what	I	know	of	your	penurious	propensities	,
和	从	什么	我	知道	的	你的	贫困的	倾向	,

就我所知，你素来吝啬，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

I	could	almost	swear	that	you	never	meant	to	give	it	to	the	city	.
我	可以	几乎	发誓	那	你	绝不	意思是	到	给	它	到	这	城市	.

我几乎可以肯定，你从未想过要把它捐给市政府。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['pʌblɪkli] ['dedɪkeɪtɪd] [lɒŋ] [sɪns] ?

Was	not	the	building	publicly	dedicated	long	since	?
曾是	不是	这	建筑	公开	投入的	长的	自从	?

这座建筑不是早就公开落成了吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pjuːp(ə)lz] , [wɪð] [griːn] ['sætʃəl] ,

And	where	are	the	three	thousand	pupils	,	with	green	satchels	,
和	在哪里	是	这	三	千	学生	,	和	绿色的	书包	,

那三千名背着绿色书包的学生在哪里?

[wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tiːm] ?

with	whom	we	all	expected	to	see	the	building	teem	?
和	谁	我们	全部	预期的	到	看	这	建筑	团队	?

我们都以为会看到大楼里挤满了人?

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][juː'tɪləti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] ,

There	is	more	cheerfulness	and	utility	in	the	deserts	of	Arabia	,
那里	是	更多的	愉悦	和	公用事业	在	这	沙漠	的	阿拉伯	,

阿拉伯沙漠里充满了欢乐和实用性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] [steɪts] ,

and	the	classic	ruins	and	crumbling	desolations	of	the	Ancient	States	,
和	这	经典的	废墟	和	摇摇欲坠	荒凉	的	这	古老的	各州	,

还有古代国家的经典遗迹和破败荒凉的景象，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dɪzməl][ænd; ənd] ['ʃaɪlɒk] ['ekəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bəʊgəs][ænd; ənd] [ʌn'kʌmli]

than	in	the	dismal	and	Shylock	echoes	of	your	bogus	and	uncomely
比	在	这	惨淡	和	夏洛克	回声	的	你的	虚假	和	难看

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

比你那虚假丑陋的建筑中阴暗的、如同夏洛克回响的景象还要糟糕。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [laɪk][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ]['maɪzə(r)]

And	why	do	you	still	clutch	it	to	your	heart	,	like	an	expiring	miser
和	为什么	做	你	仍然	离合器	它	到	你的	心	,	喜欢	一个	到期	吝啬鬼

, [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [drɒs] ?

,	his	miserable	dross	?
,	他的	悲惨的	浮渣	?

为什么你仍然像一个垂死的守财奴一样，将它紧紧抱在心上，如同抱着他那可怜的残渣?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][səʊ] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli]

And	why	did	you	so	construct	the	building	,	as	to	render	it	utterly
和	为什么	做过	你	所以	构造	这	建筑	,	作为	到	使成为	它	完全地

[ˌɪnə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] ?

inappropriate	for	students	?
不当	为了	学生	?

你们为什么要把这栋楼建得如此不合学生心意?

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] ['begəz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

You	have	told	beggars	,	high	and	low	,	for	half	a	dozen	years	,
你	有	讲述	乞丐	,	高的	和	低的	,	为了	一半	一个	打	年	,

六年来，你一直告诉那些乞丐，无论地位高低，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] ,

that	you	could	not	give	them	a	crum	of	bread	,
那	你	可以	不是	给	他们	一个	面包屑	的	面包	,

你甚至连给他们一小块面包都做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [di'vaʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːpləs] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

because	you	were	devoting	all	your	surplus	means	to	the	construction
因为	你	是	奉献	全部	你的	剩余	方法	到	这	建造

[ɒv; əv][ðə; ði]['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] .

of	the	Cooper	Institute	.
的	这	库珀	研究所	.

因为你把所有盈余资金都投入到了库珀研究所的建设中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɔːl][juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] ,

And	now	that	it	is	erected	,	and	you	have	got	all	you	desired	,
和	现在	那	它	是	竖立	,	和	你	有	得到	全部	你	想要的	,

现在它已经建成，你也得到了你想要的一切，

([ænd; ənd][hæv; həv] [tɔil] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ,) [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tiːmən] ,

(	and	have	toiled	thirty	years	to	achieve	,	)	in	the	election	of	Tiemann	,
(	和	有	辛勤劳作	三十	年	到	达到	,	)	在	这	选举	的	蒂曼	,

（并且为此奋斗了三十年才得以实现），蒂曼当选总统。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [æz; əz] [meə(r)] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃəs] [ænd; ənd] [fə'leɪʃəs]
your **son** - **in** - **law** , **as** **Mayor** , **through** **your** **specious** **and** **fallacious**
你的 儿子 - 在 - 法律 , 作为 市长 , 通过 你的 似是而非的 和 谬误的
[fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['edwəd] ['kuːpə(r)] ,
Philanthropy , **and** **in** **the** **appointment** **of** **Edward** **Cooper** ,
慈善事业 , 和 在 这 预约 的 爱德华 库珀 ,

你的女婿，作为市长，通过你虚假且谬误的慈善活动，以及任命爱德华·库珀，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] , [æz; əz] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] , [baɪ] ['tiːmən] ,
your **own** **son** , **as** **Street** **Commissioner** , **by** **Tiemann** ,
你的 自己的 儿子 , 作为 街道 专员 , 经过 蒂曼 ,

你的儿子，作为街道专员，由蒂曼撰写

— ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪzəli] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli] [æm'bɪʃ(ə)n]
— **after** **you** **have** **reached** **the** **goal** **of** **your** **miserly** **and** **ungodly** **ambition**
— 后 你 有 达到 这 目标 的 你的 吝啬鬼 和 不敬神的 志向
,
,
,

——在你实现你那吝啬而邪恶的野心之后，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [ɔːl] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] ,
and **have** **got** **all** **New** **York** **in** **your** **breeches** **pocket** ,
和 有 得到 全部 新的 约克 在 你的 马裤 口袋 ,

你已经把整个纽约都装进了你的裤兜里。

[aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hɜːl] [dɪ'faɪəns]
I **find** **you** **apply** **your** **fingers** **to** **your** **infernal** **nose** , **and** **hurl** **defiance**
我 寻找 你 申请 你的 手指 到 你的 地狱 鼻子 , 和 投 蔑视
[æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
at **the** **people** ,
在 这 人们 ,

我发现你用手指抠着你那该死的鼻子，还向人民发出蔑视的叫嚣。

[huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bæm'buːzld] ,
whom **you** **have** **bamboozled** ,
谁 你 有 被骗了 ,

你欺骗了谁，

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [fər'evə(r)] [həʊld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
and **evince** **a** **disposition** **to** **forever** **hold** **the** **building** **over** **which** **you** **have**
和 表明 一个 处置 到 永远 抓住 这 建筑 超过 哪个 你 有
[reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
raised **such** **a** **clatter** **for** **half** **a** **dozen** **years** ,
提高 这样的 一个 哒 为了 一半 一个 打 年 ,

并且表现出一种打算永远占有这座你过去六年来一直为此大吵大闹的建筑物的意愿，

[ænd; ənd] [naʊ] ['æktʃuəli] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
and **now** **actually** **advertise** **the** **stores** **and** **rooms** **of** **nearly** **the** **entire**
和 现在 实际上 广告 这 商店 和 房间 的 几乎 这 全部的
['edɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,

现在他们竟然开始宣传几乎整栋大楼的商店和房间。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['jɔːnɪŋ] [p'ɒkɪts] ,
and **of** **course** , **will** **put** **the** **rents** **in** **your** **yawning** **pockets** ,
和 的 课程 , 将要 放 这 租金 在 你的 打哈欠 口袋 ,

当然，还会把房租塞进你鼓鼓囊囊的口袋里。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

in	the	name	of	the	President	and	Board	of	Trustees	of	the	immortal
在	这	姓名	的	这	总统	和	木板	的	受托人	的	这	不朽

['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] ,

Cooper	Institute	,
库珀	研究所	,

以不朽的库珀研究所所长和董事会的名义，

[wɪtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['tʃɑːtəd] ['bɒdi] ['əʊnli] [kəm'praiz] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] !

which	illustrious	Chartered	Body	only	comprises	Peter	Cooper	!
哪个	杰出	特许	身体	仅有的	包括	彼得	库珀	!

这个杰出的特许机构竟然只有彼得·库珀一人！

[əʊ]['piːtə(r)] !

O	Peter	!
哦	彼得	!

哦，彼得！

['piːtə(r)] !

Peter	!
彼得	!

彼得！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ɪm'pɒstə(r)] , [fɔːr]

you	are	a	consummate	impostor	,	4
你	是	一个	完善	骗子	,	4

你是个彻头彻尾的冒名顶替者，4

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [kən'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

and	all	the	people	will	soon	conceive	you	to	be	so	,
和	全部	这	人们	将要	很快	构想	你	到	是	所以	,

人们很快就会这样认为。

[ən'les] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [dɪs'gɔːdʒ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [juː; jʊ] [lɒŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

unless	you	instantly	disgorge	the	property	you	long	promised	to	give	them
除非	你	即刻	吐出	这	财产	你	长的	承诺	到	给	他们

[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

for	educational	purposes	.
为了	教育	目的	.

除非你立即交出你长期以来承诺给予他们用于教育目的的财产。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['piːtə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [æt; ət][wʌns] ,

And	now	,	Peter	,	go	to	the	City	Hall	at	once	,
和	现在	,	彼得	,	去	到	这	城市	大厅	在	一次	,

彼得，现在立刻去市政厅。

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	record	the	Institute	in	the	name	of	the	people	,
和	记录	这	研究所	在	这	姓名	的	这	人们	,

并以人民的名义记录该研究所，

[huː] [wɪl] ['evə(r)] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] .

who	will	ever	bless	you	for	your	noble	philanthropy	.
WHO	将要	曾经	保佑	你	为了	你的	高贵	慈善事业	.

谁会因你高尚的慈善行为而祝福你呢?

[ˌædvər'taɪzmənt] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]

Credit	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行!

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , ['sekənd]

Letters	and	Advertisements	to	be	left	at	No	.	114	Nassau	street	,	second
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	拿骚	街道	,	第二

['stɔːri] , [frʌnt] [ruːm] .

story	,	front	room	.
故事	,	正面	房间	.

信件和广告请寄往拿骚街114号二楼前厅。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['fɑːrmərz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnəz] . — ['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [dɪ'pɑːtmənt] , [njuː]

NOTICE	TO	FARMERS	AND	MARKET	GARDENERS	.	—	City	Inspector's	Department	,	New
注意	到	农民	和	市场	园丁	.	—	城市	检查员的	部门	,	新的

[jɔːk] , [dʒuːn] - ,

York	,	June	16	,
约克	,	六月	-	,

致农民和菜农的通知——纽约市检查局，6月16日

- . — [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

1858	.	—	In	conformity	with	the	following	resolution	,
-	.	—	在	一致性	和	这	下列的	解决	,

1858年——根据以下决议，

[ðə; ði] [speɪs] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə; eɪ] [pleɪs] , [baɪ]['fɑːrmərz]

the	space	therein	mentioned	will	be	permitted	to	be	used	a	place	,	by	farmers
这	空间	其中	提及	将要	是	允许	到	是	用过的	一个	地方	,	经过	农民

[ænd; ənd] ['gɑːdnəz] ,

and	gardeners	,
和	园丁	,

其中提到的空间将允许农民和园丁用作场所。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][prə'djuːs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] -

for	the	sale	of	vegetables	and	garden	produce	,	until	the	hour	of	12
为了	这	销售	的	蔬菜	和	花园	生产	,	直到	这	小时	的	-

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

出售蔬菜和园艺产品，直至中午12点。

[em] . , ['deɪli] — [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] :

M	.	,	daily	—	the	use	to	be	free	of	charge	:
M	.	,	日常的	—	这	使用	到	是	自由的	的	收费	:

M.，每日——使用免费:

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt]

Resolved	,	That	permission	be	,	and	is	hereby	,	given	to	farmers	and	market
已解决	,	那	允许	是	,	和	是	特此	,	给定	到	农民	和	市场

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

兹决议，特此允许农民和菜农进行以下活动:

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['deɪli] , [ʌn'tɪl] - [em] . , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,

to	occupy	daily	,	until	12	M	.	,	free	of	charge	,
到	占据	日常的	,	直到	-	M	.	,	自由的	的	收费	,

每日占用至中午12点，免费。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn]

the	vacant	space	of	the	northern	and	southern	extremities	of	the	intersection
这	空缺	空间	的	这	北方	和	南部	四肢	的	这	路口

[ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [sɪksθ]['ævənjuː] ,

of	Broadway	and	Sixth	avenue	,
的	百老汇	和	第六	大街	,

百老汇大街和第六大道交叉口南北两端的空地

[bɪ'twiːn] ['θɜːti] - ['sekənd][ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts]

between	Thirty	-	second	and	Thirty	-	fifth	streets	,	without	infringing	upon	the	streets
之间	三十	-	第二	和	三十	-	第五	街道	,	没有	侵权	之上	这	街道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [speɪs] [ˌɪntə'sekts] ,

which	the	said	space	intersects	,
哪个	这	说	空间	交叉点	,

在第三十二街和第三十五街之间，且不侵犯该空间所相交的街道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['əʊnli][ɒv; əv] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [prə'djuːs] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	purpose	only	of	selling	vegetables	and	market	produce	,	of	their
为了	这	目的	仅有的	的	销售	蔬菜	和	市场	生产	,	的	他们的

[əʊn] [fɑːrmz][ɔː(r)] ['gaːdnz] ,

own	farms	or	gardens	,
自己的	农场	或者	花园	,

仅用于销售自家农场或花园种植的蔬菜和农产品，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

under	the	supervision	of	the	City	Inspector	.
在下面	这	监督	的	这	城市	检查员	.

在城市检查员的监督下。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

Also	,	by	resolution	of	the	Common	Council	,
还	,	经过	解决	的	这	常见的	理事会	,

此外，根据市议会的决议，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gʌvərˌnʊr] [slɪp][ɪz]['graːntɪd][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['gaːdnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	use	of	Gouverneur	slip	is	granted	to	farmers	and	gardeners	for	the
这	使用	的	古弗内尔	滑	是	的确	到	农民	和	园丁	为了	这

[seɪl] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [frɒm; frəm]['wægənz] .

sale	of	produce	from	wagons	.
销售	的	生产	从	马车	.

农民和园丁可以使用 Gouverneur 许可证，用马车出售农产品。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

W	.	MORTON	,	City	Inspector	.
W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

W. 莫顿，城市检查员。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kænɪŋ] , [sʌpt] [ɒv; əv]['mɑːrkɪts] .

JOSEPH	CANNING	,	Sup't	of	Markets	.
约瑟夫	罐头	,	主管	的	市场	.

市场主管约瑟夫·坎宁。

['nəʊtɪs] — [tuː; tə] [pˈɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ]

NOTICE — TO PERSONS KEEPING SWINE , OWNERS OF PROPERTY WHERE THE SAME MAY

注意 — 到 人 保持 猪 , 所有者 的 财产 在哪里 这 相同的 可能

[biː; bi] [kept] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] .

BE KEPT , AND ALL OTHERS INTERESTED .

是 保留 , 和 全部 其他的 感兴趣的 .

通知——致养猪人、养猪场所的所有人以及其他所有相关人士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] ,

At	a	meeting	of	the	Mayor	and	Commissioners	of	Health	,
在	一个	会议	的	这	市长	和	委员	的	健康	,

在市长和卫生专员的会议上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th ,

held	at	the	City	Hall	of	the	City	of	New	York	,	Friday	,	June	18th	,
握住	在	这	城市	大厅	的	这	城市	的	新的	约克	,	星期五	,	六月	18th	,

于6月18日星期五在纽约市政厅举行

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] :

1858	,	the	following	preamble	and	resolutions	were	adopted	:
-	,	这	下列的	前言	和	决议	是	已采用	:

1858年，通过了以下序言和决议：

[ˌweər'æz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

Whereas	,	A	large	number	of	swine	are	kept	in	various	portions	of	the	city	;
然而	,	一个	大的	数字	的	猪	是	保留	在	各种各样的	部分	的	这	城市	;

然而，该市各处饲养着大量的猪；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [səʊ] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] ,

and	whereas	,	it	is	the	general	practice	of	persons	so	keeping	swine	,
和	然而	,	它	是	这	一般的	实践	的	人	所以	保持	猪	,

鉴于这是饲养猪户的普遍做法，

[tuː; tə] [bɔɪl] ['ɒfl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] , [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fensɪv]

to	boil	offal	and	kitchen	refuse	and	garbage	,	whereby	a	highly	offensive
到	熬	内脏	和	厨房	拒绝	和	垃圾	,	由此	一个	高度	进攻

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['njuːsns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,

and	dangerous	nuisance	is	created	,
和	危险的	滋扰	是	创建	,

煮沸内脏、厨房垃圾和废弃物，由此产生极其令人反感且危险的滋扰。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

therefore	,	be	it
所以	,	是	它

因此，就此吧

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðɪs] [bɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] ,

Resolved	,	That	this	Board	,	of	the	Mayor	and	Commissioners	of	Health	,
已解决	,	那	这	木板	,	的	这	市长	和	委员	的	健康	,

兹决议，本委员会，即市长和卫生专员委员会，

['diːmɪŋ] [swaɪn] [kept] [saʊθ] [ɒv; əv] (86th) [striːt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

deeming	swine	kept	south	of	(	86th	)	street	,	in	this	city	,
认为	猪	保留	南	的	(	86th	)	街道	,	在	这	城市	,

认为本市（第86街）以南饲养的猪，

[tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

to	be	creative	of	a	nuisance	and	detrimental	to	the	public	health	,
到	是	有创造力的	的	一个	滋扰	和	有害的	到	这	民众	健康	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

因此，要创造性地制造滋扰并危害公众健康，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [teɪk]

the	City	Inspector	be	,	and	he	is	hereby	,	authorized	and	directed	to	take
这	城市	检查员	是	,	和	他	是	特此	,	授权	和	指导	到	拿

,

,

,

兹授权并指示城市检查员采取以下行动：

[si:z] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

seize	,	and	remove	from	any	and	all	places	and	premises	,
抢占	,	和	消除	从	任何	和	全部	地方	和	前提	,

查封并从任何地点和场所移除，

[ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [swaɪn] [faʊnd] [ɔ:(r)] [kept] [ɒn] ['eni] ['premɪsɪz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

all	and	every	swine	found	or	kept	on	any	premises	in	any	place	in	the	city	of
全部	和	每一个	猪	成立	或者	保留	在	任何	前提	在	任何	地方	在	这	城市	的

[nju:] [jɔ:k] ['sʌðəli] [ɒv; əv] [sed] [stri:t] ,

New	York	southerly	of	said	street	,
新的	约克	南风	的	说	街道	,

纽约市任何地点，在上述街道以南的任何场所发现或饲养的所有猪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] [sʌtʃ] [swaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [paʊnd] ,

and	to	cause	all	such	swine	to	be	removed	to	the	Public	Pound	,
和	到	原因	全部	这样的	猪	到	是	已移除	到	这	民众	磅	,

并将所有这些猪只转移到公共猪圈，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['nɔ:ðəli] [ɒv; əv] [sed] [stri:t] ,

or	other	suitable	place	beyond	the	limits	of	the	city	or	northerly	of	said	street	,
或者	其他	合适的	地方	超过	这	限制	的	这	城市	或者	北风	的	说	街道	,

或者位于城市范围之外或上述街道以北的其他合适地点，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [ɔ:l] ['premɪsɪz] [ɔ:(r)]['pleɪsɪz] [weər'ɪn] , [ɔ:(r)][ɒn] [wɪtʃ] ,

and	to	cause	all	premises	or	places	wherein	,	or	on	which	,
和	到	原因	全部	前提	或者	地方	其中	,	或者	在	哪个	,

并促使所有场所或地点，包括其中或位于其上的场所，

[sed] [swaɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [faʊnd] [ɔ:(r)] [kept] ,

said	swine	may	have	been	so	found	or	kept	,
说	猪	可能	有	到过	所以	成立	或者	保留	,

上述猪可能是这样被发现或饲养的。

[tu:; tə][bi:; bi] ['θʌrəli] [kli:nd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][ʃæl; ʃəl] [di:m]

to	be	thoroughly	cleaned	and	purified	as	the	City	Inspector	shall	deem
到	是	彻底	已清洗	和	纯化	作为	这	城市	检查员	将	认为

['nesəsəri] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ,

necessary	to	secure	the	preservation	of	the	public	health	,
必要的	到	安全的	这	保存	的	这	民众	健康	,

根据城市检查员认为维护公众健康所必需的程度，进行彻底的清洁和净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:d] [ˌðeə'baɪ] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]['li:ən][ɒn][ðə; ði][lɒt] ,

and	that	all	expenses	incurred	thereby	constitute	a	lien	on	the	lot	,
和	那	全部	开支	已发生	从而	构成	一个	留置权	在	这	很多	,

由此产生的所有费用构成对该地块的留置权，

[lɒts] [ɔ:(r)] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sed] ['nju:sns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [ə'beɪt] [ɔ:(r)] [rɪ'mu:vd] .

lots	or	premises	from	which	said	nuisance	shall	have	been	abated	or	removed	.
很多	或者	前提	从	哪个	说	滋扰	将	有	到过	减弱	或者	已移除	.

已经消除或清除上述妨害行为的地块或场所。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Resolved	**,**	**That**	**the**	**foregoing**	**resolutions**	**shall**	**take**	**effect**	**from**	**and**	**after**	**the**
已解决	,	那	这	前文	决议	将	拿	影响	从	和	后	这

[fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] ,

first	**day**	**of**	**July**	**next**	**,**
第一的	天	的	七月	下一个	,

兹决议，上述决议自明年7月1日起生效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

and	**that**	**public**	**notice**	**be**	**given**	**of**	**the**	**same**	**by**	**publication**	**in**	**the**	**Corporation**
和	那	民众	注意	是	给定	的	这	相同的	经过	发布	在	这	公司

['peɪpəz] [tu:; tə] [ðæt] [deɪt] ,

papers	**to**	**that**	**date**	**,**
文件	到	那	日期	,

并应在公司文件中刊登公告，向公众发布该事项的通知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊtɪs] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] ['ki:pɪŋ] [swaɪn] [baɪ]['sə:kjələ:s] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]

and	**that**	**notice**	**may**	**be**	**given**	**to**	**persons**	**keeping**	**swine**	**by**	**circulars**	**delivered**	**on**
和	那	注意	可能	是	给定	到	人	保持	猪	经过	通告	发表	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	**premises**	**,**
这	前提	,

可以通过向养猪户的场所发放传单的方式向养猪户发出通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)]['li:g(ə)l]

and	**that**	**all**	**violations**	**of**	**this**	**order**	**be**	**prosecuted**	**by**	**the**	**proper**	**legal**
和	那	全部	违规行为	的	这	命令	是	被起诉	经过	这	恰当的	合法的

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

任何违反本命令的行为均应由相应的法律机关予以起诉。

[ɒn] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

on	**complaint**	**from**	**the**	**City**	**Inspector**	**or**	**his**	**officers**	**.**
在	抱怨	从	这	城市	检查员	或者	他的	警官	.

根据城市检查员或其官员的投诉。

['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [dɪ'pɑ:tmənt] , }

City	**Inspector's**	**Department**	**,**	**}**
城市	检查员的	部门	,	}

城市检查部门,}

[nju:] [jɔ:k] , [dʒu:n] - , - . }

New	**York**	**,**	**June**	**18**	**,**	**1858**	**.**	**}**
新的	约克	,	六月	-	,	-	.	}

纽约，1858年6月18日。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['ki:pɪŋ] [swaɪn] , [ɔ:(r)][ə'pɒn] [hu:z] ['prɒpəti] [ɔ:(r)] ['premɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi]

All	**persons**	**keeping**	**swine**	**,**	**or**	**upon**	**whose**	**property**	**or**	**premises**	**the**	**same**	**may**	**be**
全部	人	保持	猪	,	或者	之上	谁	财产	或者	前提	这	相同的	可能	是

[kept] ,

kept	**,**
保留	,

所有饲养猪的人，或在其财产或场所内可以饲养猪的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:st] [frɒm; frəm]

are	**hereby**	**notified**	**that**	**the**	**above**	**resolutions**	**will**	**be**	**strictly**	**enforced**	**from**
是	特此	已通知	那	这	多于	决议	将要	是	严格	强制执行	从

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] .

and	**after**	**the**	**first**	**day**	**of**	**July**	**next**	**.**
和	后	这	第一的	天	的	七月	下一个	.

兹通知各位，上述决议将自明年7月1日起严格执行。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .
W . **MORTON** , **City** **Inspector** .
W . 莫顿 , 城市 检查员 .

W. 莫顿，城市检查员。

['frɑːnsɪs] [biː] . ['bɔːldwɪn] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['kləʊðɪŋ] & ['fɜːnɪʃɪŋ] ['weəhaʊs] ,
FRANCIS **B** . **BALDWIN** , **WHOLESALE** **and** **RETAIL** **CLOTHING** **&** **FURNISHING** **WAREHOUSE** ,
弗朗西斯 B . 鲍德温 , 批发的 和 零售 衣服 & 家具 仓库 ,
- [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,
70 **and** **72** **Bowery** ,
- 和 - 鲍厄里 ,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号

[bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd]['hestə(r)][ˌɛsˌtiːˈɛs] . , [njuː] [jɔːk] .
between **Canal** **and** **Hester** **sts** . , **New** **York** .
之间 运河 和 海丝特 圣徒 . , 新的 约克 .

位于纽约市 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [juːðz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] .
Large **and** **elegant** **assortment** **of** **Youths** **'** **and** **Boys** **'** **Clothing** .
大的 和 优雅的 品种 的 青年 - 和 男孩们 - 衣服 .

款式多样、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] ,
F . **B** . **BALDWIN** ,
F . B . 鲍德温 ,

FB BALDWIN,

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrnəm] .
J . **G** . **BARNUM** .
J . G . 巴纳姆 .

JG·巴纳姆。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
F . **B** . **BALDWIN** **has** **just** **opened** **his** **New** **and** **Immense** **Establishment** .
F . B . 鲍德温 有 只是 打开 他的 新的 和 巨大 建立 .

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !
THE **LARGEST** **IN** **THE** **CITY** **!**
这 最大 在 这 城市 !

全市最大!

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv] ['dʒɛntəlmənz] , [juːθs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,
An **entire** **New** **Stock** **of** **GENTLEMEN'S** , **YOUTH'S** **and** **CHILDREN'S** **CLOTHING** ,
一个 全部的 新的 库存 的 绅士的 , 青年的 和 孩子们的 衣服 ,

全新男士、青少年和儿童服装，

['riːs(ə)ntli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][best] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)]
recently **manufactured** **by** **the** **best** **workmen** **in** **the** **city** , **is** **now** **opened** **for**
最近 制造 经过 这 最好的 工人 在 这 城市 , 是 现在 打开 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

由市内最优秀的工匠近期制造完成，现已开放参观。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [gʊdz] .

Also	**,**	**a**	**superior**	**stock**	**of**	**FURNISHING**	**GOODS**	**.**
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

All	**articles**	**are**	**of**	**the**	**Best**	**Quality**	**,**	**and**	**having**	**been**	**purchased**	**during**	**the**
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	**,**
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [bi:; bi] [səʊld] ['veri] [ləʊ] !

WILL	**BE**	**SOLD**	**VERY**	**LOW**	**!**
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:tmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] ,

The	**Custom**	**Department**	**contains**	**the**	**greatest**	**variety**	**of**	**CLOTHS**	**,**	**CASSIMERES**	**,**
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vestɪŋ] .

and	**VESTINGS**	**.**
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstə(r)] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,

Mr	**.**	**BALDWIN**	**has**	**associated**	**with**	**him**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**BARNUM**	**,**
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	**has**	**had**	**great**	**experience**	**in**	**the**	**business**	**,**
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bi:n] ['θɜ:ti] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	**been**	**thirty**	**years**	**connected**	**with**	**the**	**leading**	**Clothing**	**Establishments**	**of**	**the**
拥有	到过	三十	年	连接	和	这	领导	衣服	机构	的	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , - [eɪtθ] ['ævənju:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]

THOMAS	**A**	**.**	**DUNN**	**,**	**506**	**EIGHTH**	**AVENUE**	**,**	**has**	**a**	**very**	**choice**	**assortment**	**of**
托马斯	一个	.	邓恩	,	-	第八	大街	,	有	一个	非常	选择	品种	的

[waɪnz] ,

Wines	**,**
葡萄酒	,

托马斯·A·邓恩（地址：第八大道506号）拥有非常丰富的葡萄酒品种。

['brændiz] , ['kɔ:djəlz] , [ænd; ənd] [sɪ'gɑ:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət][praisiz] [ðæt] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ]

Brandies	**,**	**Cordials**	**,**	**and**	**Segars**	**,**	**which**	**he**	**will**	**sell**	**at**	**prices**	**that**	**will**	**yield**	**a**
白兰地	,	甜酒	,	和	雪茄	,	哪个	他	将要	卖	在	价格	那	将要	屈服	一个

[feə(r)]['prɒfɪt] .

fair	**profit**	**.**
公平的	利润	.

他将出售白兰地、甜酒和雪茄，并以能获得合理利润的价格出售。

[ɔ:l][maɪ][ˌdemə'krætɪk] [frendz] ,
All my democratic friends ,
全部 我的 民主 朋友们 ,

我所有的民主派朋友们，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mi:diət] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlmən]
and my immediate associates in the Boards of Aldermen and Councilmen
和 我的 即时 同事 在 这 板 的 市议员 和 市议员
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [θru:] [eɪtθ] ['ævənju:] ,
are respectfully invited to call in their rambles through Eighth Avenue ,
是 尊敬 受邀 到 称呼 在 他们的 漫谈 通过 第八 大街 ,

我也诚挚地邀请我在市议会和市议会的同事们来第八大道漫步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] [sɪ'gɑ:] , [ænd; ənd][naɪs] , ['spɑ:klɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['veri]
and enjoy a good Havana segar , and nice , sparkling champagne , and very
和 享受 一个 好的 哈瓦那 西加 , 和 好的 , 闪闪发光 香槟酒 , 和 非常
[ɪgzɪlɘeɪtɪŋ] ['brændi] .
exhilerating brandy .
令人振奋 白兰地 .

尽情享用上好的哈瓦那雪茄、清爽的起泡香槟和令人精神振奋的白兰地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'gɑ:] , [ai] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] ['əʊnli][faɪv]
For the segars , I will charge my political friends and associates only five
为了 这 雪茄 , 我 将要 收费 我的 政治的 朋友们 和 同事 仅有的 五
[pens] [i:tʃ] ,
pence each ,
便士 每个 ,

对于雪茄，我只向我的政治朋友和同僚收取每支五便士的费用。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['brændi]['əʊnli][ten] [pens] [pə(r)][hɑ:f][gɪl] ,
and for the brandy only ten pence per half gill ,
和 为了 这 白兰地 仅有的 十 便士 每 一半 鳃 ,

白兰地只要每半吉尔十便士。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][glɑ:s] , [ɔ:(r)] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
and for the champagne only four shillings a glass , or two dollars a bottle
和 为了 这 香槟酒 仅有的 四 先令 一个 玻璃 , 或者 二 美元 一个 瓶子
.
:
.

香槟每杯只要四先令，每瓶只要两美元。

[səʊ][kɔ:l] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gli:] ,
So call , kind friends , and sing a glee ,
所以 称呼 , 种类 朋友们 , 和 唱歌 一个 高兴 ,

所以，亲爱的朋友们，快打电话，一起欢唱吧！

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [smәʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
And laugh and smoke and drink with me ,
和 笑 和 抽烟 和 喝 和 我 ,

和我一起欢笑、抽烟、喝酒，

[swi:t] [ˌsæŋgə'ri:]
Sweet Sangaree
甜的 桑加里

甜桑加里

[tɪl] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] :
Till you can't see :
直到 你 不能 看 :

直到你看不见为止：

(['kɔːrəs]) — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] !
(Chorus) — At your expense !
(合唱) — 在 你的 费用 !

（合唱）——代价是你的!

([wɪtʃ] [peɪz] [maɪ] [rents] ,)
(Which pays my rents ,)
(哪个 支付 我的 租金 ,)

（这能帮我支付房租,）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] [duː; də][juː; jʊ] [siː]
For my fingers do you see
为了 我的 手指 做 你 看

你看到我的手指了吗?

['or] [maɪ] [nəʊz] [,dʒaiə'reit] [friː] ?
O'er my nose gyrating free ?
超过 我的 鼻子 旋转 自由的 ?

我的鼻子上方自由地旋转着?

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] .
THOMAS A . DUNN , No . 506 Eighth avenue .
托马斯 一个 . 邓恩 , 不 . - 第八 大街 .

托马斯·A·邓恩，第八大道506号。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [es] . ['bɜːrdz] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] , [nəʊ] . -
S . S . BIRD'S LADIES ' AND GENTLEMEN'S Dining and Oyster Saloons , No . 31
S . S . 鸟类 女士们 - 和 绅士的 用餐 和 牡蛎 酒吧 , 不 . -
[kə'næl] [striːt] ,
Canal street ,
运河 街道 ,

SS BIRD'S 女士和绅士餐厅及牡蛎沙龙，运河街 31 号

[nɪə(r)] [iːst] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
near East Broadway , and 264 Division street , New York .
靠近 东方 百老汇 , 和 - 分配 街道 , 新的 约克 .

靠近东百老汇大街，以及纽约市迪维逊街264号。

['ɔɪstə(r)z] ['pɪkld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Oysters Pickled to Order .
牡蛎 腌制 到 命令 .

现点现腌制牡蛎。

['fʊlmər] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
FULLMER AND WOOD , CARRIAGE Manufacturers , 239 West 19th Street , New York .
富尔默 和 木头 , 运输 制造商 , - 西方 19th 街道 , 新的 约克 .

FULLMER AND WOOD，马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔːs] - ['ʃuːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
Horse - shoeing done with despatch , and in the most scientific manner , and on
马 - 钉掌 完毕 和 调度 , 和 在 这 最多 科学 方式 , 和 在
['riːznəbl] [tɜːmz] .
reasonable terms .
合理的 条款 .

马蹄铁的安装速度很快，而且采用最科学的方法，价格也很合理。

- [ænd; ənd] ['beikəz] ['steɪʃənri] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
MCSPEDON **AND** **BAKER'S** **STATIONERY** **WAREHOUSE** **and** **Envelope** **Manufactory** **,**
- 和 面包师的 静止的 仓库 和 信封 工厂 ,
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['biːkmən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Nos **.** **29** **,** **31** **,** **and** **33** **,** **Beekman** **Street** **,** **New** **York** **.**
编号 . - , - , 和 - , 比克曼 街道 , 新的 约克 .

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv][ɔːl] ['pætənz] , [staɪlz] , [ænd; ənd]['kwɒlətɪ] , [ɒn][hænd] ,
Envelopes **of** **all** **patterns** **,** **styles** **,** **and** **quality** **,** **on** **hand** **,**
信封 的 全部 图案 , 风格 , 和 质量 , 在 手 ,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [treɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [baɪ] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] .
and **made** **to** **order** **for** **the** **trade** **and** **others** **,** **by** **Steam** **Machinery** **.**
和 制成 到 命令 为了 这 贸易 和 其他的 , 经过 蒸汽 机械 .

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['peɪtəntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .
Patented **April** **8th** **,** **1856** **.**
专利 四月 8th , - .

1856年4月8日获得专利。

['kɔːri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːrtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔːl] [striːt] ,
COREY **AND** **SON** **,** **MERCHANT'S** **EXCHANGE** **,** **Wall** **street** **,**
科里 和 儿子 , 商人的 交换 , 墙 街道 ,

科里父子公司，商人交易所，华尔街

[njuː] [jɔːk] . — ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] . — [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['paːspɔːt] ['ɪʃuːd] [ɪn]
New **York** **.** **—** **Notaries** **Public** **and** **Commissioners** **.** **—** **United** **State's** **Passports** **issued** **in**
新的 约克 . — 公证人 民众 和 委员 . — 团结的 州的 护照 发布 在
- ['aʊəz] , — [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
36 **hours** **,** **—** **Bills** **of** **Exchange** **,**
- 小时 , — 账单 的 交换 ,

纽约——公证员和专员——36小时内签发美国护照——汇票

[drɑːfts] , [ænd; ənd] [nəʊts] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , — [mə'riːn] ['prəʊtests; prə'tests][nəʊtɪd][ænd; ənd]
Drafts **,** **and** **Notes** **protested** **,** **—** **Marine** **protests** **noted** **and**
草稿 , 和 笔记 抗议 , — 海洋 抗议活动 著名的 和
[ɪk'stendɪd] .
extended **.**
扩展 .

草案和笔记提出抗议，——海军陆战队的抗议被注意到并扩大。

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] ,
EDWIN **F** **.** **COREY** **,**
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
EDWIN **F** **.** **COREY** **,** **Jr** **.**
埃德温 F . 科里 , 小 .

小埃德温·F·科里

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɒnt] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [deɪ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
J **.** **VAN** **TINE** **,** **SHANGAE** **RESTAURANT** **,** **No** **.** **2** **,** **Dey** **street** **,** **New** **York** **.**
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 , 戴伊 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 Dey 街 2 号。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːkə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːkʃə'nɪəz] & ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['brəʊkəz] .
S **.** **&** **J** **.** **W** **.** **BARKER** **,** **GENERAL** **AUCTIONEERS** **&** **REAL** **ESTATE** **BROKERS** **.**
S . & J . W . 巴克 , 一般的 拍卖师 & 真实的 财产 经纪人 .

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[ləʊnz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] ['rentɪd] , [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [səʊld] [æt; ət] ['ɔ:kʃ(ə)n]
Loans **negotiated** **,** **Houses** **and** **Stores** **Rented** **,** **Stocks** **and** **Bonds** **Sold** **at** **Auction**
贷款 协商 , 房屋 和 商店 租来的 , 股票 和 债券 卖 在 拍卖
[ɔ:(r)] ['praɪvət] [seɪl] .
or **Private** **Sale** **.**
或者 私人的 销售 .

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔ:lsəʊ] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['seɪlz] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .
Also **,** **FURNITURE** **SALES** **attended** **to** **at** **private** **houses** **.**
还 , 家具 销售量 参加 到 在 私人的 房屋 .

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɒfɪs] , - [paɪn] [stri:t] , ['ʌndə(r)] ['kɒmənwelθ] [bæŋk] .
Office **,** **14** **Pine** **street** **,** **under** **Commonwealth** **Bank** **.**
办公室 , - 松树 街道 , 在下面 联邦 银行 .

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑ:ltən] [haʊs] , - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] .
CARLTON **HOUSE** **,** **496** **BROADWAY** **,** **NEW** **York** **.**
卡尔顿 房子 , - 百老汇 , 新的 约克 .

卡尔顿大厦，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd] ['həʊldən] , [prə'praɪətə] .
Bates **and** **Holden** **,** **Proprietors** **.**
贝茨 和 霍尔顿 , 业主 .

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .
THEOPHILUS **BATES** **.**
西奥菲勒斯 贝茨 .

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['həʊldən] .
OREL **J** **.** **HOLDEN** **.**
奥雷尔 J . 霍尔登 .

奥雷尔·J·霍尔顿。

['trɪmɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] . — [bi:] . [es] . [jeɪts] & [ˌsi: 'əʊ] . , - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] .
TRIMMING **MANUFACTURERS** **.** **—** **B** **.** **S** **.** **YATES** **&** **CO** **.** **,** **639** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
修剪 制造商 . — B . S . 耶茨 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

装饰材料制造商——BS YATES & CO.，纽约百老汇大街639号。

['frɪndʒɪz] , [kɔ:dz] , ['tæslz] , [lu:ps] , [g'ɪmps] ,
Fringes **,** **Cords** **,** **Tassels** **,** **Loops** **,** **Gimps** **,**
边缘 , 绳索 , 流苏 , 循环 , 残疾人 ,

流苏、绳索、穗子、环扣、饰带

[ænd; ənd] [gɪmp] [bændz] .
and **Gimp** **Bands** **.**
和 GIMP 乐队 .

以及 Gimp Bands。

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['kəʊltə(r)] , ['kɑ:pəntə(r)] . — [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:pəntə(r)] ,
COULTER **,** **Carpenter** **.** **—** **I** **have** **long** **been** **engaged** **as** **a** **Carpenter** **,**
开沟器 , 木匠 . — 我 有 长的 到过 已订婚的 作为 一个 木匠 ,

库尔特，木匠——我长期从事木匠工作，

[ænd; ənd][ai][ə'ʃʊə(r)][ɔ:l] [hu:] [wɪl]['feɪvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)]['pætrənɪdʒ] ,

and	I	assure	all	who	will	favor	me	with	their	patronage	,
和	我	保证	全部	WHO	将要	偏爱	我	和	他们的	赞助	,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [ai] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪn] ,

that	I	will	build	as	good	houses	,	or	anything	else	in	my	line	,
那	我	将要	建造	作为	好的	房屋	,	或者	任何事物	别的	在	我的	线	,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɑ:pəntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

as	any	other	carpenter	in	the	city	of	New	York	.
作为	任何	其他	木匠	在	这	城市	的	新的	约克	.

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][æz; əz] ['ri:znəbl] [ɪn] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

I	will	also	be	as	reasonable	in	charges	for	my	work	as	any	other	person	.
我	将要	还	是	作为	合理的	在	收费	为了	我的	工作	作为	任何	其他	人	.

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑ:pəntə(r)] .

WILLIAM	COULTER	,	Carpenter	.
威廉	开沟器	,	木匠	.

威廉·库尔特，木匠。

[rɪə(r)][ɒv; əv] - [i:st] ['twentiəθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

Rear	of	216	East	Twentieth	street	,	New	York	.
后部	的	-	东方	第二十	街道	,	新的	约克	.

纽约市东二十街216号后方。

[dʒə'rɑ:rd] [bɛts] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['ɔ:kʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] , [nəʊ] . - , [wɔ:l] [stri:t]

GERARD	BETTS	&	CO	.	,	AUCTION	AND	Commission	Merchants	,	No	.	106	,	Wall	street
杰拉德	赌注	&	一氧化碳	.	,	拍卖	和	委员会	商人	,	不	.	-	,	墙	街道

, ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [frʌnt] [stri:t] ,

,	corner	of	Front	street	,
,	角落	的	正面	街道	,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['ɑzbən] , ['mɜ:tʃənt] ['teɪlə(r)] , [naɪn]['tʃeɪmbə(r)] [stri:t] , [nɪə(r)] ['tʃætəm] [stri:t] ,

W	.	W	.	OSBORN	,	MERCHANT	TAILOR	,	9	Chamber	street	,	near	Chatham	street	,
W	.	W	.	奥斯本	,	商人	裁缝	,	9	商会	街道	,	靠近	查塔姆	街道	,

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街附近钱伯斯街9号。

['sɒləmən] ['bɑ:ntə] , ['ɑ:kɪtekt] , [nəʊ] . - ['eɪmɒs] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

SOLOMON	BANTA	,	Architect	,	No	.	93	Amos	street	,	New	York	.
所罗门	班塔	,	建筑师	,	不	.	-	阿莫斯	街道	,	新的	约克	.

SOLOMON BANTA，建筑师，纽约阿莫斯街93号。

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] [æz; əz] ['eni] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

I	have	built	as	many	houses	and	stores	as	any	Architect	in	this	city	,
我	有	建造	作为	许多	房屋	和	商店	作为	任何	建筑师	在	这	城市	,

我在这座城市里建造的房屋和商店，不亚于任何一位建筑师。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][prə'dju:s] ['vaʊtʃə(r)] [tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] ;
or the United States , and I can produce vouchers to that effect ;
或者 这 团结的 各州 , 和 我 能 生产 代金券 到 那 影响 ;

或者美国，我可以出示相关凭证；

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self][ðæt][ai][kæn; kən] [bɪld] ['edifis] [ðæt] [wɪl][kəm'peə(r)]['feivərəbli] ,
and I flatter myself that I can build edifices that will compare favorably ,
和 我 奉承 我 那 我 能 建造 建筑物 那 将要 比较 有利 ,

我自认为能够建造出足以媲美其他建筑的宏伟建筑。

[ɪn][pɔɪnt][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] , [wɪð] [ðəʊz][ɒv; əv]['eni] ['ɑ:kɪtekt][ɪn][ðɪs] ['kʌntri] .
in point of beauty and durability , with those of any architect in this country .
在 观点 的 美丽 和 耐久性 , 和 那些 的 任何 建筑师 在 这 国家 .

就美观性和耐用性而言，可以媲美这个国家任何一位建筑师的作品。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs][ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [æt; ət][nəʊ] . - ['eɪmɒs]
I am prepared to receive orders in my line of business , at No . 93 Amos
我 是 准备 到 收到 订单 在 我的 线 的 商业 , 在 不 . - 阿莫斯
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

我已做好准备，在阿莫斯街93号接收我所在行业的订单。

[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['sɒləmən] ['bɑ:ntə] .
SOLOMON BANTA .
所罗门 班塔 .

所罗门·班塔。

['rɒbət] ['ɑ:ndərˌdɑ:ŋk] — [ˌθɜ:'ti:nθ] [wɔ:d][həʊ'tel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , ['kɔ:nə(r)]
ROBERT ONDERDONK — THIRTEENTH Ward Hotel , 405 and 407 Grand street , corner
罗伯特 onderdonk — 第十三 沃德 酒店 , - 和 - 盛大 街道 , 角落
[ɒv; əv]['klɪntən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
of Clinton street , New York .
的 克林顿 街道 , 新的 约克 .

ROBERT ONDERDONK——第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm] [em] . [twi:d] , [tʃeə(r)] , & ['ɒfɪs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['di:lə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
WILLIAM M . TWEED , CHAIR , & OFFICE Furniture Dealer and Manufacturer ,
威廉 M . 粗花呢 , 椅子 , & 办公室 家具 经销商 和 制造商 ,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商

[nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ri:d] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
No . 239 Broadway , corner of Read street , New York .
不 . - 百老汇 , 角落 的 读 街道 , 新的 约克 .

纽约市百老汇大街239号，里德街拐角处。

[ru:m] [nəʊ] . - .
Room No . 15 .
房间 不 . - .

15号房间。

['fæʃ(ə)n] [haʊs] . — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haɪd] [prə'praɪətə(r)] , ['kɔ:nə(r)][grænd][ænd; ənd] ['esɪks] [stri:t] .
FASHION HOUSE . — JOSEPH HYDE PROPRIETOR , corner Grand and Essex street .
时尚 房子 . — 约瑟夫 海德 业主 , 角落 盛大 和 埃塞克斯 街道 .

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [brændz] .

Wines	,	Liquors	,	and	Cigars	of	the	best	brands	.
葡萄酒	,	酒	,	和	雪茄	的	这	最好的	品牌	.

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hi:; hi] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔ:l] .

He	invites	his	friends	to	give	him	a	call	.
他	邀请	他的	朋友们	到	给	他	一个	称呼	.

他邀请朋友们给他打电话。

[prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] .

Prompt	and	courteous	attention	given	his	patrons	.
迅速的	和	有礼貌	注意力	给定	他的	顾客	.

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑ:ŋklɪn] , [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] , [nəʊ] . - ['tʃætəm]

WILLIAM	A	.	CONKLIN	,	ATTORNEY	AND	COUNSELLOR	AT	LAW	,	No	.	176	Chatham
威廉	一个	.	康克林	,	律师	和	顾问	在	法律	,	不	.	-	查塔姆

[stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

street	,	New	York	.
街道	,	新的	约克	.

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t]

Any	business	entrusted	to	his	charge	from	citizens	of	this	city	or	any	part
任何	商业	受托	到	他的	收费	从	公民	的	这	城市	或者	任何	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'si:v] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['ri:znəbl]

will	receive	prompt	and	faithful	attention	,	and	be	conducted	on	reasonable
将要	收到	迅速的	和	忠实	注意力	,	和	是	实施	在	合理的

[tɜ:mz] .

terms	.
条款	.

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑ:ŋklɪn] .

WILLIAM	A	.	CONKLIN	.
威廉	一个	.	康克林	.

威廉·A·康克林。

['hɛrɪŋz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɜ:glə(r)] [pru:f] [seɪf] , [wɪð] [hɔ:lz]

HERRING'S	PATENT	CHAMPION	FIRE	AND	BURGLAR	Proof	Safe	,	with	Hall's
鲱鱼的	专利	冠军	火	和	窃贼	证明	安全的	,	和	大厅

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['paʊdə(r)] [pru:f] [lɒks] ,

Patent	Powder	Proof	Locks	,
专利	粉末	证明	锁	,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

afford	the	greatest	security	of	any	Safe	in	the	world	.
买得起	这	最	安全	的	任何	安全的	在	这	世界	.

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔ:lsəʊ] , ['saɪdbɔ:d] [ænd; ənd]['pɑ:lə(r)] [seɪfs] , [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,

Also	,	Sideboard	and	Parlor	Safes	,	of	elegant	workmanship	and	finish	,
还	,	餐边柜	和	客厅	保险箱	,	的	优雅的	做工	和	结束	,

[fɔ:(r); fə(r)] [pleɪt] ,

for	plate	,
为了	盘子	,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

& [si:] . [es] . [si:] . ['herɪŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . ,

&	c	.	S	.	C	.	HERRING	&	CO	.	,
&	c	.	S	.	C	.	鲱鱼	&	一氧化碳	.	,

等等，SC HERRING & CO.

- ['brɔ:dweɪ] .

251	Broadway	.
-	百老汇	.

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz] - , ([sək'sesə(r)] [tu:; tə]['sæmjʊəl] ['hɒpə(r)] ,) ['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊlseɪl]

JAMES	MELENFY	,	(	SUCCESSOR	TO	SAMUEL	Hopper	,	)	Grocer	,	and	Wholesale
詹姆斯	-	,	(	接班人	到	塞缪尔	料斗	,	)	杂货商	,	和	批发的

[ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['di:lə(r)] [ɪn][pjʊə(r)] ['kʌntri] [mɪlk] .

and	Retail	Dealer	in	Pure	Country	Milk	.
和	零售	经销商	在	纯的	国家	牛奶	.

詹姆斯·梅伦菲（塞缪尔·霍珀的继任者），杂货商，纯正乡村牛奶的批发和零售商。

[ti:z] , ['kɒfi] , ['ʃʊgər] & [s'paɪsɪz] .

Teas	,	Coffee	,	Sugars	&	Spices	.
茶	,	咖啡	,	糖	&	香料	.

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊə(r)] , ['bʌtə(r)] , [lɑ:d] , [tʃi:z] , [egz] & [si:] . [nəʊ] . - , [eɪtθ] ['ævənju:] , [nɪə(r)] 18th [stri:t] ,

Flour	,	Butter	,	Lard	,	Cheese	,	Eggs	&	c	.	No	.	158	,	Eighth	Avenue	,	Near	18th	Street	,
面粉	,	黄油	,	猪油	,	奶酪	,	鸡蛋	&	c	.	不	.	-	,	第八	大街	,	靠近	18th	街道	,

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæmɪlɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] .

Families	supplied	by	leaving	their	address	at	the	Store	.
家庭	供应	经过	离开	他们的	地址	在	这	店铺	.

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[bu:t] & [ʃu:] [em'pɔ:riəm] .

BOOT	&	SHOE	EMPORIUMS	.
启动	&	鞋	商场	.

鞋靴专卖店。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪm'pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] , ['ʃu:z] & [g'eɪtəz] ,

EDWIN	A	.	BROOKS	,	Importer	and	Manufacturer	of	Boots	,	Shoes	&	Gaiters	,
埃德温	一个	.	布鲁克斯	,	进口商	和	制造商	的	靴子	,	鞋	&	绑腿	,

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ,

Wholesale	and	Retail	,
批发的	和	零售	,

EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商，批发和零售

[nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

No	.	575	Broadway	,	and	150	Fulton	Street	,	New	York	.
不	.	-	百老汇	,	和	-	富尔顿	街道	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街575号和富尔顿街150号。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['dilər] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]

J	.	W	.	MASON	,	MANUFACTURER	,	WHOLESALE	and	Retail	dealers	in	all	kinds
J	.	W	.	石匠	,	制造商	,	批发的	和	零售	经销商	在	全部	种类

[ɒv; əv] [tʃeəz] ,

of	Chairs	,
的	椅子	,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɒʃ] [stændz] , [seˈtiː] , & [siː] . - & - [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Wash	Stands	,	Settees	,	&	c	.	377	&	379	Pearl	Street	,	New	York	.
洗	站立	,	长椅	,	&	c	.	-	&	-	珍珠	街道	,	新的	约克	.

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃeəz] , [ɪn]['bɒksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

Cane	and	Wood	Seat	Chairs	,	in	Boxes	,	for	Shipping	.
甘蔗	和	木头	座位	椅子	,	在	盒子	,	为了	船运	.

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəunz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['diːlə(r)] , [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	Real	Estate	.
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	.

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Houses	and	stores	and	lots	for	sale	in	all	parts	of	the	city	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['sev(ə)nθ]['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ] [striːt] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	Avenue	,	and	Forty	-	Sixth	Street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['foʊliz] ['selɪbreɪtɪd] “ [gəʊld] [penz] .

FOLEY'S	CELEBRATED	“	GOLD	PENS	.
弗利	著名	“	金子	钢笔	.

福莱著名的“金笔”。

” [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] .

”	For	sale	by	all	Stationers	and	Jewellers	.
”	为了	销售	经过	全部	文具店	和	珠宝商	.

“所有文具店和珠宝店均有售。”

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stɔː(r)] ,

OFFICE	AND	STORE	,
办公室	和	店铺	,

办公室和商店

- ['brɔːdweɪ] .

163	BROADWAY	.
-	百老汇	.

百老汇大街163号。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəliz] [kəʊl] [jɑːd] , — ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd]['sekənd]['ævənjuː] .

JAMES	DONNELLY'S	COAL	YARD	,	—	Twenty	-	sixth	street	and	Second	Avenue	.
詹姆斯	唐纳利	煤炭	院子	,	—	二十	-	第六	街道	和	第二	大街	.

詹姆斯·唐纳利煤场，位于第二十六街和第二大道。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][kəʊl][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best]['kwɒləti] ,

I	always	have	all	kinds	of	coal	on	hand	,	and	of	the	very	best	quality	,
我	总是	有	全部	种类	的	煤炭	在	手	,	和	的	这	非常	最好的	质量	,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [sel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊl] ['di:lə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
which **I** **will** **sell** **as** **low** **as** **any** **other** **coal** **dealer** **in** **the** **United** **States** **.**
哪个 我 将要 卖 作为 低的 作为 任何 其他 煤炭 经销商 在 这 团结的 各州 .

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz] ['dɑ:nəli] .
JAMES **DONNELLY** **.**
詹姆斯 唐纳利 .

詹姆斯·唐纳利。

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] — ['di:poʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
EDWARD **PHALON** **&** **SON** **,** **497** **and** **517** **Broadway** **,** **New** **York** **—** **Depots** **for** **the**
爱德华 法隆 & 儿子 , - 和 - 百老汇 , 新的 约克 — 仓库 为了 这
[seɪl] [ɒv; əv] [pə'fju:məri] ,
sale **of** **Perfumery** **,**
销售 的 香水 ,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .
and **every** **article** **connected** **with** **the** **Toilet** **.**
和 每一个 文章 连接 和 这 洗手间 .

以及所有与厕所相关的物品。

[wi:; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] “ [bu'keɪ] - , [ɔ:(r)][waɪld]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
We **now** **introduce** **the** **“** **BOUQUET** **D'OGARITA** **,** **or** **Wild** **Flower** **of** **Mexico** **,**
我们 现在 介绍 这 “ 花束 - , 或者 荒野 花 的 墨西哥 ,

现在我们隆重推出“BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花”，

” [wɪtʃ] [ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:ld] .
” **which** **is** **superior** **to** **any** **thing** **of** **the** **kind** **in** **the** **civilized** **world** **.**
” 哪个 是 优越的 到 任何 事物 的 这 种类 在 这 文明 世界 .

“它比文明世界中的任何同类事物都要优越。”

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] .
EDWARD **PHALON** **&** **SON** **.**
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

['sæmjʊəl] [sni:dən] , [ʃɪp] & ['sti:mbəʊt] ['bɪldə(r)] . — [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət][nəʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]
SAMUEL **SNEDEN** **,** **SHIP** **&** **STEAMBOAT** **BUILDER** **.** **—** **My** **Office** **is** **at** **No** **.** **31** **Corlears**
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[stri:t] ,
street **,**
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nju:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd][maɪ][jɑ:rdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['gri:nˌpɔɪnt] .
New **York** **;** **and** **my** **yards** **and** **residence** **are** **at** **Greenpoint** **.**
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
I **have** **built** **Ships** **and** **Steamers** **for** **every** **portion** **of** **the** **Globe** **,**
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz]
for **a** **long** **term** **of** **years** **,** **and** **continue** **to** **do** **so** **on** **reasonable** **terms**
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款
.
:
.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjʊəl] [sni:dən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

[dʒɒn] [bi:] . [web] , [bəʊt] ['bɪldə(r)] , - ['wɔ:tə(r)] [stri:t] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ˌʌnsə'pɑ:st] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊt]
My Boats are of models and materials unsurpassed by those of any Boat
我的 船 是 的 模型 和 材料 无与伦比 经过 那些 的 任何 船
['bɪldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Builder in the World .
建筑商 在 这 世界 .

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
Give me a call , and if I don't please you ,
给 我 一个 称呼 , 和 如果 我 不 请 你 ,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ] [ju:; jʊ] .
I will disdain to charge you for what does not entirely satisfy you .
我 将要 蔑视 到 收费 你 为了 什么 做 不是 完全 满足 你 .

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɒn] [bi:] . [web] .
JOHN B . WEBB .
约翰 B . 韦伯 .

约翰·B·韦伯

['ælənsən] [ti:] . [brɪgz] — ['di:lə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kɑ:sk] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
ALANSON T . BRIGGS — DEALER IN FLOUR BARRELS , Molasses Casks , Water , and all
阿兰森 T . 布里格斯 — 经销商 在 面粉 桶 , 糖蜜 酒桶 , 水 , 和 全部
['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kɑ:sk] .
other kinds of Casks .
其他 种类 的 酒桶 .

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔ:lsəʊ] , [nju:] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd] .
Also , new flour barrels and half - barrels ; a large supply constantly on hand .
还 , 新的 面粉 桶 和 一半 - 桶 ; 一个 大的 供应 不断地 在 手 .

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - [-] [slɪp] ;
My Stores are at Nos . 62 , 63 , 64 , 69 , 73 , 75 , 77 and 79 Rutger's Slip ;
我的 商店 是 在 编号 . - , - , - , - , - , - , - 和 - 罗格斯大学的 滑 ;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [stri:t] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [stri:ts] ,
at 235 , 237 , and 239 Cherry street ; also , in South and Water streets ,
在 - , - , 和 - 樱桃 街道 ; 还 , 在 南 和 水 街道 ,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twi:n] [paɪk] [ænd; ənd] [-] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] .
between Pike and Rutger's Slip , extending from street to street .
之间 梭鱼 和 罗格斯大学的 滑 , 扩展 从 街道 到 街道 .

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jɑːrdz][ɪn] ['wɪljəmzˌbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɜrmən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [dɒk] .

My	yards	in	Williamsburgh	are	at	Furman	&	Co	.	'	s	Dock	.
我的	码	在	威廉斯堡	是	在	弗曼	&	合作	.	-	s	码头	.

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jɑːrdz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːts] ;

My	yards	in	New	York	are	at	the	corner	of	Water	and	Gouverneur	streets	;
我的	码	在	新的	约克	是	在	这	角落	的	水	和	古弗内尔	街道	;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [nɪə(r)][kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [pleɪs] .

and	in	Washington	street	,	near	Canal	;	and	at	Leroy	Place	.
和	在	华盛顿	街道	,	靠近	运河	;	和	在	勒罗伊	地方	.

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət] - [-] [slɪp] .

My	general	Office	is	at	64	Rutger's	Slip	.
我的	一般的	办公室	是	在	-	罗格斯大学的	滑	.

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . [brɪgz] .

ALANSON	T	.	BRIGGS	.
阿兰森	T	.	布里格斯	.

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪən] [wɜːks] . — [dʒeɪmz] ['mɜːfi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd]

FULTON	IRON	WORKS	.	—	JAMES	MURPHY	&	CO	.	,	manufacturers	of	Marine	and
富尔顿	铁	作品	.	—	詹姆斯	墨菲	&	一氧化碳	.	,	制造商	的	海洋	和

[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,

Land	Engines	,	Boilers	,
土地	发动机	,	锅炉	,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] ['kɑːstɪŋs] .

&	c	.	Iron	and	Brass	Castings	.
&	c	.	铁	和	黄铜	铸件	.

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvə(r)] .

Foot	of	Cherry	street	,	East	River	.
脚	的	樱桃	街道	,	东方	河	.

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['həʊg(ə)n] , ['seɪlmeɪkə(r)] , [nəʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

BRADDICK	&	HOGAN	,	SAILMAKERS	,	No	.	272	South	Street	,	New	York	.
布拉迪克	&	霍根	,	帆船制造商	,	不	.	-	南	街道	,	新的	约克	.

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

Awnings	,	Tents	,	and	Bags	made	to	order	.
遮阳篷	,	帐篷	,	和	包	制成	到	命令	.

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,

JESSE	A	.	BRADDICK	,
杰西	一个	.	布拉迪克	,

杰西·A·布拉迪克

['rɪtʃəd] ['həʊg(ə)n] .

RICHARD	HOGAN	.
理查德	霍根	.

理查德·霍根。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætə(r)] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
J . N . GENIN , FASHIONABLE HATTER , 214 Broadway , New York .
J . N . 基因 , 时髦 制帽匠 , - 百老汇 , 新的 约克 .

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdɪz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑː(r)] , - ['brɔːdweɪ] , ([ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [həʊ'tel]
GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar , 513 Broadway , (St . Nicholas Hotel
吉宁的 女士们 - & 孩子们的 装备 市场 , - 百老汇 , (英石 . 尼古拉斯 酒店
, [en] . [waɪ] .)
, N . Y .)
, N . 是 .)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['wɪljəm] [em] . ['sʌmərˌvɪl] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] , -
WILLIAM M . SOMERVILLE , WHOLESALE AND Retail Druggist and Apothecary , 205
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkər] - [ˌes 'tiː] , ['kɔːnə(r)] [mɪ'nɛtə] ,
Bleecker - st , corner Minetta ,
布利克 - 英石 , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，布利克街205号，米内塔街拐角处

['ɒpəzɪt] ['kɒtɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
opposite Cottage Place , New York .
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] .
All the popular Patent Medicines , fresh Swedish Leeches , Cupping , & c .
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c .
[fɪ'zɪʃən] - [prɪ'skrɪpʃən] ['ækjərətli] [prɪ'peəd] .
Physicians ' Prescriptions accurately prepared .
医生 - 处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌmərˌvɪl] .
M . SOMERVILLE .
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] , [nəʊ] . - [sɪksθ]['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
A . W . & T . HUME , MERCHANT TAILORS , No . 82 Sixth Avenue , New York .
一个 . W . & T . 休谟 , 商人 裁缝 , 不 . - 第六 大街 , 新的 约克 .

AW & T. HUME，商铺裁缝，纽约第六大道 82 号。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
We keep a large and elegant assortment of every article that a gentleman
我们 保持 一个 大的 和 优雅的 品种 的 每一个 文章 那 一个 绅士
[rɪ'kwaɪəz] .
requires .
需要 .

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wi:; wi] [meɪk] [kəʊts] , [vests] [ænd; ənd][pænts] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [pə'rɪziən] ['fæʃnz] , [ænd; ənd][ɒn]

We	make	Coats	,	Vests	and	Pants	,	after	the	latest	Parisian	fashions	,	and	on
我们	制作	外套	,	背心	和	裤子	,	后	这	最新的	巴黎人	时尚	,	和	在

['ri:znəbl] [tɜ:mz] .

reasonable	terms	.
合理的	条款	.

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . & [ti:] . [hju:m] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	.

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑ:tlɪt] & ['geɪts] , [nəʊ] . [wʌn] ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] .

THE	WASHINGTON	,	By	BARTLETT	&	GATES	,	No	.	1	Broadway	,	New	York	.
这	华盛顿	,	经过	巴特利特	&	大门	,	不	.	1	百老汇	,	新的	约克	.

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] ,

Come	and	see	us	,	good	friends	,	and	eat	and	drink	and	be	merry	,
来	和	看	我们	,	好的	朋友们	,	和	吃	和	喝	和	是	欢乐	,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [hɔ:lz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [vɔɪs]

in	the	same	capacious	and	patriotic	halls	where	the	immortal	Washington's	voice
在	这	相同的	宽敞	和	爱国	大厅	在哪里	这	不朽	华盛顿的	嗓音

[ænd; ənd] [lɑ:f] [wʌns] [ri'və:bəreit] .

and	laugh	once	reverberated	.
和	笑	一次	回响	.

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[əʊ] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

O	come	to	our	Hotel	,
哦	来	到	我们的	酒店	,

来我们酒店吧！

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wel] .

And	you'll	be	treated	well	.
和	你会	是	治疗	出色地	.

你会受到很好的对待。

['bɑ:tlɪt] & ['geɪts] .

BARTLETT	&	GATES	.
巴特利特	&	大门	.

巴特利特和盖茨。

[ɪk'selsɪˌɔ:(r)] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentə(r)][ˌes 'ti:] . , [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['evri] [fə'sɪlətɪ] , ['leɪtɪst]

EXCELSIOR	PRINTING	HOUSE	,	211	CENTRE	ST	.	,	IS	furnished	with	every	facility	,	latest
精益求精	印刷	房子	,	-	中心	英石	.	,	是	提供	和	每一个	设施	,	最新的

[ɪm'pru:vd] ['presɪz] ,

improved	presses	,
改进	出版社	,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:ɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊk] , [dʒɒb]

and	the	newest	styles	of	type	—	for	the	execution	of	Book	,	Job
和	这	最新	风格	的	类型	—	为了	这	执行	的	书	,	工作

[ænd; ənd][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

and	Ornamental	Printing	.
和	装饰	印刷	.

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['spesəmən] .
Call **and** **see** **specimens** **.**
称呼 和 看 标本 .

打电话预约看样品。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] , ['sædlə(r)] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)
CHARLES **FRANCIS** **,** **SADDLER** **,** **(** **ESTABLISHED** **IN** **1808** **,** **)**
查尔斯 弗朗西斯 , 马鞍匠 , (已确立的 在 - ,)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːs] , - ['baʊəri] , [njuː] [jɔːk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Sign **of** **the** **Golden** **Horse** **,** **39** **Bowery** **,** **New** **York** **,** **opposite** **the** **Theatre** **.**
符号 的 这 金的 马 , - 鲍厄里 , 新的 约克 , 对面的 这 剧院 .

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstə(r)] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sædlə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Mr **.** **F** **.** **will** **sell** **his** **articles** **as** **low** **as** **any** **other** **Saddler** **in** **America** **,**
先生 . F . 将要 卖 他的 文章 作为 低的 作为 任何 其他 马鞍匠 在 美国 ,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɒrənt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and **warrant** **them** **to** **be** **equal** **to** **any** **in** **the** **World** **.**
和 保证 他们 到 是 平等的 到 任何 在 这 世界 .

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [stiːm] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [bet] .
H **.** **N** **.** **WILD** **,** **STEAM** **CANDY** **MANUFACTURER** **,** **No** **.** **451** **Broadway** **,** **bet** **.**
H . N . 荒野 , 蒸汽 糖果 制造商 , 不 . - 百老汇 , 赌注 .

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd] [ænd; ənd] ['haʊəd] [striːts] , [njuː] [jɔːk] .
Grand **and** **Howard** **streets** **,** **New** **York** **.**
盛大 和 霍华德 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪslənd] [mɒs] [ænd; ənd] ['flæksiːd] ['kændi] [wɪl] [kjʊə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd] ['sniːzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
My **Iceland** **Moss** **and** **Flaxseed** **Candy** **will** **cure** **Coughs** **and** **Sneezes** **in** **a** **very**
我的 冰岛 苔藓 和 亚麻籽 糖果 将要 治愈 咳嗽 和 打喷嚏 在 一个 非常
[ʃɔːt] [taɪm] .
short **time** **.**
短的 时间 .

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfiːld] & ['grɪfɪθs] ,) [nəʊ] . -
JAMES **GRIFFITHS** **,** **(** **Late** **CHATFIELD** **&** **GRIFFITHS** **,** **)** **No** **.** **273**
詹姆斯 格里菲斯 , (晚的 查特菲尔德 & 格里菲斯 ,) 不 . -

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Grand **st** **.** **,** **New** **York** **.**
盛大 英石 . , 新的 约克 .

纽约格兰街。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] , ['vestɪŋ] , & [siː] . , [ɒn] [hænd] .
A **large** **stock** **of** **well** **-** **selected** **Cloths** **,** **Cassimeres** **,** **Vestings** **,** **&** **c** **.** **,** **on** **hand** **.**
一个 大的 库存 的 出色地 - 已选 布料 , 卡西米尔 , 归属权 , & c . , 在 手 .

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

['dʒɛnts] , [juːðz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd]
Gent's , Youths ' and Children's Clothing , Cut and Made in the most approved
绅士的 , 青年 - 和 孩子们的 衣服 , 切 和 制成 在 这 最多 得到正式认可的
[staɪl] .
style .
风格 .

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
All cheap for Cash .
全部 便宜的 为了 现金 .

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . ['ægət] & [ˌsiː 'əʊ] . , [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , -
J . AGATE & CO . , MEN'S FURNISHING GOODS and Shirt Manufacturers , 256
J . 玛瑙 & 一氧化碳 . , 男士 家具 商品 和 衬衫 制造商 , -
['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Broadway , New York .
百老汇 , 新的 约克 .

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

[ʃɜːrts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][fɪt] .
Shirts made to order and guaranteed to fit .
衬衫 制成 到 命令 和 保证 到 合身 .

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . ['ægət] , [ef] . ['dʌbljuː] . [-] .
J . AGATE , F . W . TALKINGTON .
J . 玛瑙 , F . W . 托尔金顿 .

J. AGATE，FW TALKINGTON。

['bɪliəd] ['teɪblz] . — ['fiːlənz] [ɪm'pruːvd] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʊʃnz] —
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD Tables and Combination Cushions —
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合 靠垫 —
[prə'tektɪd] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] ['fɛb] . - ,
Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; [ɑːk'toʊbər] . - , - ; [dek] . [eit] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct . 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 . - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856 年；1856 年 10 月 28 日；1857 年 12 月 8 日；1858 年 1 月 12 日。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðiːz] ['teɪblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The recent improvements in these Tables make them unsurpassed in the world .
这 最近的 改进 在 这些 表格 制作 他们 无与伦比 在 这 世界 .

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪliəd] ['pleər] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð]
They are now offered to the scientific Billiard players as combining speed with
他们 是 现在 提供 到 这 科学 台球 玩家 作为 结合 速度 和
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .
never before obtained in any Billiard Table .
绝不 前 获得 在 任何 台球 桌子 .

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlz] - [rʊmz; ruːmz][ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Sales - rooms Nos . 786 and 788 Broadway , New York .
销售量 - 房间 编号 . - 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

销售室位于纽约百老汇大街786号和788号。

[mænjʊˈfækt(ə)ri][nəʊ] . - [æn] [striːt] .
Manufactory No . 53 Ann Street .
工厂 不 . - 安 街道 .

安街53号工厂。

[oʊˈkɑːnər] & - , [səʊl][ˌmænjuˈfæktʃərəz] .
O'CONNOR & COLLENDOR , Sole Manufacturers .
奥康纳 & - , 唯一 制造商 .

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['ɑːmˌstɛd] , [ɪmˈpɔːtə(r)] , [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] [ænd; ənd]['dʒɒbə(r)][ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]
S . L . OLMSTEAD , IMPORTER , MANUFACTURER and Jobber of Men's Furnishing
S . L . 奥姆斯特德 , 进口商 , 制造商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] , [nəʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,
Goods , No . 24 Barclay Street ,
商品 , 不 . - 巴克莱 街道 ,

SL OLMSTEAD，男士服饰用品进口商、制造商和批发商，地址：巴克莱街24号

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] .
corner of Church , New York .
角落 的 教会 , 新的 约克 .

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlə(r)] & [ˌmɜːrsəˈroʊ] , [ɪmˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [dʒˈɒbəz] [ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]
C . B . HATCH , HILLER & MERSEREAU , Importers and Jobbers of Men's Furnishing
C . B . 孵化 , 希勒 & 梅尔塞罗 , 进口商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] ,
Goods ,
商品 ,

CB HATCH、HILLER & MERSEREAU，男士服饰用品进口商和批发商

[ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [hɪl] [ʃɜːrts] , - ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [en] . [iː] . ['kɔːnə(r)]
and Manufacturers of the Golden Hill Shirts , 99 Chambers Street , N . E . corner
和 制造商 的 这 金的 爬坡道 衬衫 , - 钱伯斯 街道 , N . E . 角落
[tʃɜːtʃ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Church Street , New York .
教会 街道 , 新的 约克 .

金山衬衫制造商，地址：纽约州钱伯斯街 99 号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
L . A . ROSENMILLER , DRUGGIST , NO . 172 EIGHTH Avenue , New York .
L . 一个 . - , 药剂师 , 不 . - 第八 大街 , 新的 约克 .

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ] & ['liːtʃɪŋ] .
Cupping & Leeching .
拔罐 & 水蛭 .

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .
Medicines at all hours .
药物 在 全部 小时 .

随时服用药物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神